

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 décembre 2010

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses (I)PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT

Documents précédents:

*Documents de la Chambre des représentants:*Doc 53 **0771/ (2010/2011):**

- 001: Projet de loi.
- 002 à 013: Amendements.
- 014 à 021: Rapports.
- 022: Texte adopté par les commissions.
- 023 et 024: Amendements.
- 025: Texte adopté en séance plénière.

Voir aussi:

Compte rendu intégral
21 et 22 décembre 2010

*Documents du Sénat:***5-609 - 2010/2011:**

- N° 1: Projet évoqué par le Sénat.
- N° 2: Amendements.
- N°s 3 à 7: Rapports.
- N° 8: Texte amendé par les commissions.
- N° 9: Article corrigé par la séance plénière.
- N° 10: Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre.

Voir aussi:

Annales du Sénat:
23 décembre 2010.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 december 2010

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen (I)ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten:

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers:*Doc 53 **0771/ (2010/2011):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002 tot 013: Amendementen.
- 014 tot 021: Verslagen.
- 022: Tekst aangenomen door de commissies.
- 023 en 024: Amendementen.
- 025: Tekst aangenomen in plenaire vergadering.

Zie ook:

Integraal verslag
21 en 22 december 2010.

*Stukken van de Senaat:***5-609 - 2010/2011:**

- Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nrs. 3 tot 7: Verslag.
- Nr. 8: Tekst geamendeerd door de commissies.
- Nr. 9: Artikel verbeterd door de plenaire vergadering.
- Nr. 10: Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zie ook:

Handelingen van de Senaat:
23 december 2010.

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be

TITRE 1^{er}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE 2

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 2

L'article 1^{er}, 3^o, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique est complété par les mots "- le Fonds des accidents médicaux".

Art. 3

Le présent chapitre produit ses effets le 12 avril 2010.

TITRE 3

Justice

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 4

Dans l'article 39, alinéa 2, de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots "le 1^{er} janvier 2011" sont remplacés par les mots "le 1^{er} janvier 2013".

Art. 5

L'article 4 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL 2

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 2

Artikel 1, 3^o, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken wordt aangevuld met de woorden "- het Fonds voor de medische ongevallen."

Art. 3

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 12 april 2010.

TITEL 3

Justitie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 4

In artikel 39, tweede lid, van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "op 1 januari 2011" vervangen door de woorden "op 1 januari 2013".

Art. 5

Artikel 4 treedt in werking op 1 januari 2011.

TITRE 4

*Défense*CHAPITRE 1^{ER}**Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires**

Art. 6

Dans le chapitre V de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par la loi du 10 janvier 2010, il est inséré un article 13^{ter} rédigé comme suit:

“Article 13^{ter}. § 1^{er}. Le militaire qui est mis à la disposition d'un gouvernement étranger, d'un service public dépendant de l'autorité fédérale, des régions ou des communautés ainsi que des organismes qui en dépendent, des provinces, des communes, des agglomérations, des fédérations et associations de communes ainsi que des organismes qui en dépendent, ou qui est détaché pour cause de mission officielle auprès d'une institution de droit international public, n'est plus rémunéré par la Défense pendant la période de mise à la disposition ou de la mission officielle. Pendant cette période, le militaire bénéficie en principe des avantages pécuniaires octroyés par l'organisme auprès duquel il est mis à disposition ou détaché.

Toutefois, le Roi, ou l'autorité qu'il désigne, peut, dans des cas particuliers, pour sauvegarder les droits pécuniaires du militaire, déroger au principe visé à l'alinéa 1^{er} et maintenir au profit de l'intéressé le droit aux avantages pécuniaires militaires qu'il détermine.

Le militaire signe cette décision pour prise de connaissance.

§ 2. Le militaire qui, dans le cadre de l'exécution d'une mission non visée au § 1^{er}, perçoit des indemnités tant de la Défense que d'un autre organisme, est tenu de reverser à la Défense mensuellement, à terme échu, selon le cas:

1° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par cet organisme, si ces indemnités sont inférieures aux indemnités octroyées par la Défense;

2° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par la Défense, si ces indemnités sont

TITEL 4

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 6

In hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij de wet van 10 januari 2010, wordt een artikel 13^{ter} ingevoegd, luidende:

“Artikel 13^{ter}. § 1. De militair die ter beschikking wordt gesteld van een buitenlandse regering, van een openbare dienst die afhangt van de federale overheid, van de gewesten of de gemeenschappen alsook de instellingen die ervan afhangen, van de provincies, van de gemeenten, van de agglomeraties, de federaties en verenigingen van gemeenten alsook de instellingen die ervan afhangen, of die wegens officiële opdracht bij een instelling van internationaal publiek recht wordt gedetacheerd, wordt niet meer door Defensie bezoldigd gedurende de periode van de terbeschikkingstelling of van de officiële opdracht. Gedurende deze periode geniet de militair in principe van de geldelijke voordelen toegekend door de instelling waarbij hij ter beschikking wordt gesteld of gedetacheerd wordt.

De Koning, of de overheid die Hij aanwijst, kan evenwel in bijzondere gevallen, om de geldelijke rechten van de militair te beschermen, van het in het eerste lid bedoelde principe afwijken en betrokkene het recht op de militaire geldelijke voordelen laten behouden die Hij bepaalt.

De militair tekent deze beslissing voor kennisname.

§ 2. De militair die, in het kader van de uitvoering van een opdracht niet bedoeld in § 1, vergoedingen ontvangt van zowel Defensie als van een andere instelling, dient maandelijks, na vervallen termijn, aan Defensie terug te storten, naargelang het geval:

1° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door deze instelling, indien deze vergoedingen lager zijn dan de vergoedingen toegekend door Defensie;

2° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door Defensie, indien deze

inférieures ou égales aux indemnités octroyées par cet organisme.

Le militaire doit, avant le début de la mission, être informé sur ses droits et obligations, visés à l'alinéa 1^{er}. Le militaire peut en outre autoriser la Défense à retenir directement sur ses indemnités les sommes qu'il doit reverser à la Défense en application de l'alinéa 1^{er}."

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées

Art. 7

Dans l'article 272 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées, les mots "1^{er} juillet 2011" sont remplacés par les mots "1^{er} juillet 2012".

CHAPITRE 3

Disposition finale

Art. 8

L'article 6 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

TITRE 5

Télécommunication, Économie et Simplification administrative

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 12 juin relative 1991 au crédit à la consommation

Art. 9

Dans l'article 3, § 2, alinéa 5, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "11bis, § 2, alinéa 2, 5°, 21, 27bis, 28 à 33" sont remplacés par les mots "21, 27bis, 28 et 29, 30, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5, 31 à 33".

vergoedingen lager zijn dan, of gelijk zijn aan, de vergoedingen toegekend door deze instelling.

Vóór het begin van de opdracht, dient de militair ingelicht te worden over de in het eerste lid bepaalde rechten en plichten. De militair mag bovendien Defensie toelaten rechtstreeks op zijn vergoedingen de sommen in te houden, die hij dient terug te storten aan Defensie in toepassing van het eerste lid."

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht

Art. 7

In artikel 272 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht worden de woorden "1 juli 2011" vervangen door de woorden "1 juli 2012".

HOOFDSTUK 3

Slotbepaling

Art. 8

Artikel 6 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL 5

Telecommunicatie, Economie en Administratieve Vereenvoudiging

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 9

In artikel 3, § 2, vijfde lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "11bis, § 2, tweede lid, 5°, 21, 27bis, 28 tot 33" vervangen door de woorden "21, 27bis, 28 en 29, 30, §§ 1, 2, 4 en 5, 31 tot 33".

Art. 10

À l'article 11*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 13 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er}, 3° est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, les mots "au § 1^{er}, alinéa 2" sont remplacés par les mots "au § 2, alinéa 2".

Art. 11

L'article 20*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 24 mars 2003, est abrogé.

Art. 12

L'article 22 de la même loi, modifié par les lois des 24 mars 2003 et 13 juin 2010, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit:

"§ 4. Au plus tard deux mois avant l'expiration du délai de zéro tage, le prêteur en avertit le consommateur au moyen de tout moyen de communication utile."

Art. 13

À l'article 30, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "les articles 14, § 3, 7° et 21" sont remplacés par les mots "les articles 14, § 2, 8°, § 3, 7° et 21".

Art. 14

À l'article 87, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 2003, la disposition visée au 2° est remplacée par ce qui suit:

"2° le prêteur n'a pas respecté ou a enfreint les dispositions visées à l'article 22."

Art. 15

À l'article 101 de la même loi, modifié par les lois des 11 février 1994, 11 décembre 1998, 10 août 2001, 22 décembre 2002, 24 mars 2003, 24 août 2005 et 13 juin 2010, est inséré un paragraphe 1^{er}/1 rédigé comme suit:

Art. 10

In artikel 11*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 3°, wordt opgeheven;

2° in paragraaf 3 worden de woorden "in § 1, tweede lid" vervangen door de woorden "in § 2, tweede lid".

Art. 11

Artikel 20*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003, wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 2003 en 13 juni 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. Uiterlijk 2 maanden voor het verstrijken van die nulstellingstermijn verwittigt de kredietgever de consument hiervan door middel van ieder nuttig communicatiemiddel."

Art. 13

In artikel 30, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "de artikelen 14, § 3, 7° en 21" vervangen door de woorden "de artikelen 14, § 2, 8°, § 3, 7° en 21".

Art. 14

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de kredietgever de bepalingen bedoeld in artikel 22 niet heeft nageleefd of miskend."

Art. 15

In artikel 101 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 februari 1994, 11 december 1998, 10 augustus 2001, 22 december 2002, 24 maart 2003, 24 augustus 2005 en 13 juni 2010, wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd luidende:

“§ 1^{er}/1. Est puni d’une amende de 26 à 100 000 euros, celui qui en tant que prêteur contrevient aux dispositions de l’article 22, § 1^{er}, 2 ou 3.”.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Art. 16

L’article 73, dernier alinéa, de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, est abrogé.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

Art. 17

À l’article 20, § 2, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, modifié par les lois des 19 avril 2002, 22 décembre 2003, 13 décembre 2005, 5 août 2006, 27 décembre 2006 et 23 décembre 2009, l’alinéa 6 est complété par les mots suivants:

“et est due à partir de l’année budgétaire 2010.”.

CHAPITRE 4

Modification du Code judiciaire par rapport aux honoraires et frais à charge du Fonds de Traitement du Surendettement

Art. 18

À l’article 1675/19, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié par la loi du 23 décembre 2009, la phrase “Le montant des honoraires du médiateur ne peut dépasser 1 200 euros que moyennant une décision spécialement motivée du juge.” est remplacée par la phrase “Le montant des honoraires et frais du médiateur de dettes ne peut dépasser 1 200 euros par dossier, à moins que le juge

“§ 1/1. Met een geldboete van 26 tot 100 000 euro worden gestraft degene die als kredietgever de bepalingen van artikel 22, § 1, 2 of 3 overtreedt.”.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 16

Artikel 73, laatste lid, van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Art. 17

In artikel 20, § 2, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, gewijzigd bij de wetten van 19 april 2002, 22 december 2003, 13 december 2005, 5 augustus 2006, 27 december 2006 en 23 december 2009, wordt het zesde lid aangevuld met de volgende woorden:

“en is verschuldigd vanaf het begrotingsjaar 2010.”.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de erelonen en kosten ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast

Art. 18

In artikel 1675/19, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, wordt de zin “Het bedrag van de honoraria van de schuldbemiddelaar mag niet hoger liggen dan 1 200 euro tenzij mits een bijzondere gemotiveerde beslissing van de rechter.” vervangen als volgt: “Het bedrag van de honoraria en de kosten van de schuldbemiddelaar mag per dossier

n'en décide autrement par une décision spécialement motivée.”.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix

Art. 19

L'article 5 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, modifié par l'arrêté-loi du 7 mai 1945, est complété comme suit:

“g) des infractions à l'article 70 de la loi du ... portant des dispositions diverses(I), et aux arrêtés pris en exécution de cet article.”.

CHAPITRE 6 (*nouveau*)

Modifications de la loi du 10 décembre 2009 relative aux services de paiement

Art. 20

L'article 13, § 3, de la loi du 10 décembre 2009 relative aux services de paiement est complété par l'alinéa suivant:

“Lorsque le contrat-cadre concerne l'ouverture d'un compte tel que visé à l'article 1^{er}, 25°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et qu'il est possible qu'un dépassement, au sens de l'article 1^{er}, 12°*quater*, de la loi précitée, soit autorisé au consommateur, le contrat-cadre mentionne alors les informations relatives au taux débiteur visées à l'article 11*bis*, § 2, 5°, de la loi précitée. Le prestataire de services de paiement fournit dans tous les cas, sur un support papier ou sur un autre support durable, ces informations à intervalles réguliers, qu'un dépassement effectif se produise ou non.”.

Art. 21

Dans l'article 80 de la même loi, les mots “à l'exception des articles 7, 8, 9, 13°” sont remplacés par les mots “à l'exception des articles 7, 8, 9, 13, §§ 1^{er} à 3, dernier alinéa, première phrase,”.

niet hoger liggen dan 1 200 euro, tenzij de rechter er anders over beslist middels een bijzondere gemotiveerde beslissing.”.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen

Art. 19

Artikel 5 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen, gewijzigd door de besluitwet van 7 mei 1945, wordt vervolledigd als volgt:

“g) de inbreuken op artikel 70 van de wet van ... houdende diverse bepalingen(I), en op de besluiten genomen in uitvoering van dit artikel.”.

HOOFDSTUK 6 (*nieuw*)

Wijzigingen van de wet van 210 december 2009 betreffende de betalingsdiensten

Art. 20

Artikel 13, § 3, van de wet van 10 december 2009 betreffende de betalingsdiensten wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Wanneer het raamcontract betrekking heeft op de opening van een rekening zoals bedoeld in artikel 1, 25°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de mogelijkheid bestaat dat de consument een overschrijding wordt toegestaan in de zin van artikel 1°, 12°*quater*, van voornoemde wet, dan vermeldt het raamcontract de informatie omtrent de debetrentevoet bedoeld in artikel 11*bis*, § 2, 5°, van voornoemde wet. De betalingsdienstaanbieder verstrekt in elk geval, op papier of op een andere duurzame drager, die informatie regelmatig, ongeacht of er een daadwerkelijke overschrijding plaats vindt of niet.”.

Art. 21

In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden “behalve de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9, 13°,” vervangen door de woorden “behalve de artikelen 7, 8, 9, 13, §§ 1 tot 3, laatste lid, eerste zin,”.

CHAPITRE 7

Simplification administrative, Justice et Affaires étrangères**Section 1^{re}***Modification du Code civil***Art. 22**

Dans l'article 972, alinéa 1^{er}, du Code civil, modifié par les lois des 16 décembre 1922 et 6 mai 2009, les mots "rédigé conformément à l'article 13, § 2" sont remplacés par les mots "établi sur support papier conformément à l'article 13".

Section 2*Modification de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale***Art. 23**

Dans l'article 5, 2^o, de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale, les mots "une étrangère" sont remplacés par les mots "un sujet non-belge".

Section 3*Modification de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses***Art. 24**

Dans l'article 26 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"À l'exception de l'article 18, ce chapitre entre en vigueur à une date à fixer par le Roi."

HOOFDSTUK 7

Administratieve Vereenvoudiging, Justitie en Buitenlandse Zaken**Afdeling 1***Wijziging van het Burgerlijk Wetboek***Art. 22**

In artikel 972, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 december 1922 en 6 mei 2009, worden de woorden "opgemaakt overeenkomstig artikel 13, § 2," vervangen door de woorden "op papier opgemaakt overeenkomstig artikel 13".

Afdeling 2*Wijziging van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken***Art. 23**

In artikel 5, 2^o, van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken, worden de woorden "vreemde vrouw" vervangen door de woorden "niet-Belg".

Afdeling 3*Wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen***Art. 24**

In artikel 26 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Met uitzondering van artikel 18, treedt dit hoofdstuk in werking op een door de Koning te bepalen datum."

TITRE 6

*Finances*CHAPITRE 1^{ER}**Impôts sur les revenus****Section 1^{re}***Modification concernant l'impôt des personnes physiques*

Art. 25

Dans l'article 171 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2009, le 6°, quatrième tiret, est remplacé par ce qui suit:

“- les rémunérations visées à l'article 31, alinéa 2, 1° et 4°, du mois de décembre qui sont, pour la première fois, payées ou attribuées par une autorité publique au cours de ce mois de décembre au lieu du mois de janvier de l'année suivante suite à une décision de cette autorité publique de payer ou d'attribuer les rémunérations du mois de décembre dorénavant au cours de ce mois de décembre au lieu d'au cours du mois de janvier de l'année suivante.”.

Art. 26

L'article 25 est applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2010.

Section 2*Modifications en matière de déclaration aux impôts sur les revenus*

Art. 27

Dans l'article 306 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 5 juillet 1994, les mots “proposition d'imposition” sont chaque fois remplacés par les mots “proposition de déclaration simplifiée”.

Art. 28

Dans l'article 339, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1994, les mots “proposition d'imposition” sont remplacés par les mots “proposition de déclaration simplifiée”.

TITEL 6

Financiën

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen**Afdeling 1***Wijziging met betrekking tot de personenbelasting*

Art. 25

In artikel 171 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, wordt de bepaling opgenomen onder 6°, vierde streepje, vervangen als volgt:

“- de in artikel 31, tweede lid, 1° en 4°, bedoelde bezoldigingen van de maand december die door een overheid voor het eerst zijn betaald of toegekend tijdens die maand december in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar ingevolge een beslissing van die overheid om de bezoldigingen van de maand december voortaan in de maand december te betalen of toe te kennen in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar.”.

Art. 26

Artikel 25 is van toepassing op de inkomsten die vanaf 1 januari 2010 worden betaald of toegekend.

Afdeling 2*Wijzigingen met betrekking tot de aangifte in de inkomstenbelastingen*

Art. 27

In artikel 306 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden “voorstel van aanslag” telkens vervangen door de woorden “voorstel van vereenvoudigde aangifte”.

Art. 28

In artikel 339, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden “voorstel van aanslag” vervangen door de woorden “voorstel van vereenvoudigde aangifte”.

Art. 29

Dans l'article 346, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont chaque fois remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 30

Dans l'article 353, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 31

Les articles 27 à 30 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

CHAPITRE 2

Modifications diverses en matière de douanes et accises

Section 1^{re}

Modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 32

L'article 1^{er}*bis* de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, inséré par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1^{er}*bis*. Dans la présente loi et dans les dispositions prises en vue de son exécution, on entend par:

— opérateur économique: le fabricant ou l'importateur en matière de tabacs manufacturés établi en Belgique ou le représentant-distributeur en matière de tabacs manufacturés lorsque le fabricant ou l'importateur n'est pas établi en Belgique;

— signe fiscal: la bandelette et le timbre fiscal, fournis par l'État belge ou l'État luxembourgeois, selon le cas, en vue de son apposition sur des tabacs manufacturés."

Art. 29

In artikel 346, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" telkens vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 30

In artikel 353, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 31

De artikelen 27 tot 30 treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

HOOFDSTUK 2

Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 32

Artikel 1*bis* van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, ingevoegd bij de wet van 9 juni 2004, wordt vervangen als volgt:

"Art. 1*bis*. In deze wet en in de ter uitvoering ervan getroffen maatregelen, wordt verstaan onder:

— marktdeelnemer: de fabrikant of invoerder van tabaksfabrikaten gevestigd in België of de vertegenwoordiger-verdeler inzake tabaksfabrikaten die optreedt voor rekening van de fabrikant of invoerder die niet gevestigd is in België;

— fiscaal kenteken: het fiscaal bandje en de fiscale sluitzegel die naargelang het geval worden geleverd door de Belgische of Luxemburgse Staat om te worden aangebracht op tabaksfabrikaten."

Art. 33

Dans l'article 2, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 2006, les mots "1^{er} janvier" sont remplacés par les mots "1^{er} février".

Art. 34

Dans l'article 3, § 7, de la même loi, les mots "et des droits d'accises spéciaux" sont supprimés.

Art. 35

Dans les articles 9 et 10 de la même loi, remplacés par la loi du 9 juillet 2004, le mot "opérateur" est remplacé par les mots "opérateur économique".

Art. 36

L'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 10*bis*. Sous réserve des dispositions relatives aux délais de paiement, le montant de l'accise et de la TVA que représentent les signes fiscaux d'après les données y mentionnées, doit être acquitté lors de la mise à la consommation des produits des tabacs manufacturés."

Art. 37

L'article 10*ter* de la même loi, inséré par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 10*ter*. Les signes fiscaux sont délivrés aux opérateurs économiques moyennant la constitution d'une garantie.

Le Roi détermine la hauteur de la garantie."

Art. 38

L'article 11 de la même loi, remplacé par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 11. Exonération de l'accise est accordée aux tabacs manufacturés:

a) dénaturés et utilisés pour des usages industriels ou horticoles;

Art. 33

In artikel 2, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 2006, worden de woorden "1 januari" vervangen door de woorden "1 februari".

Art. 34

In artikel 3, § 7, van dezelfde wet worden de woorden "en bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 35

In de Franse tekst van artikel 9 en artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 9 juli 2004, worden de woorden "opérateur" vervangen door de woorden "opérateur économique".

Art. 36

Artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*bis*. Onder voorbehoud van de bepalingen inzake uitstel van betaling, moet het bedrag aan accijns en btw dat de fiscale kentekens blijken de op de kentekens aangebrachte gegevens vertegenwoordigen, worden betaald bij de uitslag tot verbruik van de tabaksfabrikaten."

Art. 37

Artikel 10*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*ter*. De fiscale kentekens worden geleverd aan de marktdeelnemers middels het stellen van een zekerheid.

De Koning bepaalt de hoogte van deze zekerheid."

Art. 38

Artikel 11 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

"Art. 11. Vrijstelling van de accijns kan worden bekomen voor tabaksfabrikaten:

a) die worden gedenatureerd en gebruikt voor industriële of tuinbouwkundige doeleinden;

- b) détruits sous surveillance administrative;
- c) exclusivement destinés à des tests scientifiques et à des tests en relation avec la qualité des produits;
- d) remis en œuvre par le producteur.

Le Roi détermine les conditions et formalités auxquelles sont subordonnées les exonérations.”.

Art. 39

Dans l'article 12, § 1^{er}, a), de la même loi, le mot “impôt” est remplacé par le mot “accise”.

Art. 40

Dans l'article 13, alinéas 1^{er} et 4, 1^o, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 et la loi du 21 décembre 2009, les mots “et les droits d'accise spéciaux” sont supprimés.

Art. 41

Dans l'article 16 de la même loi, les mots “et du droit d'accise spécial éventuel” sont supprimés.

Art. 42

L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 17. Les dispositions de la loi relative au régime général d'accise du 22 décembre 2009 s'appliquent à l'accise établie par la présente loi.”.

Art. 43

Les articles 32 à 42 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

- b) die onder ambtelijk toezicht worden vernietigd;
- c) die uitsluitend zijn bestemd voor wetenschappelijke proefnemingen en voor tests in verband met de kwaliteit van de tabaksfabrikaten;
- d) die door de producent opnieuw worden be- of verwerkt.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de formaliteiten waaraan de vrijstellingen zijn onderworpen.”.

Art. 39

In artikel 12, § 1, a, van dezelfde wet wordt het woord “belasting” vervangen door het woord “accijns”.

Art. 40

In artikel 13, eerste lid en vierde lid, 1^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijke besluit van 20 juli 2000 en bij wet van 21 december 2009, worden de woorden “en bijzondere accijns” opgeheven.

Art. 41

In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden “en de eventuele bijzondere accijns” opgeheven.

Art. 42

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 17. De bepalingen van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen zijn eveneens van toepassing op de accijns bepaald door deze wet.”.

Art. 43

De artikelen 32 tot 42 treden in werking op 1 januari 2011.

Section 2*Modification de la loi-programme du 27 décembre 2004***Art. 44**

À l'article 419 de la loi-programme du 27 décembre 2004, modifié par les lois des 8 juin 2008, 21 décembre 2009 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° le e), i) est remplacé par:

“e) gasoil relevant des codes NC 2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49 d'une teneur en poids de soufre excédant 10 mg/kg:

i) utilisé comme carburant:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— droit d'accise spécial: 194,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;”;

2° le f), i) est remplacé par:

“f) gasoil relevant du code NC 2710 19 41 d'une teneur en poids de soufre n'excédant pas 10 mg/kg:

i) utilisé comme carburant:

* non mélangé:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— droit d'accise spécial: 179,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;

** complété à concurrence d'au moins 5 p.c. vol d'EMAG relevant du code NC 3824 90 99 et correspondant à la norme NBN-EN 14214:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— droit d'accise spécial: 160,0616 euros par 1 000 litres à 15 °C;

Afdeling 2*Wijziging van de programmawet van 27 december 2004***Art. 44**

In artikel 419 van de programmawet van 27 december 2004, gewijzigd bij de wetten van 8 juni 2008, 21 december 2009 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder e), i) wordt vervangen door:

“e) gasolie van de GN-codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49 met een zwavelgehalte van meer dan 10 mg/kg:

i) gebruikt als motorbrandstof:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijzondere accijns: 194,7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;”;

2° de bepaling onder f), i) wordt vervangen door:

“f) gasolie van de GN-code 2710 19 41 met een zwavelgehalte van niet meer dan 10 mg/kg:

i) gebruikt als motorbrandstof:

* onvermengd:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijzondere accijns: 179,7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

** aangevuld met ten minste 5 pct. vol FAME van de GN-code 3824 90 99 die voldoet aan de NBN-EN-norm 14214:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijzondere accijns: 160,0616 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;”.

Section 3

Modification de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants

Art. 45

À l'article 4 de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants, un paragraphe 6, rédigé comme suit, est ajouté:

“§ 6. Le Roi détermine la procédure relative au contrôle et à la validation des rapports annuels dont question à l'article 5, g) et j).

En ce qui concerne la validation desdits rapports annuels, il peut notamment prévoir qu'en cas de manquements, cette validation soit assortie d'une réduction du volume annuel accordé par l'agrément, correspondant au pourcentage du manquement constaté.”.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses

Art. 46

L'article 92 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 92. Les articles 87 et 88 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 89 produit ses effets le 30 décembre 2005.

L'article 90 produit ses effets le 28 novembre 2003.”.

Art. 47

L'article 46 produit ses effets le 10 janvier 2010.

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;”.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen

Art. 45

Artikel 4 van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen, wordt aangevuld met een zesde paragraaf, luidend als volgt:

“§ 6. De Koning bepaalt de procedure betreffende de controle en de validatie van de jaarlijkse verslagen waarvan sprake in artikel 5, g) en j).

Wat de validatie van de bedoelde jaarlijkse verslagen betreft, kan Hij er inzonderheid in voorzien dat, in geval van tekortkomingen, de validatie gepaard kan gaan met een vermindering van het jaarlijkse volume dat in de erkenning werd toegekend, die overeenkomt met het percentage van de vastgestelde tekortkomingen.”.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen

Art. 46

Artikel 92 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt:

“Art. 92. De artikelen 87 en 88 treden in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Artikel 89 heeft uitwerking met ingang van 30 december 2005.

Artikel 90 heeft uitwerking met ingang van 28 november 2003.”.

Art. 47

Artikel 46 heeft uitwerking met ingang van 10 januari 2010.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique

Art. 48

À l'article 2 de la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "1 074 000 000 d'euros" sont remplacés par les mots "2 860 942 462,10 euros";

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 49

L'article 48 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

Art. 50

À l'article 11, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, modifié par la loi du 22 février 2006, le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° les porteurs d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur qui auront réussi un examen organisé par ou en vertu d'un décret, par une organisation professionnelle représentative, une entreprise d'assurances ou de réassurances, un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ou un établissement de crédit, et destiné à vérifier la possession desdites connaissances professionnelles. L'examen visé à la

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan

Art. 48

In artikel 2 van de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "1 074 000 000 euro" vervangen door de woorden "2 860 942 462,10 euro";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 49

Artikel 48 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

Art. 50

In artikel 11, § 3, eerste lid, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gewijzigd bij de wet van 22 februari 2006, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de houders van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs die zijn geslaagd voor een examen dat wordt georganiseerd door of krachtens een decreet, door een representatieve beroepsorganisatie, een verzekerings- of herverzekeringsonderneming, een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon of een kredietinstelling, en dat bedoeld is om te controleren of de betrokkenen over de vermelde beroepskennis

présente disposition doit être agréé par la CBFA. La CBFA peut, par voie de règlement, préciser les règles auxquelles doivent répondre les examens qui sont organisés. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder deux années. Pour les intermédiaires de réassurances, la durée de l'expérience pratique est fixée à cinq ans."

Art. 51

L'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, est abrogé.

Art. 52

Dans l'article 13 de la même loi, le mot "a)," est abrogé.

Art. 53

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 50.

CHAPITRE 6

Régie des Bâtiments – L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement

Art. 54

Le ministre des Finances est autorisé à octroyer, par un ou plusieurs contrats et sous les conditions qu'il définit conventionnellement, une garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement en vue de garantir le respect par la Régie des Bâtiments de toutes ses obligations de paiement dans le cadre des marchés publics suivants:

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région d'Antwerpen (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011184);

beschikken. Het hier bedoelde examen dient door de CBFA te worden erkend. De CBFA kan, bij reglement, de nadere regels vaststellen waaraan de georganiseerde examens moeten voldoen. De betrokkene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald, maar die niet meer mag bedragen dan twee jaar. Voor herverzekeringstussenpersonen wordt de duur van de praktische ervaring vastgesteld op vijf jaar."

Art. 51

Artikel 3, a), van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, wordt opgeheven.

Art. 52

In artikel 13 van dezelfde wet, wordt het woord "a)," opgeheven.

Art. 53

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 50.

HOOFDSTUK 6

Regie der Gebouwen – Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling

Art. 54

De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om bij een of meer overeenkomsten en tegen de voorwaarden die hij bepaalt bij overeenkomst, een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling te verlenen voor de nakoming door de Regie der Gebouwen van al haar betalingsverplichtingen in het kader van de volgende overheidsopdrachten:

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Antwerpen (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011184);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Charleroi (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011177);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Dendermonde (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011192);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Mons (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011178).

La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1^{er} janvier 2011.

CHAPITRE 7

Transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement

Section 1^{re}

Disposition générale

Art. 55

Le présent chapitre transpose partiellement la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement.

Section 2

Modifications de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 56

À l'article 110 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, modifié par les lois des 23 décembre 1994, 17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Charleroi (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011177);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Dendermonde (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011192);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Mons (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011178).

De Staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2011.

HOOFDSTUK 7

Omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 55

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 56

In artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1994, 17 december 1998 en 19 november 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor

des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des dépôts.”;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les organismes gérant des systèmes belges de protection des dépôts, testent régulièrement leurs systèmes.”.

Art. 57

À l'article 110bis² de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des 17 décembre 1998, 25 février 2003 et 23 décembre 2009 et les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes de protection des dépôts.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'un établissement de crédit de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois que l'établissement de crédit n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles.

Les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts remboursent les dépôts dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit.

L'établissement de crédit défaillant ou, si celui-ci est en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1^{er}, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

deposito's en levensverzekeringen nemen het beheer en de verrichtingen van de depositobeschermingsregelingen waar.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren, voeren geregeld tests uit op hun regelingen.”.

Art. 57

In artikel 110bis² van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 25 februari 2003 en 23 december 2009 en de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze depositogarantieregelingen zullen leiden.

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een kredietinstelling naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een kredietinstelling heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen.

De instanties die een Belgische depositogarantieregeling beheren betalen de deposito's terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling of, als deze failliet is, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling of curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1^{er} ont reçues en exécution de l'alinéa 4, l'établissement de crédit ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.”;

2° le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante:

“Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec l'article 6, alinéa 1^{er} précité.”.

Art. 58

À l'article 110^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des

17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1^{er} ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des dépôts auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit dont relève la succursale. À défaut de redressement de la situation dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les dépôts à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection jusqu'à leur échéance. Les autres dépôts antérieurs à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les déposants auprès de la succursale sont informés, par celle-ci ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.”.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van het vierde lid hebben ontvangen, kijkt de kredietinstelling of de curator deze op hun verzoek na en deelt hen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.”;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met het voornoemde artikel 6, eerste lid.”.

Art. 58

In artikel 110^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998 en 19 november 2004, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en schikkingen om de bijkantoren van kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel te nemen aan de depositobeschermingsregelingen voor kredietinstellingen die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de depositobeschermingsregeling waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling waarvan het bijkantoor afhangt. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijndeposito's van voor de uitsluiting blijven tot hun vervaldag gedekt door de beschermingsregeling. De andere deposito's van voor de uitsluiting blijven nog twaalf maanden gedekt. De deposanten worden door het bijkantoor of, zoniet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.”.

Section 3

Modifications de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement

Art. 59

À l'article 112 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que, pour ce qui est du remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2, le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des investisseurs.”;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les organismes gérant des systèmes belges de protection des investisseurs, testent régulièrement leurs systèmes, en ce qui concerne le remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2.”.

Art. 60

À l'article 113 de la même loi, modifié par les lois des 17 décembre 1998, 20 juillet 2004 et 23 décembre 2009 et l'arrêté royal du 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des investisseurs lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'une entreprise d'investissement de droit belge ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois qu'une entreprise d'investissement ou une société de gestion d'organismes de placement collectif n'a pas restitué les dépôts de fonds

Afdeling 3

Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen

Art. 59

In artikel 112 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten alsook, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid, het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, nemen het beheer en de verrichtingen van de beschermingsregelingen voor beleggers waar.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren, voeren geregeld tests uit op hun regelingen, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid.”.

Art. 60

In artikel 113 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 20 juli 2004 en 23 december 2009 en het koninklijk besluit van 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze regelingen zullen leiden.

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een beleggingsonderneming naar Belgisch recht of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instel-

échus et exigibles visés au paragraphe 2, alinéa 2. La défaillance des établissements de crédit de droit belge est constatée par application de l'article 110bis² de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Le Fonds assure le remboursement ou l'indemnisation visés à l'article 112, dans un délai de trois mois, après que l'éligibilité et le montant de la créance de l'investisseur ont été établis. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider une prolongation ne dépassant pas trois mois. Cette prolongation ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'un établissement de crédit, d'une entreprise d'investissement ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif.

Par dérogation à l'alinéa 3, le Fonds et le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie remboursent les dépôts de fonds visés au paragraphe 2, alinéa 2, dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit, de l'entreprise d'investissement ou de la société de gestion d'organismes de placement collectif. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit, d'entreprises d'investissement et de sociétés de gestion d'organismes de placement collectif.

L'établissement de crédit défaillant, l'entreprise d'investissement défaillante, la société de gestion d'organismes de placement collectif défaillante ou, si ceux-ci sont en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1^{er}, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1^{er} ont reçues en exécution de l'alinéa 5, l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.”;

lingen voor collectieve belegging heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar gelddeposito bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, terug te betalen. Het in gebreke blijven van kredietinstellingen naar Belgisch recht wordt vastgesteld met toepassing van artikel 110bis² van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Het Fonds zorgt voor de in artikel 112 bedoelde terugbetaling of schadeloosstelling binnen drie maanden nadat de vordering van de belegger in aanmerking is genomen en het bedrag van die vordering is vastgesteld. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen met ten hoogste drie maanden. Die verlenging mag alleen worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin een kredietinstelling of een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijft.

In afwijking van het derde lid betalen het Fonds en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen de gelddeposito's bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling, de beleggingsonderneming of de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of, als deze failliet zijn, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van het vijfde lid hebben ontvangen, kijken de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator deze op hun verzoek na en deelen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.”;

2° le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante:

“Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec l'article 6, alinéa 1^{er} précité.”.

Art. 61

L'article 114 de la même loi, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 114. Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des investisseurs qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1^{er} ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des investisseurs auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit, à l'entreprise d'investissement ou à la société de gestion d'organismes de placement collectif dont relève la succursale. A défaut de redressement de la situation, dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les engagements à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection, jusqu'à leur terme. Les autres avoirs détenus antérieurement à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les investisseurs sont informés par la succursale, ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.”.

2° paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met het voornoemde artikel 6, eerste lid.”.

Art. 61

Artikel 114 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

“Art. 114. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en treffen de nodige voorzieningen om de bijkantoren van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging die ressorteren onder het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel te nemen aan de beschermingsregelingen voor beleggers die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de beschermingsregeling voor beleggers waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling of aan de beleggingsonderneming of aan de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging waaronder het bijkantoor ressorteert. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijnverbintenissen van voor de uitsluiting blijven gedekt door de beschermingsregeling tot ze vervallen. De andere tegoeden die voor de uitsluiting werden gehouden, blijven nog twaalf maanden gedekt. De beleggers worden door het bijkantoor of, zo niet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.”.

Section 4

Modification de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers

Art. 62

À l'article 13 de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1^{er} pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des instruments financiers d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.”.

Section 5

Modification de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 63

L'article 75, § 1^{er}, 6°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, modifié par les lois des 20 juillet 2006 et 21 décembre 2009 et l'arrêté royal du 25 mars 2003, est remplacé par ce qui suit:

“6° aux organismes belges ou d'un autre État membre de l'Espace économique européen gérant un système de protection des dépôts, des investisseurs ou des assurances sur la vie;”.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten

Art. 62

In artikel 13 van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

“Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en aan de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's of financiële instrumenten van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.”.

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 63

Artikel 75, § 1, 6°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2006 en 21 december 2009 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

“6° aan de Belgische instellingen of aan instellingen van andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte die een beschermingsregeling voor deposito's, beleggers of levensverzekeringen beheren;”.

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 64

Dans l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, confirmé par l'article 199 de la loi-programme du 22 décembre 2008, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

“Art. 2/1. Les articles énumérés dans la colonne de gauche, de la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts, telle que modifiée par la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement, sont transposés par les articles du présent arrêté énumérés dans la colonne de droite:

— Art. 1 ^{er} , 1),	— Art. 5, alinéa 1 ^{er} , 1° et 2°,
— Art. 1 ^{er} , 3),	— Art. 6, alinéas 5 et 6,
— Art. 1 ^{er} , 4),	— Art. 4, § 1 ^{er} , 1°,
— Art. 1 ^{er} , 5),	— Art. 4, § 1 ^{er} , 3°,
— Art. 3, paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} ,	— Art. 4, § 1 ^{er} , 1°,
— Art. 4, paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} ,	— Art. 4, § 1 ^{er} , 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1 ^{er} , 1°,
— Art. 7, paragraphe 1 ^{er} bis,	— Art. 6, alinéa 1 ^{er} ,
— Art. 7, paragraphe 7,	— Art. 6, alinéa 1 ^{er} ,
— Art. 9, paragraphe 3,	— Art. 6, alinéa 8,
— Art. 10, paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} ,	— Art. 6, alinéa 7,
— Art. 10, paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2,	— Art. 6, alinéa 7,

Afdeling 6

Wijzigingen van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 64

In het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, bekrachtigd door artikel 199 van de programmawet van 22 december 2008, wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. De in de linkse kolom vermelde artikelen van de richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels, zoals gewijzigd door de richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 wat dekking en uitbetalingstermijn betreft, worden omgezet door de in de rechtse kolom vermelde artikelen van dit besluit:

— Art. 1, 1),	— Art. 5, eerste lid, 1° en 2°,
— Art. 1, 3),	— Art. 6, vijfde en zesde lid,
— Art. 1, 4),	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 1, 5),	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 3, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 4, paragraaf 2, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 7, paragraaf 1bis,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 7, paragraaf 7,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 9, paragraaf 3,	— Art. 6, achtste lid
— Art. 10, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 6, zevende lid,
— Art. 10, paragraaf 1, tweede lid,	— Art. 6, zevende lid,

— Art. 11, — Art. 9, § 1^{er},
— Art. 14, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}. — Art. 13.”

Art. 65

À l'article 4, § 1^{er}, 3°, du même arrêté, les mots “Union européenne” sont remplacés par les mots “Espace économique européen”.

Art. 66

À l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante:

“Le Roi peut adapter ce montant, afin de le mettre en concordance avec le montant adapté par la Commission européenne à l'inflation dans l'Union européenne.”;

2° à l'alinéa 5, les mots “La limite de 100 000 EUR” sont remplacés par les mots “La limite visée à l'alinéa 1^{er}”;

3° à l'alinéa 6, 1°, les mots “ou a déposé une requête de réorganisation judiciaire ou est l'objet d'une dissolution judiciaire” sont abrogés.

Art. 67

Dans le même arrêté, il est inséré un article 9/1, rédigé comme suit:

“Art. 9/1. Hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire, les agents de la Caisse des Dépôts et Consignations chargés de la gestion du Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et toute personne appelée à collaborer à la gestion ou au contrôle de la gestion de ce Fonds spécial de protection, ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles qu'ils détiennent en raison de leurs fonctions pour le fonctionnement de ce Fonds spécial de protection.

Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1^{er} pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection

— Art. 11, — Art. 9, § 1,
— Art. 14, paragraaf 1, eerste lid. — Art. 13.”

Art. 65

In artikel 4, § 1, 3°, van hetzelfde besluit, worden de woorden “Europese Unie” vervangen door de woorden “Europese Economische Ruimte”.

Art. 66

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De Koning mag dit bedrag aanpassen, ten einde het in overeenstemming te brengen met het bedrag dat de Europese Commissie aan de inflatie in de Europese Unie heeft aangepast.”;

2° in het vijfde lid worden de woorden “De grens van 100 000 EUR” vervangen door de woorden “De in het eerste lid bedoelde grens”;

3° in het zesde lid, 1°, worden de woorden “of een verzoek tot gerechtelijke reorganisatie heeft ingediend of gerechtelijk is ontbonden” opgeheven.

Art. 67

In hetzelfde besluit wordt een artikel 9/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 9/1. Tenzij wanneer zij worden opgeroepen om in rechte of voor een parlementaire onderzoekscommissie te getuigen, mogen de ambtenaren van de Deposito- en Consignatiekas belast met het beheer van het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en een ieder die betrokken is bij het beheer van of het toezicht op het beheer van dit Bijzonder Beschermingsfonds, aan geen enkele persoon noch autoriteit de vertrouwelijke gegevens meedelen waarover zij op grond van hun functie beschikken voor de werking van dit Bijzonder Beschermingsfonds.

Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en aan de instellingen die beschermings-

des dépôts ou des assurances sur la vie d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.

Les infractions au présent article sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.”

Section 7

Entrée en vigueur

Art. 68

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011, à l'exception de l'article 66, 3°, qui produit ses effets le 24 juin 2010.

TITRE 7

Intérieur

CHAPITRE 1^{ER}

Obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux

Art. 69

Pour l'application du présent chapitre, on entend par:

1° vieux métaux: toutes pièces métalliques usagées ou récupérées;

2° métaux précieux: tous ouvrages en or, en argent ou en platine servant d'ornement, exclusivement ou partiellement, par eux-mêmes ou par assemblage avec d'autres objets, à l'exclusion des monnaies, ou destinés au commerce ou à la fabrication de bijoux, d'horloges et d'orfèvrerie, y compris les décorations, médailles et insignes en ces métaux précieux et ce, quel que soit leur degré d'achèvement.

Art. 70

§ 1^{er}. Les personnes physiques et morales actives dans la récupération, le recyclage et le commerce

regelingen voor deposito's of levensverzekeringen van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.

Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op elke overtreding van dit artikel.”

Afdeling 7

Inwerkingtreding

Art. 68

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van artikel 66, 3°, dat uitwerking heeft met ingang van 24 juni 2010.

TITEL 7

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen

Art. 69

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° oude metalen: alle gebruikte en gerecupereerde metalen stukken;

2° edele metalen: alle werken uit goud, uit zilver of uit platina uitsluitend of gedeeltelijk dienend tot sieraad, op zichzelf of door samenvoeging met andere voorwerpen, met uitzondering van de munten, of bestemd voor de handel in of de fabricage van juwelen, uurwerken, goud- en zilversmeedwerk, daarin begrepen eretekens, medailles en insignes uit deze edele metalen, en dit, welke ook hun graad van afwerking zij.

Art. 70

§ 1. De natuurlijke en rechtspersonen actief in de recuperatie, het hergebruik en de handel in oude me-

de vieux métaux ou de métaux précieux, procèdent, lorsqu'elles achètent de tels métaux auprès des personnes physiques, à l'identification et à l'enregistrement de la personne qui se présente avec les métaux visés si ces achats sont payés en espèces.

§ 2. Toute personne qui se présente avec les métaux visés doit signer une déclaration précisant si elle fournit en qualité d'assujetti à la TVA ou non. Le cas échéant, elle doit également indiquer son numéro d'identification à la TVA.

§ 3. L'identification est réalisée sur la base des nom, prénom et date de naissance de la personne qui se présente avec les métaux visés. Le Roi détermine les modalités selon lesquelles l'identification et l'enregistrement de ces données sont réalisés.

§ 4. Les données d'identification sont conservées pendant une période de sept ans après l'achat. Elles sont mises à disposition, sur toute réquisition, des agents visés à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix."

Art. 71

Les infractions à l'article 70 et à ses arrêtés d'exécution sont recherchées, constatées, poursuivies et sanctionnées conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Art. 72

Dans la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, il est inséré un article 12/1 rédigé comme suit:

"Art. 12/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Il les détermine sur la base de la présence des élèves aux cours, de leur participation aux examens, du respect

talen of edele metalen, dienen, wanneer ze dergelijke metalen aankopen bij natuurlijke personen, over te gaan tot identificatie en registratie van de persoon die zich met de bedoelde metalen aanbiedt indien deze aankopen in contanten worden betaald.

§ 2. Elke persoon die zich met de bedoelde metalen aanbiedt dient een verklaring te ondertekenen waarin hij verklaart of hij al dan niet in hoedanigheid van BTW-plichtige levert. In voorkomend geval dient hij tevens zijn BTW-identificatienummer op te geven.

§ 3. De identificatie gebeurt op basis van de naam, voornaam en geboortedatum van de persoon die zich met de bedoelde metalen aanbiedt. De Koning bepaalt de modaliteiten waarop de identificatie en registratie van deze gegevens geschieden.

§ 4. De identificatiegegevens worden gedurende een termijn van zeven jaar bewaard na de aankoop. Zij worden op elk verzoek ter beschikking gesteld van de ambtenaren, aangehaald in artikel 6, § 1, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen."

Art. 71

De inbreuken op artikel 70 en op zijn uitvoeringsbesluiten, worden onderzocht, vastgesteld, vervolgd en gesanctioneerd conform de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Art. 72

In de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, wordt een artikel 12/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 12/1. De Koning bepaalt de voorwaarden volgens dewelke subsidies toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

Hij bepaalt ze op basis van de aanwezigheid van de leerlingen op de cursussen, hun deelname aan de

des règles formelles d'introduction des demandes de subvention et de la conclusion d'une convention avec le SPF Intérieur.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.”.

Art. 73

Dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, il est inséré un titre *XIIIbis* comprenant l'article 175/1 rédigé comme suit:

“Titre *XIIIbis*. Des centres provinciaux de formation pour les services publics de secours

Art. 175/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Il les détermine sur la base de la présence des élèves aux cours, de leur participation aux examens, du respect des règles formelles d'introduction des demandes de subvention et de la conclusion d'une convention avec le SPF Intérieur.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.”.

Art. 74

L'article 72 produit ses effets le 15 mai 2003, sauf à l'égard des procédures contentieuses engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 73.

examens, het respecteren van de formele regels voor het indienen van de aanvraag van subsidies en het sluiten van een overeenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.”.

Art. 73

In de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt een titel *XIIIbis* die artikel 175/1 bevat, ingevoegd, luidende:

“Titel *XIIIbis*. Provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten

Art. 175/1. De Koning bepaalt de voorwaarden volgens dewelke subsidies toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

Hij bepaalt ze op basis van de aanwezigheid van de leerlingen op de cursussen, hun deelname aan de examens, het respecteren van de formele regels voor het indienen van de aanvraag van subsidies en het sluiten van een overeenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.”.

Art. 74

Artikel 72 heeft uitwerking met ingang van 15 mei 2003, behalve betreffende de geschillenprocedures die aangevat werden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De Koning bepaalt de datum waarop artikel 73 in werking treedt.

CHAPITRE 3

Police Intégrée

Section 1^{re}*Modifications de la loi sur la fonction de la police*

Art. 75

À l'article 52 de la loi sur la fonction de police, modifié par les lois des 7 décembre 1998 et 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots “acte ayant entraîné au moins un jour d'absence pour motifs de santé” sont remplacés par les mots “fait dommageable”;

2° dans le § 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1^{er}:

“§ 3. L'assistance en justice peut être refusée, selon le cas, par la commune, la zone pluricommunale ou par l'État lorsque le dédommagement poursuivi par le fonctionnaire de police est purement moral. Le fonctionnaire de police à qui l'assistance en justice est ainsi refusée, peut, à sa demande, présenter son point de vue dans les dix jours qui suivent la décision de refus. La décision est ensuite confirmée ou modifiée.”;

3° dans le § 4, alinéa 1^{er}, les mots “, alinéas 2 et 3,” sont insérés entre les mots “conformément au § 3” et les mots “et qu'il ressort de la décision de justice”;

4° le § 5 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

“Le Roi détermine les modalités de la prise en charge de l'assistance en justice pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 4.”.

Art. 76

À l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 7 décembre 1998 et 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

HOOFDSTUK 3

Geïntegreerde Politie

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet op het politieambt

Art. 75

In artikel 52 van de wet op het politieambt, gewijzigd bij de wetten van 7 december 1998 en 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden “daad die minstens één dag afwezigheid om gezondheidsredenen heeft veroorzaakt” vervangen door de woorden “schadelijk feit”;

2° in § 3 wordt vóór het eerste lid een lid toegevoegd, luidende:

“§ 3. De rechtshulp kan naar gelang van het geval door de gemeente, de meergemeentezone of door de Staat worden geweigerd wanneer de politieambtenaar een louter morele schadevergoeding nastreeft. De politieambtenaar aan wie de rechtshulp aldus wordt geweigerd, kan, op zijn vraag, zijn standpunt uiteenzetten binnen de tien dagen volgend op de weigeringsbeslissing. De beslissing wordt vervolgens bevestigd of gewijzigd.”;

3° in § 4, eerste lid, worden de woorden “, tweede en derde lid,” ingevoegd tussen de woorden “overeenkomstig § 3” en de woorden “en uit de rechterlijke beslissing blijkt”;

4° § 5 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de rechtshulp voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het vierde lid.”.

Art. 76

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 december 1998 en 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “ou à la suite de” sont insérés entre les mots “du dommage aux biens subi dans” et les mots “ses fonctions”;

2° l'article est complété par le § 7, rédigé comme suit:

“§ 7. Le Roi détermine les modalités de la prise en charge du dommage aux biens pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 1^{er}.”.

Section 2

Transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale

Art. 77

Pour au maximum cent militaires qui, en vertu de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, sont transférés vers le cadre opérationnel de la police fédérale suite à une mise à disposition débutée au cours de l'année 2011, le ministère de la Défense prend en charge, entre le jour du transfert et la fin de la période de cinq ans qui débute le jour de la mise à disposition, 66,6 % du traitement dû au militaire, tel qu'arrêté au moment du transfert et qui par la suite ne subit pas d'autres modifications que celles qui résultent de l'application de la liaison au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.

Il faut entendre par traitement dû, le traitement de sauvegarde que le Roi fixe, mais également le pécule de vacances, la prime de restructuration et l'allocation de fin d'année, majorés des charges patronales fixées en application de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Chaque fois que le traitement du militaire transféré n'est pas dû complètement, le traitement de sauvegarde est diminué dans la même proportion.

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “of ingevolge” ingevoegd tussen de woorden “voor de zaakschade die hij, in” en de woorden “zijn functies”;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 7, luidende:

“§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels van de ten-lasteneming van de zaakschade voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het eerste lid.”.

Afdeling 2

Overplaatsing van militairen naar het operationeel kader van de federale politie

Art. 77

Voor maximum honderd militairen die, krachtens de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, naar het operationeel kader van de federale politie overgeplaatst worden, na een terbeschikkingstelling die in de loop van 2011 begonnen is, neemt het ministerie van Landsverdediging, tussen de dag van de overplaatsing en het einde van de periode van vijf jaar die op de dag van de terbeschikkingstelling begint, 66,6 % van de aan de militair verschuldigde wedde ten laste, zoals vastgesteld op het ogenblik van de overplaatsing en die vervolgens geen andere wijzigingen ondergaat dan de gene die voortvloeien uit de toepassing van de koppeling aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.

Onder verschuldigde wedde wordt verstaan de beschermingswedde die door de Koning bepaald wordt, maar ook het vakantiegeld, de herstructureringspremie en de eindejaarstoelage, verhoogd met de patronale bijdragen bepaald bij toepassing van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Telkens de wedde van de overgeplaatste militair niet volledig is verschuldigd, wordt de beschermingswedde in dezelfde mate verminderd.

TITRE 8

*Environnement et développement durable*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications de la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires**

Art. 78

A la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, telle qu'insérée par l'article 436 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, modifiée par l'article 238 de la loi-programme du 27 décembre 2004 et par les lois du 27 décembre 2006, du 9 septembre 2008 et du 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° au titre de la "Nature des recettes affectées", le premier alinéa est remplacé par ce qui suit:

"Une part déterminée par le Roi du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1^{er}, alinéa 4, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, fixée par le Roi en application de l'article 21*ter* de la même loi, avec un maximum de 3,6 millions d'euros sur une base annuelle à partir du 1^{er} janvier 2010.";

2° au titre de la "Nature des recettes affectées", la rubrique est complétée par un alinéa rédigé comme suit:

"Un transfert supplémentaire unique en 2010 de 700 000 EUR du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1^{er}, alinéa 4, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, fixée par le Roi en application de l'article 21*ter* de la même loi".

TITEL 8

Leefmilieu en duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 78

In rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, zoals ingevoegd bij artikel 436 van de programmawet (I) van 24 december 2002 en gewijzigd bij artikel 238 van de programmawet van 27 december 2004 en de wetten van 27 december 2006, 9 september 2008 en 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° onder de titel "Aard van de toegewezen ontvangsten", wordt het eerste lid als volgt vervangen:

"Een door de Koning bepaald deel van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, vierde lid, 4°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet, met een maximum vanaf 1 januari 2010 van 3,6 miljoen euro op jaarbasis.";

2° onder de titel "Aard van de toegewezen ontvangsten", wordt de rubriek aangevuld met een lid, luidende:

"Een bijkomende eenmalige overdracht in 2010 van 700 000 EUR van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, vierde lid, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet.".

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé

Art. 79

Le présent chapitre vise à transposer, partiellement, la directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Art. 80

Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, il est inséré un point 3°*bis* rédigé comme suit:

“3°*bis* mise sur le marché illégale: l'introduction, l'importation ou la détention en vue de la vente ou de la mise à disposition de tiers, l'offre en vente, la vente, l'offre en location, la location, ou la cession à titre onéreux ou gratuit d'un produit faite en contravention avec les conditions et/ou prescriptions techniques fixées par la présente loi et par ses arrêtés d'exécution, ainsi que par les règlements de l'Union européenne figurant à l'annexe I;”.

Art. 81

Dans l'article 4 de la même loi, les mots “conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que des règlements de l'Union européenne figurant à l'annexe I” sont insérés entre les mots “mis sur le marché” et les mots “doivent être conçus”.

Art. 82

À l'article 17 de la même loi, modifié par les lois du 28 mars 2003, du 27 décembre 2004, du 20 juillet 2005, du 1^{er} mars 2007, du 11 mai 2007 et du 10 septembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré un paragraphe 2^{quater} rédigé comme suit:

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid

Art. 79

Dit hoofdstuk heeft tot doel de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Art. 80

In artikel 2, eerste lid, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid wordt een 3°*bis* ingevoegd, luidende:

“3°*bis* illegaal op de markt brengen: het binnenbrengen, de invoer of het bezit met het oog op de verkoop of het ter beschikking stellen aan derden, het te koop aanbieden, de verkoop, het huuraanbod, de verhuring, of de afstand onder bezwarende titel of gratis van een product, met overtreding van de in deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de in de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I, vastgelegde technische voorschriften en/of bepalingen;”.

Art. 81

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I” ingevoegd tussen de woorden “op de markt worden gebracht” en de woorden “, moeten zodanig ontworpen zijn”.

Art. 82

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2003, 27 december 2004, 20 juli 2005, 1 maart 2007, 11 mei 2007 en 10 september 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een paragraaf 2^{quater} wordt ingevoegd, luidende:

“§ 2^{quater}. Les peines prévues aux paragraphes 1^{er} et 2 sont portées à un emprisonnement de dix jours à dix ans et à une amende de 1 000 euros à 7 000 000 euros ou de l’une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu’il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l’a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l’introduction d’une quantité de substances dans l’atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l’annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu’il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l’a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l’introduction d’une quantité de substances dans l’atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l’air, de l’eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.”;

2° il est inséré un paragraphe 2^{quinqüies} rédigé comme suit:

“§ 2^{quinqüies}. Les peines prévues aux paragraphes 1^{er} et 2 sont portées à un emprisonnement de huit jours à un an et d’une amende de 250 euros à 5 000 000 euros ou de l’une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu’il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l’a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l’introduction d’une quantité de substances dans l’atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l’annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu’il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l’a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l’introduction d’une quantité de substances dans l’atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l’air, de l’eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.”;

3° le paragraphe 4, premier alinéa, est complété par les 6° et 7° rédigés comme suit:

“§ 2^{quater}. De in paragrafen 1 en 2 bepaalde sancties worden op een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een geldboete van 1 000 euro tot 7 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.”;

2° een paragraaf 2^{quinqüies} wordt ingevoegd, luidende:

“§ 2^{quinqüies}. De in paragrafen 1 en 2 bepaalde sancties worden op een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van 250 euro tot 5 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.”;

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende:

“6° la remise en état des dommages causés à l’environnement ou la prévention d’un risque de dommages susceptibles d’être causés à l’environnement;

7° l’exécution de toutes autres mesures de nature à protéger la santé humaine ou l’environnement des dommages causés ou susceptibles d’être causés.”.

Art. 83

Dans la même loi, il est inséré une annexe VI et une annexe VII dont le texte figure à l’annexe de la présente loi.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 84

à l’article 24 de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable les modifications suivantes sont apportées:

“1° Le premier alinéa est remplacé par ce que suit:

“Le Roi fixe le prochain Plan au plus tard le 31 décembre 2011 sur la base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 préparé par la Commission. Le Plan fédéral de développement durable 2004-2008, fixé par l’arrêté royal du 28 octobre 2004, reste valide jusqu’à la fixation du prochain plan.”.

2° Dans le deuxième alinéa, le mot “douze” est remplacé par le mot “vingt-quatre”.

“6° het herstel van de toegebrachte schade aan het milieu of het voorkomen van het risico op schade die kan worden toegebracht aan het milieu;

7° de uitvoering van alle andere maatregelen om de menselijke gezondheid of het milieu te beschermen tegen de schade die wordt of kan worden toegebracht.”.

Art. 83

In dezelfde wet wordt een bijlage VI en een bijlage VII ingevoegd waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage van deze wet.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 84

In artikel 24 van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling worden de volgende wijzigingen aangebracht:

“1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De Koning stelt het volgende Plan uiterlijk vast op 31 december 2011 op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 voorbereid door de Commissie. Het federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008, vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 oktober 2004, blijft geldig tot de vaststelling van het volgend plan.”.

2° In het tweede lid wordt het woord “twaalf” vervangen door het woord “vierentwintig”.

TITRE 9

*Mobilité*CHAPITRE 1^{ER}

Environnement et Mobilité - Modifications de la loi du 18 février 1969 et de la loi du 21 juin 1985 afin de transposer partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal

Section 1^{re}*Disposition générale*

Art. 85

Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Section 2

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 86

Dans l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1^{er} de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de dix jours à dix ans et d'une amende de mille euros à sept millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation

TITEL 9

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Milieu en Mobiliteit - Wijzigingen van de wet van 18 februari 1969 en van de wet van 21 juni 1985 met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 85

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 86

In artikel 2, § 1, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg worden tussen het eerste en het tweede lid drie leden ingevoegd, luidende:

“Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een geldboete van duizend euro tot zeven miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzien-

substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1^{er} de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.”

Section 3

Modification de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité

Art. 87

Dans l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de dix jours à dix ans et d'une amende de mille euros à sept millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à

lijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.”

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Art. 87

In artikel 4, § 1, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, worden tussen het eerste en het tweede lid drie leden ingevoegd, luidende:

“Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een geldboete van duizend euro tot zeven miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstige

des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore."

CHAPITRE 2

Navigation intérieure – Modifications de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie

Art. 88

Dans l'article 2 de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie, modifiée par l'arrêté royal du 14 mai 1993, les mots "l'Office régulateur de la Navigation intérieure" sont remplacés par les mots "le Service Public Fédéral Mobilité et Transports".

Art. 89

L'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1998, est remplacé comme suit:

"Art. 3. La délivrance de la licence est soumise au paiement d'une redevance annuelle dont le montant est

letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt."

HOOFDSTUK 2

Binnenvaart – Wijzigingen van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren

Art. 88

In artikel 2 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 mei 1993, worden de woorden "de Dienst voor Regeling der Binnenvaart" vervangen door de woorden "de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer".

Art. 89

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1998, wordt vervangen als volgt:

"Art. 3. De afgifte van de vergunning is onderworpen aan de betaling van een jaarlijks recht waarvan het be-

fixé en tenant compte du tonnage du bâtiment et de la puissance du moteur en kilowatt, tels qu'ils résultent du certificat de jaugeage.

La redevance est calculée sur base d'un montant de 0,11 euro par tonne et 0,29 euro par kilowatt. Le Roi peut adapter ces montants en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le Roi fixe les modalités de la perception de la redevance."

Art. 90

Dans l'article 4 de la même loi, la phrase "A cette fin, l'Office régulateur de la Navigation intérieure en transfère le montant à l'Institut" est remplacée comme suit:

"À cette fin le montant de ces redevances est versé sur un compte de cet Institut."

Art. 91

L'article 5 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 5. § 1^{er}. Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de maximum sept jours et d'une amende de maximum vingt-cinq euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. En cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, la peine ne pourra, sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction."

Art. 92

L'article 6 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 6. § 1^{er}. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 5, § 1^{er}, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, une somme peut être perçue immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

drag wordt vastgesteld aan de hand van de tonnenmaat van het vaartuig en het motorvermogen in kilowatt, zoals die blijken uit de meetbrief.

Het recht wordt berekend op basis van een bedrag van 0,11 euro per ton en 0,29 euro per kilowatt. De Koning kan deze bedragen aanpassen in functie van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

De Koning bepaalt de nadere regels voor het heffen van het recht."

Art. 90

In artikel 4 van dezelfde wet wordt de zin "Hiertoe wordt het bedrag ervan door de Dienst voor Regeling der Binnenvaart aan het Instituut overgedragen" vervangen als volgt:

"Hiertoe wordt het bedrag van deze rechten op een rekening van dit Instituut gestort".

Art. 91

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art 5. § 1. De inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden bestraft met een gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen en een geldboete van ten hoogste vijftientig euro, of met slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken van toepassing.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaar na de veroordeling, echter niet lager zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd."

Art. 92

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 6. § 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 5, § 1, bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en indien er instemming is van de overtreder, een som geïnd worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Le Roi détermine la somme dont le montant ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels et les modalités en matière de perception.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action.

La notification a lieu par envoi recommandé; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des agents visés à l'article 7 une somme destinée à couvrir l'amende éventuelle.

Le Roi fixe le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception.

Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Si la somme due n'est pas payée dans les nonante-six heures suivant la constatation de l'infraction, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux frais et risques de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé, les dispositions suivantes sont d'application:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice, l'amende prononcée et les contributions dues à l'État; l'excédent éventuel est restitué;

De Koning bepaalt het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdecimen, alsook de nadere regels inzake inning.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen vanaf de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een aangetekende zending; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 7 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

De Koning bepaalt het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake inning.

Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaarskosten van het vaartuig betaald zijn.

Wanneer na een periode van zesennegentig uren vanaf de vaststelling van de inbreuk, deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaars van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaarskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Indien de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene leidt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1° de geïnde of in consignatie gegeven som wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, boeten en wettelijke bijdragen; het eventuele overschot wordt terugbetaald;

2° lorsque le bâtiment est saisi, le jugement ordonne que l'administration compétente pour la gestion des Domaines procède à la vente du bâtiment, à défaut du paiement de l'amende, les frais de justice et les contributions légales dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente appartient de plein droit à l'État pour la partie des amendes prononcées, des frais de justice, les contributions légales ainsi que sur des frais éventuels de conservation et de remorquage du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué au propriétaire du bâtiment vendu.

§ 5. En cas d'acquittement de l'intéressé, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi est restitué; les frais éventuels de conservation et du remorquage du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle de l'intéressé ou suspension du prononcé, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment y compris les coûts de remorquage et les frais de justice dus à l'État.

§ 7. Lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite, la somme consignée ou le bâtiment saisi est restitué."

Art. 93

L'article 7 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 7. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa, le Roi désigne les catégories d'agents qui sont chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er} sont chargés de l'application de l'article 6 pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général auprès de la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet

2° indien het vaartuig in beslag genomen is, wordt bij vonnis bevolen dat de administratie bevoegd voor het beheer van de Domeinen het voertuig moet verkopen bij niet-betaling van de geldboete en de gerechtskosten evenals de wettelijk voorziene bijdragen binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop van het vaartuig behoort van rechtswege toe aan de Staat voor het gedeelte van de uitgesproken geldboeten, gerechtskosten, kosten van sleep en bewaring van het vaartuig en wettelijk voorziene bijdragen. Het overschot wordt terugbetaald aan de eigenaar van het verkochte vaartuig.

§ 5. In geval van vrijpraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling dan wel opschorting van de uitspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som teruggegeven onder aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat het bewijs geleverd is dat de eventuele aan de Staat verschuldigde bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten en gerechtskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is."

Art. 93

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 7. § 1. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, stelt de Koning de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren, zijn belast met de uitvoering van artikel 6 voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan daartoe individueel

effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er}.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées au paragraphe 1^{er} constatent les infractions dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est envoyée au contrevenant dans les quinze jours de la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, bâtiments et ont le droit de vérifier les livres et documents professionnels des entreprises, soumis à la présente loi.

Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre cinq heures du matin et neuf heures du soir, conjointement par au moins deux agents.

Ils peuvent vérifier les livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications utiles à leur sujet."

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

Art. 94

Dans le texte néerlandais de l'article 15 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, modifié par la loi du 21 octobre 1997 et la loi du 6 mai 2009, les mots "*de overligdagen*" sont remplacés par les mots "*het overliggeld*".

Art. 95

Dans l'article 16 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi détermine les compensations applicables en cas de chargement ou déchargement en dehors des heures normales de travail, de même que les parties d'une journée auxquelles cela s'applique."

aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren, stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, terreinen, vaartuigen en hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onderworpen zijn aan deze wet.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen vijf en eenentwintig uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen."

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

Art. 94

In artikel 15 van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997 en de wet van 6 mei 2009, worden de woorden "*de overligdagen*" vervangen door de woorden "*het overliggeld*".

Art. 95

In artikel 16 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de compensaties van toepassing in geval geladen of gelost wordt buiten de normale uren, evenals de delen van een dag waarvoor dit geldt."

Art. 96

L'article 17 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le délai de starie est formulé en jours entiers ou en parties d'une journée.”

Art. 97

L'article 19 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Si le délai de starie est formulé en parties d'une journée la notion jour est remplacé par partie d'une journée.”

Art. 98

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 23. Les surestaries courent sans interruption et se calculent, en fonction des modalités de fixation du délai de starie, par jours entiers mais aussi par parties d'une journée jusqu'à la fin du chargement ou du déchargement, y compris les dimanches et jours fériés.”

Art. 99

L'article 26 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Si le délai de starie est formulé en parties de journée, les délais mentionnés, le délai de quinze jours compris, sont appliqués en proportion et la notion susmentionnée jour est remplacé par partie d'une journée.”

Art. 100

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 96

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De ligtijd wordt uitgedrukt in volle dagen of in delen van een dag.”

Art. 97

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.”

Art. 98

Artikel 23 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 23. De overligtijd loopt door en wordt berekend, afhankelijk van de wijze waarop de ligtijd werd bepaald, met volle dagen dan wel met delen van een dag tot op het einde van de lading of de lossing, met inbegrip van zon- en feestdagen.”

Art. 99

Artikel 26 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag worden de hiervoor vermelde termijnen, met inbegrip van de termijn van vijftien dagen, in verhouding toegepast en wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.”

Art. 100

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 4

Transport par route - Exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

Art. 101

Dans le cadre de l'exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route, le Roi détermine:

- 1° le prix des cartes tachygraphiques;
- 2° les catégories de permis de conduire nécessaires pour obtenir une carte de conducteur;
- 3° le délai endéans lequel le titulaire d'une carte de tachygraphe dont la durée de validité est expirée ou qui n'est plus utilisée doit la restituer à l'organisme compétent.

CHAPITRE 5

Badges d'identification d'aéroport

Art. 102

Dans l'article 8 de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, modifié par la loi du 30 décembre 2009, le chiffre "2010" est remplacé par le chiffre "2011".

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 103

Dans l'article 39, § 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:
"Ils ont, en vue de l'exécution de leurs tâches d'inspection, accès à tous les bâtiments et installations situés

HOOFDSTUK 4

Wegvervoer - Uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

Art. 101

Ter uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer bepaalt de Koning:

- 1° de prijs van de tachograafkaarten;
- 2° de categorieën van rijbewijs die vereist zijn om een bestuurderskaart te verkrijgen;
- 3° de termijn waarbinnen de houder van een tachograafkaart waarvan de geldigheidsduur verstreken is of die niet meer wordt gebruikt, die kaart aan de bevoegde instantie moet terugbezorgen.

HOOFDSTUK 5

Luchthavenidentificatiebadges

Art. 102

In artikel 8 van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, gewijzigd door de wet van 30 december 2009, wordt het getal "2010" vervangen door het getal "2011".

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 103

In artikel 39, § 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het derde lid wordt vervangen als volgt:
"Zij hebben met het oog op de uitvoering van hun inspectietaken toegang tot alle gebouwen en installaties

à l'intérieur de l'aéroport dans lequel ils sont désignés. Ils peuvent à cet effet effectuer des contrôles d'identité, dans les cas et conformément à la procédure prévus à l'article 34, § 1^{er} et 4, alinéas 1^{er} et 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.”;

2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Ils transmettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés sur-le-champ au procureur du Roi compétent. Ils en transmettent une copie à l'Inspecteur en chef.”.

CHAPITRE 7

Transport ferroviaire – Modifications de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et la loi-programme du 22 décembre 2008

Art. 104

Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2004/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant la sécurité des chemins de fer communautaires et modifiant la Directive 95/18/CE du Conseil concernant les licences des entreprises ferroviaires, ainsi que la Directive 2001/14/CE concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité.

Art. 105

Dans la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 11, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:

“§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er} la direction de l'autorité de sécurité n'aura plus aucun lien avec la SNCB Holding et ne pourra plus bénéficier des droits et avantages reconnus aux agents statutaires de la SNCB Holding en vertu des alinéas 1^{er} à 4 du paragraphe 1^{er} au plus tard dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur de la loi du ... portant des dispositions diverses (I).

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le contenu du concept 'direction' de l'autorité de sécurité prévu au présent paragraphe.”

op de luchthaven waartoe zij aangewezen zijn. Daarbij kunnen zij tevens overgaan tot identiteitscontroles, in de gevallen en overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1 en § 4, eerste en derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.”;

2° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Zij maken de processen-verbaal die zij hebben op-gemaakt onverwijld over aan de bevoegde procureur des Konings. Zij zenden een kopie ervan over aan de hoofdinspecteur.”.

HOOFDSTUK 7

Spoorvervoer – Wijzigingen van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en van de programmawet van 22 december 2008

Art. 104

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2004/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake de veiligheid op de communautaire spoorwegen en tot wijziging van Richtlijn 95/18/EG van de Raad betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen, en van Richtlijn 2001/14/EG van de Raad inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheids certificering.

Art. 105

Artikel 11 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. In afwijking van paragraaf 1 zal de leiding van de veiligheidsinstantie ten laatste 18 maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet van ... houdende diverse bepalingen (I) geen enkele band meer hebben met de NMBS-Holding en zal niet meer kunnen genieten van de rechten en voordelen toegekend aan de statutaire personeelsleden van de NMBS-Holding krachtens de leden 1 tot 4 van paragraaf 1.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inhoud van het begrip 'leiding' van de veiligheidsinstantie bedoeld in deze paragraaf.”

TITRE 10

Affaires sociales

CHAPITRE UNIQUE

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 – Contribution à l'objectif d'équilibre de la sécurité sociale

Art. 106

Dans l'article 40, § 1^{er}, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, introduit par l'article 42 de la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "450 millions d'euros" sont remplacés par les mots "1 093 millions d'euros".

Art. 107

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

TITRE 11

*Santé publique*CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1^{re}*Médicaments**Sous-section 1^{re}**Cotisations sur le chiffre d'affaires*

Art. 108

Dans l'article 191, alinéa 1^{er}, 15^onovies, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 27 décembre 2006, 21 décembre 2007, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

TITEL 10

Sociale Zaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 – Bijdrage doelstelling evenwicht sociale zekerheid

Art. 106

In artikel, 40, § 1, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoerd door artikel 42 van de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "450 miljoen euro" vervangen door de woorden "1 093 miljoen euro".

Art. 107

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2011.

TITEL 11

Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

*Geneesmiddelen**Onderafdeling 1**Heffingen op de omzet*

Art. 108

In artikel 191, eerste lid, 15^onovies, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2006, 21 december 2007, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

“Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011.”

2° à l'alinéa 5, dernière phrase, le mot “et” est remplacé par la mention “,” et la phrase est complétée comme suit:

“et avant le 1^{er} mai 2012 pour le chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011.”

3° à l'alinéa 7, première phrase, le mot “et” est remplacé par la mention “,” et les mots “et la cotisation sur le chiffre d'affaires 2011” sont insérés entre les mots “chiffre d'affaires 2010” et les mots “sont versées”;

4° l'alinéa 8 est complété par la phrase suivante:

“Pour 2011, l'avance et le solde visés au précédent alinéa doivent être versés respectivement avant le 1^{er} juin 2011 et le 1^{er} juin 2012 sur le compte de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en indiquant respectivement la mention “avance cotisation chiffre d'affaires 2011” et “solde cotisation chiffre d'affaires 2011”.

5° l'alinéa 10 est complété par la phrase suivante:

“Pour 2011 l'avance précitée est fixée à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé dans l'année 2010.”

6° le dernier alinéa est complété par la phrase suivante:

“Les recettes qui résultent de la cotisation sur le chiffre d'affaires 2011 seront inscrites dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé de l'exercice 2011.”

Art. 109

Dans l'article 191, alinéa 1^{er}, 15^o *duodecies*, de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 2009, l'alinéa 5 est complété par la phrase suivante:

“Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 1 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011 et l'avance concernée est fixée à 1 p.c. du chiffre d'affaires réalisé en 2010.”

1° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 6,73 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt.”

2° in het vijfde lid, laatste zin, wordt het woord “en” vervangen door de vermelding “,” en wordt de zin aangevuld als volgt:

“en voor 1 mei 2012 voor de omzet die in 2011 is verwezenlijkt.”

3° in het zevende lid, eerste zin, wordt het woord “en” vervangen door de vermelding “,” en worden de woorden “en de heffing op de omzet 2011” ingevoegd tussen de woorden “omzetcijfer 2010” en de woorden “worden via”;

4° het achtste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Voor 2011 dienen het in het vorige lid bedoelde voorschot en saldo respectievelijk gestort te worden voor 1 juni 2011 en 1 juni 2012 op rekening van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding respectievelijk “voorschot heffing omzet 2011” en “saldo heffing omzet 2011”.

5° het tiende lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Voor 2011 wordt het voornoemde voorschot bepaald op 6,73 pct. van de omzet die in het jaar 2010 is verwezenlijkt.”

6° het laatste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De ontvangsten die voortvloeien uit de heffing omzet 2011 zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het boekjaar 2011 worden opgenomen.”

Art. 109

In artikel 191, eerste lid, 15^o *duodecies*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

“Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 1 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt en het ermee samenhangende voorschot op 1 pct. van de omzet die in 2010 is verwezenlijkt.”

Art. 110

Dans l'article 191*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 26 décembre 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

Art. 111

Dans l'article 191*ter*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

Art. 112

Dans l'article 191*quater*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

*Sous-section 2**Prescription bon marché*

Art. 113

À l'article 73, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 2005, les lois du 27 décembre 2005, 13 décembre 2006, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008, 10 décembre 2009 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"À titre transitoire, dans l'attente de l'arrêté visé à l'alinéa 4, les pourcentages par médecin titulaire d'un des titres professionnels particuliers suivants réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, sont les suivants:

— médecin généraliste: 50 %

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en hématologie clinique: 42 %

Art. 110

In artikel 191*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 26 december 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*";

Art. 111

In artikel 191*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*";

Art. 112

In artikel 191*quater*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*".

*Onderafdeling 2**Goedkoper voorschrijven*

Art. 113

In artikel 73, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2005, de wetten van 27 december 2005, 13 december 2006, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008, 10 december 2009 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

"Bij wijze van overgang, in afwachting van het besluit bedoeld in het vierde lid, zijn de percentages per geneesheer die een van de volgende specifieke beroepstitels gereserveerd voor beoefenaars van de geneeskunde hebben, met inbegrip van de tandheelkunde, de volgende:

— algemeen geneeskundigen: 50 %

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de klinische hematologie: 42 %

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en endocrino-diabétologie: 34 %

— médecin spécialiste en médecine aiguë: 53 %

— médecin spécialiste en oncologie médicale: 39 %

— médecin spécialiste en anesthésie-réanimation: 46 %

— médecin spécialiste en cardiologie: 43 %

— médecin spécialiste en chirurgie: 45 %

— médecin spécialiste en neurochirurgie: 43 %

— médecin spécialiste en dermatovénéréologie: 39 %

— médecin spécialiste en gastroentérologie: 65 %

— médecin spécialiste en gynécologieobstétrique: 42 %

— médecin spécialiste en gériatrie: 41 %

— médecin spécialiste en médecine interne: 43 %

— médecin spécialiste en neurologie: 36 %

— médecin spécialiste en psychiatrie: 49 %

— médecin spécialiste en neuropsychiatrie: 42 %

— médecin spécialiste en ophtalmologie: 16 %

— médecin spécialiste en chirurgie orthopédique: 43 %

— médecin spécialiste en otorhino-laryngologie: 24 %

— médecin spécialiste en pédiatrie: 34 %

— médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation: 44 %

— médecin spécialiste en pneumologie: 29 %

— médecin spécialiste en radiothérapie: 44 %

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de endocrino-diabetologie: 34 %

— geneesheer specialist in de acute geneeskunde: 53 %

— geneesheer specialist in medische oncologie: 39 %

— geneesheer specialist in de anesthesie-reanimatie: 46 %

— geneesheer specialist in de cardiologie: 43 %

— geneesheer specialist in de heeskunde: 45 %

— geneesheer specialist in de neurochirurgie: 43 %

— geneesheer specialist in de dermatovenerologie: 39 %

— geneesheer specialist in de gastro-enterologie: 65 %

— geneesheer specialist in de gynaecologieverloskunde: 42 %

— geneesheer specialist in de geriatrie: 41 %

— geneesheer specialist in de inwendige geneeskunde: 43 %

— geneesheer specialist in de neurologie: 36 %

— geneesheer specialist in de psychiatrie: 49 %

— geneesheer specialist in de neuropsychiatrie: 42 %

— geneesheer specialist in de oftalmologie: 16 %

— geneesheer specialist in de orthopedische heeskunde: 43 %

— geneesheer specialist in de otorhinolaryngologie: 24 %

— geneesheer specialist in de pediatrie: 34 %

— geneesheer specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie: 44 %

— geneesheer specialist in de pneumologie: 29 %

— geneesheer specialist in de radiotherapie: 44 %

- médecin spécialiste en rhumatologie: 32 %
- médecin spécialiste en stomatologie: 70 %
- médecin spécialiste en urologie: 41 %
- dentistes: 75 %
- autres médecins spécialistes: 18 %”;

2° dans l’alinéa 6, les mots “à l’article 165, 8°, de la loi” sont remplacés par les mots “à l’article 165, alinéa 8,”;

3° l’alinéa 7 est complété par les phrases suivantes:

“A partir de 2011, la période d’observation court du 1^{er} janvier au 30 juin et du 1^{er} juillet au 31 décembre de chaque année. Pendant cette période d’observation, sont pris en compte les médecins qui ont prescrit pendant cette période au moins 200 conditionnements remboursables dans le cadre de l’assurance obligatoire soins de santé, délivrés dans une officine ouverte au public. Pour les dentistes, ce seuil minimum s’élève à 30 conditionnements.”.

Art. 114

La présente sous-section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Sous-section 3

Remboursement de référence

Art. 115

Dans l’article 35^{ter} de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, le mot “30” est remplacé par le mot “31”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, le mot “4” est remplacé par le mot “6”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 6, le mot “3,5” est remplacé par le mot “5,5”;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, 1°, les mots “lorsque dans les 24 mois qui suivent la fixation de la

- geneesheer specialist in de reumatologie: 32 %
- geneesheer specialist in de stomatologie: 70 %
- geneesheer specialist in de urologie: 41 %
- tandartsen: 75 %
- andere geneesheren specialisten: 18 %”;

2° in het zesde lid worden de woorden “in het artikel 165, 8°, van de wet” vervangen door de woorden “in artikel 165, achtste lid,”;

3° het zevende lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Vanaf 2011 loopt de observatieperiode van 1 januari tot 30 juni en van 1 juli tot 31 december van elk jaar. Tijdens deze observatieperiode komen de geneesheren in aanmerking die tijdens deze periode minstens 200 verpakkingen, vergoedbaar in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging hebben voorgeschreven, afgeleverd in een voor het publiek opengestelde apotheek. Bij de tandheelkundigen bedraagt deze minimumdrempel 30 verpakkingen.”.

Art. 114

Deze onderafdeling treedt in werking op 1 januari 2011.

Onderafdeling 3

Referentietrugbetaling

Art. 115

In artikel 35^{ter} van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt het woord “30” vervangen door het woord “31”;

2° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt het woord “4” vervangen door het woord “6”;

3° in paragraaf 1, zesde lid, wordt het woord “3,5” vervangen door het woord “5,5”;

4° in paragraaf 4, eerste lid, 1°, worden de woorden “binnen een periode van 24 maanden na de vaststelling

nouvelle base de remboursement sur la base du § 1^{er}, il s'avère qu'il n'y a plus dans la liste aucune spécialité remboursable qui réponde aux critères pouvant donner lieu à l'application du § 1^{er} et" sont insérés entre les mots "soit," et les mots "lorsqu'il";

5° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, est inséré le 1°/1 rédigé comme suit:

"1°/1 soit, lorsqu'après les 24 mois qui suivent la fixation de la nouvelle base de remboursement sur la base du paragraphe 1^{er}, il s'avère qu'il n'y a plus dans la liste aucune spécialité remboursable qui réponde aux critères pouvant donner lieu à l'application du paragraphe 1^{er} et lorsqu'il a été fait application du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 1° ou 2°, la base de remboursement et le prix public sont maintenus au niveau qui est le leur suite à l'application du paragraphe 1^{er}. Si plus tard une spécialité pharmaceutique peut à nouveau donner lieu à l'application du paragraphe 1^{er}, ces spécialités sont exemptées de la réduction."

Sous-section 4

Diminution de la base de remboursement

Art. 116

L'article 35^{ter} de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois du 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009 est complété par le paragraphe 6, rédigé comme suit:

"§ 6. Le 1^{er} avril 2011:

a) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1^{er} avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1^{er}, le cas échéant par l'application de l'article 35^{quater}, est diminuée de plein droit de 1,43 % complémentaires;

b) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée le 1^{er} mai 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1^{er}, le cas échéant par l'application de l'article 35^{quater}, est diminuée de plein droit de 7,34 % complémentaires;

c) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1^{er} avril 2007 et avant le 1^{er} avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1^{er}, le cas échéant par l'application de l'article 35^{quater}, est diminuée de plein droit de 3,48 % complémentaires;

van de nieuwe vergoedingsbasis op grond van § 1 blijkt dat er op de lijst geen enkele vergoedbare specialiteit meer voorkomt die aan de criteria voor de toepassing van § 1 voldoet en" ingevoegd tussen de woorden "wanneer" en de woorden "paragraaf";

5° in paragraaf 4, eerste lid, wordt de bepaling onder 1°/1 ingevoegd, luidende:

"1°/1 ofwel, wanneer na een periode van 24 maanden na de vaststelling van de nieuwe vergoedingsbasis op grond van paragraaf 1 blijkt dat er op de lijst geen enkele vergoedbare specialiteit meer voorkomt die aan de criteria voor de toepassing van paragraaf 1 voldoet en wanneer paragraaf 3, eerste lid, 1° of 2° werd toegepast, worden de vergoedingsbasis en de verkoopprijs aan publiek behouden op het niveau dat ze hadden tengevolge van de toepassing van paragraaf 1. Wanneer een farmaceutische specialiteit later opnieuw aanleiding kan geven tot de toepassing van paragraaf 1, worden deze specialiteiten vrijgesteld van de vermindering."

Onderafdeling 4

Vermindering van de vergoedingsbasis

Art. 116

Artikel 35^{ter} van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende:

"§ 6. Op 1 april 2011:

a) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35^{quater}, van rechtswege bijkomend verminderd met 1,43 %;

b) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor op 1 mei 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35^{quater}, van rechtswege bijkomend verminderd met 7,34 %;

c) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2007 en vóór 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35^{quater}, van rechtswege bijkomend verminderd met 3,48 %;

d) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée avant le 1^{er} avril 2007 sur la base des dispositions du paragraphe 1^{er}, le cas échéant par l'application de l'article 35^{quater}, est diminuée de plein droit de 5,49 % complémentaires.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux spécialités auxquelles les dispositions de l'article 35^{bis}, § 4, alinéa 5, ont été appliquées.

Les dispositions de ce paragraphe et les dispositions du paragraphe 1^{er}, alinéas 5 et 6 ne peuvent être appliquées simultanément à une même spécialité."

Sous-section 5

Blocage des prix

Art. 117

Depuis le 1^{er} janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2011 inclus, les prix des médicaments visés à l'article 313, § 1^{er}, de la loi-programme du 22 décembre 1989, ne peuvent être augmentés.

Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 1^{er} janvier 2010 et le 31 décembre 2011, les délais prévus à l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, ne commencent à courir qu'à partir du 1^{er} janvier 2012.

Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières liées à la rentabilité le justifient. Le ministre communique sa décision dans les 90 jours au demandeur. Si les informations communiquées à l'appui de la demande sont insuffisantes, il notifie aussitôt au demandeur les renseignements complémentaires détaillés qui sont exigés et il prend sa décision finale dans un délai de 90 jours à compter de la réception de ces renseignements complémentaires. Si le nombre de demandes est exceptionnellement élevé, le délai peut être prorogé une seule fois de soixante jours. Le demandeur est informé d'une telle prorogation avant l'expiration du délai initial.

d) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor vóór 1 april 2007 op grond van de bepalingen van paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35^{quater}, van rechtswege bijkomend verminderd met 5,49 %.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de specialiteiten waarop de bepalingen van artikel 35^{bis}, § 4, vijfde lid, zijn toegepast.

De bepalingen van deze paragraaf en de bepalingen van paragraaf 1, vijfde en zesde lid kunnen niet gelijktijdig op eenzelfde specialiteit worden toegepast."

Onderafdeling 5

Prijsblokkering

Art. 117

Vanaf 1 januari 2011 tot en met 31 december 2011, mogen de prijzen van de in artikel 313, § 1, van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde geneesmiddelen niet worden verhoogd.

Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 1 januari 2010 en 31 december 2011 nemen de in artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bedoelde termijnen een aanvang op 1 januari 2012.

Op aanvraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen die te maken hebben met de rentabiliteit wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan. De minister deelt zijn beslissing binnen de 90 dagen mee aan de aanvrager. Indien de bij de aanvraag gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, laat hij de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende inlichtingen vereist zijn en neemt hij zijn definitieve beslissing binnen 90 dagen na de ontvangst van deze aanvullende inlichtingen. In geval van een uitzonderlijk groot aantal aanvragen kan de termijn één keer worden verlengd met nog eens 60 dagen. De aanvrager wordt van een dergelijke verlenging in kennis gesteld voordat de oorspronkelijke termijn is verstreken.

Section 2*Frais d'administration des organismes assureurs***Art. 118**

À l'article 195, § 1^{er}, 2°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 1997 et 18 octobre 2004 et par les lois des 27 décembre 1994, 22 février 1998, 22 août 2002, 27 décembre 2005, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 8 juin 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les première et deuxième phrases de l'alinéa 3 sont remplacées par les dispositions suivantes:

“Le montant des frais d'administration des cinq unions nationales est fixé à 766 483 000 EUR pour 2003, 802 661 000 EUR pour 2004, 832 359 000 EUR pour 2005, 863 156 000 EUR pour 2006, 895 524 000 EUR pour 2007, 929 160 000 EUR pour 2008, 972 546 000 EUR pour 2009, 1 012 057 000 EUR pour 2010 et 1 034 651 000 EUR pour 2011. Pour la caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ce montant est fixé à 13 195 000 EUR pour 2003, 13 818 000 EUR pour 2004, 14 329 000 EUR pour 2005, 14 859 000 EUR pour 2006, 15 416 000 EUR pour 2007, 15 995 000 EUR pour 2008, 16 690 000 EUR pour 2009, 17 368 000 EUR pour 2010 et 17 770 000 EUR pour 2011.”.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Art. 119

à l'article 69 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, modifié par les lois des 19 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° entre les alinéas 7 et 8, sont insérés six alinéas, rédigés comme suit:

“Au 1^{er} avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er},

Afdeling 2*Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen***Art. 118**

In artikel 195, § 1, 2°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 1997 en

18 oktober 2004 en bij de wetten van 27 december 1994, 22 februari 1998, 22 augustus 2002, 27 december 2005, 27 december 2006, 26 maart 2007, 8 juni 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de eerste en de tweede zin van het derde lid vervangen door de volgende bepalingen:

“Het bedrag van de administratiekosten van de vijf landsbonden wordt vastgelegd op 766 483 000 EUR voor 2003, 802 661 000 EUR voor 2004, 832 359 000 EUR voor 2005, 863 156 000 EUR voor 2006, 895 524 000 EUR voor 2007, 929 160 000 EUR voor 2008, 972 546 000 EUR voor 2009, 1 012 057 000 EUR voor 2010 en 1 034 651 000 EUR voor 2011. Voor de Kas voor geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt dit bedrag vastgesteld op 13 195 000 EUR voor 2003, 13 818 000 EUR voor 2004, 14 329 000 EUR voor 2005, 14 859 000 EUR voor 2006, 15 416 000 EUR voor 2007, 15 995 000 EUR voor 2008, 16 690 000 EUR voor 2009, 17 368 000 EUR voor 2010 en 17 770 000 EUR voor 2011.”.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Art. 119

In artikel 69 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, gewijzigd bij de wetten van 19 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het zevende en achtste lid worden zes leden ingevoegd, luidende:

“Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de

II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, au 1^{er} janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans et moins de quinze ans, sont diminués de 2,35 p.c.

Au 1^{er} avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er}, II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, au 1^{er} janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans, sont diminués de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1^{er} janvier et chaque 1^{er} juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er}, II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans sont diminués de 17 p.c.

Ensuite, chaque 1^{er} janvier et chaque 1^{er} juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er}, II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui

specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar en minder dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,35 pct.

Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, verminderd met 17 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop

a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans sont diminués de 2,41 p.c.

Au 1^{er} avril 2011, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er}, II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 31 décembre 2010, conformément aux dispositions de l'article 35^{ter} ou 35^{quater}, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11 du présent article, pour autant que les dispositions dudit article n'aient pas encore été appliquées à ces spécialités. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 15 p.c., conformément aux dispositions de l'alinéa 3 du présent article, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 4,71 p.c. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 17 p.c., conformément aux dispositions de l'alinéa 6 du présent article, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1^{er} janvier, chaque 1^{er} avril, chaque 1^{er} juillet et chaque 1^{er} octobre de chaque année, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres I^{er}, II, et IV de l'annexe I^{re} de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 1^{er} avril 2011, conformément aux dispositions de l'article 35^{ter} ou 35^{quater}, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11 du présent article, pour autant que les dispositions dudit article n'ont pas encore été appliquées à ces spécialités.”;

2° dans l'ancien alinéa 10, qui devient l'alinéa 16, les mots “de l'alinéa 3” sont remplacés par les mots “des alinéas 3, 6 ou 10” et les mots “à l'alinéa 3” sont remplacés par les mots “aux alinéas 3, 6 ou 10”;

van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, vermindert met 2,41 pct.

Op 1 april 2011 worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 31 december 2010 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35^{ter} of 35^{quater} een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineaas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten. Indien de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten reeds werden verminderd met respectievelijk 15 pct., conform de bepalingen van het derde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbasissen verminderd met respectievelijk 4,71 pct. Indien de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten reeds werden verminderd met respectievelijk 17 pct., conform de bepalingen van het zesde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbasissen verminderd met respectievelijk 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober van elk jaar, de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 1 april 2011 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35^{ter} of 35^{quater} een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineaas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten.”;

2° in het vroegere tiende lid, dat het zestiende lid wordt, worden de woorden “, zesde of tiende” telkens ingevoegd tussen het woord “derde” en het woord “lid”;

3° dans l'ancien alinéa 11, qui devient l'alinéa 17, les mots "de l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "des alinéas 3, 6 ou 10";

4° il est inséré, entre l'alinéa 11 ancien et l'alinéa 12 ancien, qui deviennent respectivement les alinéas 17 et 20, deux alinéas rédigés comme suit:

"Le Roi peut exclure du champ d'application des alinéas 9 et 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article les spécialités pharmaceutiques pour lesquelles le demandeur a démontré qu'au moment de l'application des dispositions de l'alinéa 9 ou 11 ou de la dernière phrase de l'alinéa 12, le prix et la base de remboursement, au niveau ex-usine, sont inférieurs d'au moins 65 pct. par rapport au prix et à la base de remboursement, au niveau ex-usine, de la première spécialité pharmaceutique inscrite sur la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables et qui contient le ou les mêmes principes actifs, compte tenu de la forme d'administration et du dosage.

Une exception à l'application des alinéas 9, 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article est également accordée aux spécialités pharmaceutiques dont le principe actif ou la combinaison des principes actifs présente un chiffre d'affaire annuel total inférieur à 1,5 million d'euros. Ce chiffre d'affaire annuel total est établi sur base des déclarations rédigées conformément aux dispositions de l'article 191, 15^onovies, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Pour les applications du 1^{er} janvier et du 1^{er} avril, les chiffres d'affaires pris en compte sont ceux déclarés durant l'année précédant ces applications. Pour celles du 1^{er} juillet et du 1^{er} octobre, ce sont les chiffres d'affaires déclarés durant l'année de ces applications qui sont pris en compte.";

5° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Une exception à l'application des alinéas 8 et 9 est également accordée aux spécialités pharmaceutiques auxquelles les dispositions de l'alinéa 12 ont été appliquées."

3° in het vroegere elfde lid, dat nu het zeventiende lid wordt, worden de woorden " , zesde of tiende" ingevoegd tussen het woord "derde" en het woord "lid";

4° tussen het vroegere elfde lid en het vroegere twaalfde lid, die nu respectievelijk het zeventiende lid en het twintigste lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"De Koning kan een uitzondering bepalen voor het toepassingsgebied van het negende en elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel voor de farmaceutische specialiteiten waarvan de aanvrager heeft beduid dat op het ogenblik van de toepassing van de bepalingen van het negende of elfde lid of de laatste zin van het twaalfde lid, de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, minstens 65 pct. lager is ten opzichte van de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, van de eerste farmaceutische specialiteit die werd ingeschreven in de lijst van vergoedbare farmaceutische specialiteiten en die hetzelfde of dezelfde werkzame bestanddelen bevat, rekening houdend met de toedieningsvorm en de dosering.

Een uitzondering op de toepassing van het negende lid, het elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarvan de totale jaarlijkse omzet van het werkzaam bestanddeel of de combinatie van werkzame bestanddelen, minder dan 1,5 miljoen euro bedraagt. Deze totale jaarlijkse omzet wordt bepaald op basis van de aangiften opgesteld volgens de bepalingen van artikel 191, 15^onovies, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Voor de toepassingen op 1 januari en op 1 april zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar voorafgaand aan deze toepassingen, die in rekening gebracht worden. Voor de toepassingen op 1 juli en op 1 oktober zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar van deze toepassingen, die in rekening gebracht worden.";

5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Een uitzondering op de toepassing van het achtste en het negende lid wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarop de bepalingen van het twaalfde lid zijn toegepast."

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

Art. 120

L'article 6 de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant des soins de santé est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 concernant les organismes de la catégorie B, le budget et la comptabilité du Fonds sont établis conformément à l'arrêté royal du 5 août 1986 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954 à l'exception de l'obligation faite au ministre des Finances de donner son avis conforme dans un délai de 2 mois, telle que prévue à l'article 5 de l'arrêté royal susvisé.”

CHAPITRE 4

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé**Section Unique**

*Modification de la loi du 25 mars 1964
sur les médicaments*

Art. 121

À l'article 12^{ter} de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, inséré par la loi du 1^{er} mai 2006, l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

“Il fixe notamment les conditions d'obtention d'une autorisation d'importation parallèle, ainsi que les règles en matière de suspension ou de retrait de ces autorisations pour des raisons de santé publique.”

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Art. 120

Artikel 6 van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

“Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de instellingen behorend tot categorie B worden de begroting en de boekhouding van het Fonds opgemaakt overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D, beoogd bij de wet van 16 maart 1954, met uitzondering van de verplichting opgelegd aan de minister van Financiën om gelijklopend advies te verlenen binnen een termijn van twee maanden, zoals bepaald bij artikel 5 van voormeld koninklijk besluit.”

HOOFDSTUK 4

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsprodukten**Enige Afdeling**

*Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de
geneesmiddelen*

Art. 121

In artikel 12^{ter} van wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ingevoegd bij de wet van 1 mei 2006, wordt het derde lid aangevuld met de volgende volzin:

“Hierbij bepaalt Hij onder meer de voorwaarden tot het verkrijgen van een vergunning voor parallelimport, evenals de regelen inzake schorsing of intrekking van deze vergunningen om redenen van volksgezondheid.”

CHAPITRE 5

Accord social – Secteurs fédéraux de la santé

Art. 122

L'article 55 de la loi-programme du 20 juillet 2006, complété par les lois des 27 décembre 2006 et 22 décembre 2008, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit:

“En 2011, la somme de 891 284 euros est transférées de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à l'Office national des pensions, pour les travailleurs du secteur public.

En 2011, la somme de 7 964 197 euros est transférée de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.

En 2011, une somme de 18 190 461,02 euros est transférée de l'Office national des pensions au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.”.

Art. 123

L'article 122 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

CHAPITRE 6

Animaux, Végétaux et Alimentation**Section 1^{re}**

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 124

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les

HOOFDSTUK 5

Sociaal akkoord – Federale gezondheidssectoren

Art. 122

Artikel 55 van de programmawet van 20 juli 2006, aangevuld door de wetten van 27 december 2006 en 22 december 2008, wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“In 2011 wordt een bedrag van 891 284 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar de Rijksdienst voor pensioenen getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de publieke sector.

In 2011 wordt het bedrag van 7 964 197 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector.

In 2011 wordt een bedrag van 18 190 461,02 euro van de Rijksdienst voor pensioenen naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector.”.

Art. 123

Artikel 122 treedt in werking op 1 januari 2011.

HOOFDSTUK 6

Dier, Plant en Voeding**Afdeling 1**

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 124

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de

risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2009.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 125

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2009.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait

Art. 126

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait, est confirmé avec effet au 1^{er} octobre 2009.

dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 125

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel

Art. 126

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel, wordt bekrachtigd met ingang van 1 oktober 2009.

TITRE 12

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications de la loi programme (I) du
24 décembre 2002**

Art. 127

Au Titre IV de la loi-programme du 24 décembre 2002, il est inséré un chapitre 1^{er}/1, rédigé comme suit:

“CHAPITRE 1^{er}/1. Prêt lancement accordé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi”.

Art. 128

Au chapitre 1^{er}/1, inséré par l'article 127, il est inséré un article 310/1, rédigé comme suit:

“Art. 310/1. Une somme de 1 000 000 d'euros provenant des moyens financiers de la gestion globale, visés à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est versée au Fonds de participation pour l'année 2010.

Cette somme constitue la dotation pour le prêt lancement octroyé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi, visée à l'article 33 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise et de contribuer au financement de sa formation et de l'accompagnement dans la gestion de son entreprise. Cette somme s'inscrit dans le cadre de la mission visée à l'article 74, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières.

À partir de l'année 2011, le montant de cette dotation annuelle à charge de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a), de la loi précitée du 29 juin 1981, est égale à la somme de 2 000 000 d'euros.

Le versement de cette dotation annuelle se fait en une seule fois, au plus tard pour le 30 avril de l'année pour laquelle la dotation est octroyée, et au plus tard au 31 décembre 2010, pour l'année 2010.”.

TITEL 12

Werk

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van de programmawet (I) van
24 december 2002**

Art. 127

In Titel IV van de programmawet van 24 december 2002 wordt een hoofdstuk 1/1 ingevoegd, luidende:

“HOOFDSTUK 1/1. Startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel”.

Art. 128

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 127, wordt een artikel 310/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 310/1. Van de financiële middelen van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt voor het jaar 2010 een som van 1 000 000 euro aan het Participatiefonds gestort.

Deze som maakt de dotatie uit voor de startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel, bedoeld in artikel 33 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten, teneinde bij te dragen tot de financiering van zijn opleiding en de begeleiding in het beheer van zijn onderneming. Deze som kadert in de opdracht bedoeld in artikel 74, eerste lid, 3° van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

Vanaf het jaar 2011 is het bedrag van deze jaarlijkse dotatie ten laste van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van voornoemde wet van 29 juni 1981, gelijk aan een som van 2 000 000 euro.

De storting van deze jaarlijkse dotatie gebeurt in één enkele keer, uiterlijk tegen 30 april van het jaar voor hetwelk de dotatie bedoeld is, en ten laatste op 31 december 2010, voor het jaar 2010.”.

Art. 129

Au chapitre 1/1, inséré par l'article 127, il est inséré un article 310/2, rédigé comme suit:

“Art. 310/2. L'article 310/1 sort ses effets à partir du 1^{er} janvier 2010.”

CHAPITRE 2

Mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon

Art. 130

L'article 40 de la loi-programme du 27 avril 2007 est remplacé par ce qui suit:

“Art. 40. En application du règlement (CE) n°1535/2007 de la commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de *minimis* dans le secteur de la production de produits agricoles, les entreprises actives dans la production primaire des champignons pourront bénéficier, pour les années 2008, 2009 et 2010, d'un montant maximal de 7 500 euros en fonction du volume de personnel occupé pour autant qu'il ne s'agisse pas d'entreprises en difficulté au sens de l'article 1, d, du règlement précité. À cette fin, le montant forfaitaire maximum de 400 000 euros prévu aussi bien pour 2008 que pour 2009 par la Gestion globale de la sécurité sociale des travailleurs salariés sera versé au Fonds social et de garantie pour l'horticulture. Le versement de ce montant est subordonné à la condition qu'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal couvrant au moins la période du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2010 soit conclue pour ce secteur et que cette convention renforce le système de primes d'emploi qui existe déjà. Le solde du montant éventuellement non attribué aux entreprises concernées est reversé par le Fonds social et de garantie pour l'horticulture à la gestion globale de la sécurité sociale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger la période d'octroi du montant forfaitaire de 400 000 euros au-delà de 2010 ainsi qu'en modifier le montant à partir de 2011. Il peut fixer les modalités de mise en œuvre du versement que doit suivre le fonds ainsi que les pièces justificatives à produire aux ministres compétents.”

Art. 129

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 127, wordt een artikel 310/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 310/2. Artikel 310/1 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.”

HOOFDSTUK 2

Maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de sector van de champignonenteelt

Art. 130

Artikel 40 van de programmawet van 27 april 2007 wordt vervangen als volgt:

“Art. 40. Met toepassing van verordening (EG) nr. 1535/2007 van de commissie van 20 december 2007 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de-minimissteun in de landbouwproductiesector, kunnen de ondernemingen die actief zijn in de primaire champignonproductie, voor de jaren 2008, 2009 en 2010 een bedrag van ten hoogste 7 500 euro ontvangen in functie van het tewerkgestelde personeelsvolume, voor zover het niet gaat om ondernemingen in moeilijkheden in de zin van artikel 1, d, van de voornoemde verordening. Daartoe zal het forfaitaire bedrag van maximum 400 000 euro dat zowel voor 2008 als voor 2009 werd voorzien, door het Globaal beheer van de sociale zekerheid voor werknemers worden gestort aan het Waarborg- en sociaal fonds voor het tuinbouwbedrijf. De storting van dat bedrag is afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat er een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst voor minstens de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2010 wordt afgesloten voor deze sector en dat deze overeenkomst het reeds bestaande systeem van tewerkstellingspremies versterkt. Het saldo van het bedrag dat eventueel niet werd toegekend aan de betrokken ondernemingen, wordt teruggestort door het Waarborg- en sociaal fonds voor het tuinbouwbedrijf aan het Globaal beheer van de sociale zekerheid.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de toekenningsperiode van het forfaitaire bedrag van 400 000 euro na 2010 verlengen alsook het bedrag ervan wijzigen vanaf 2011. Hij kan bepalen welke uitvoeringsmodaliteiten het fonds moet volgen voor de storting, evenals welke bewijsstukken aan de bevoegde ministers moeten worden overlegd.”

Art. 131

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales

Art. 132

Dans la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, il est inséré un article 13^{quinq}ues, rédigé comme suit:

“Art. 13^{quinq}ues. § 1^{er}. L'employeur qui occupe un travailleur occasionnel au sens de l'article 8^{bis}, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et qui ne délivre pas le “formulaire occasionnel” visé à l'article 8^{bis}, § 4, de l'arrêté royal précité, ne tient pas correctement ce formulaire dans le sens de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 14 octobre 2005 fixant le modèle, les conditions de délivrance et de tenue d'un formulaire occasionnel dans le secteur horticole, le secteur agricole et le secteur de l'industrie hôtelière ou ne paraphe pas hebdomadairement ce formulaire, peut encourir une amende administrative de 25 à 250 euros.

§ 2. La constatation du non-respect du paragraphe 1^{er} se fait au moyen d'un procès-verbal dressé par les fonctionnaires désignés par le Roi, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée à l'employeur dans un délai de quatorze jours qui prend cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction est transmis au fonctionnaire désigné par le Roi.

Le fonctionnaire désigné par le Roi décide, après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative visée au paragraphe 1^{er}.

Cette amende administrative est infligée aux mêmes conditions et pour autant que les mêmes règles que celles visées aux articles 1^{er}ter, 1^{er}quater, 2, 3, 4, alinéa 2, 7, § 4, alinéa 1^{er}, 8, 9 et 13, soient respectées.

Art. 131

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

Art. 132

In de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt een artikel 13^{quinq}ues ingevoegd, luidende:

“Art. 13^{quinq}ues. § 1. De werkgever die een gelegenheidsarbeider in de zin van artikel 8^{bis}, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders tewerkstelt en die het “gelegenheidsformulier” bedoeld in artikel 8^{bis}, § 4, van het voornoemde koninklijk besluit niet aflevert, dit formulier niet correct bijhoudt in de zin van artikel 4 van het ministerieel besluit van 14 oktober 2005 tot vaststelling van het model, de toekenningsvoorwaarden en de wijze van bijhouden van een gelegenheidsformulier in de tuinsector, de landbouwsector en de sector van hotelbedrijf of dit formulier niet wekelijks parafeert, kan een administratieve boete krijgen van 25 tot 250 euro.

§ 2. De vaststelling van de niet-naleving van paragraaf 1 gebeurt door middel van een proces-verbaal opgemaakt door de door de Koning aangewezen ambtenaren, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, voor zover daarvan een kopie is bezorgd aan de werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die ingaat op de dag die volgt op de dag van de vaststelling van de overtreding. Een exemplaar van het proces-verbaal tot vaststelling van de overtreding wordt bezorgd aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.

Nadat hij de werkgever in staat heeft gesteld om zijn verdedigingsmiddelen aan te voeren, beslist de door de Koning aangewezen ambtenaar of er een administratieve boete dient te worden opgelegd zoals bedoeld in paragraaf 1.

Deze administratieve boete wordt opgelegd onder dezelfde voorwaarden en voor zover dezelfde regels als die bedoeld in de artikelen 1^{er}ter, 1^{er}quater, 2, 3, 4, tweede lid, 7, § 4, eerste lid, 8, 9 en 13, zijn nageleefd.

Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative infligée par le fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er}."

Art. 133

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 21 décembre 2007 relative à l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008

Art. 134

À l'article 5 de la loi du 21 décembre 2007 relative à l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, est apportée la modification suivante:

Le 3^e alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Pour l'établissement de la convention collective de travail ou de l'acte d'adhésion, il y a lieu d'utiliser, conformément à la convention collective de travail n° 90 du 20 décembre 2007 conclue au sein du Conseil National du Travail concernant les avantages non récurrents liés aux résultats, les modèles qui sont repris en annexe de cette convention."

Art. 135

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

— Au § 1^{er}, les mots "tout projet d'acte d'adhésion est établi par l'employeur qui doit le remettre à chaque travailleur concerné, de même que le projet de plan d'octroi qui doit y être annexé" sont remplacés par les mots "tout projet d'acte d'adhésion, contenant le plan d'octroi, est établi par l'employeur qui doit le remettre à chaque travailleur concerné."

De Koning bepaalt de termijn en de modaliteiten voor de betaling van de administratieve boete opgelegd door de in het eerste lid bedoelde ambtenaar."

Art. 133

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2012.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de wet van 21 december 2007 betreffende de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008

Art. 134

In artikel 5 van de wet van 21 december 2007 betreffende de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 wordt de volgende wijziging aangebracht:

Het derde lid wordt vervangen door:

"Voor de opmaak van de collectieve arbeidsovereenkomst of van de toetredingsakte dient in overeenstemming met de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 90 van 20 december 2007, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de niet recurrende bedrijfsgebonden voordelen gebruik gemaakt van de modellen die in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn opgenomen."

Art. 135

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— In § 1 worden de woorden "wordt elk ontwerp van toetredingsakte opgesteld door de werkgever die het aan elke betrokken werknemer moet overhandigen, samen met het toekenningsplan dat als bijlage moet worden toegevoegd" vervangen door de woorden "wordt elk ontwerp van toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan opgesteld door de werkgever die het aan elke betrokken werknemer moet overhandigen."

— Au § 2, les mots “du projet d’acte d’adhésion et du plan qui lui est annexé” sont remplacés par les mots “du projet d’acte d’adhésion contenant le plan d’octroi”

— Au § 4, les mots “qui lui en accuse immédiatement réception” sont supprimés.

— Au § 5, est inséré un deuxième alinéa libellé comme suit:

“L’employeur déclare sur l’honneur, dans l’acte d’adhésion, qu’aucune observation n’a été formulée ou que des remarques ont été consignées mais que les points de vue divergents ont été conciliés.”

— Le § 6 est remplacé par le texte suivant:

“§ 6. Si des observations par les travailleurs concernés lui ont été notifiées ou si le registre contient des observations faites par les travailleurs concernés, il les fera connaître dans les quatre jours au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale ainsi qu’à l’employeur qui les portera à la connaissance des travailleurs concernés. Ce fonctionnaire tente de concilier les points de vue divergents dans un délai de trente jours.”

Art. 136

À l’article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

— Au § 2, les mots “cet acte d’adhésion auquel doit être annexé un plan d’octroi des avantages non récurrents liés aux résultats” sont remplacés par les mots “cet acte d’adhésion contenant le plan d’octroi des avantages non récurrents liés aux résultats.”

— Au § 2, les mots “et l’accusé de réception visé à l’article 7, § 4,” sont supprimés.

Art. 137

À l’article 9 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

— Au § 1^{er}, les mots “l’acte d’adhésion et le plan d’octroi qui lui est annexé” sont remplacés par les mots “l’acte d’adhésion contenant le plan d’octroi.”

— In § 2 worden de woorden “het ontwerp van toetredingsakte en van het plan in bijlage” vervangen door de woorden “het ontwerp van toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan”

— In § 4 worden de woorden “die hem de ontvangst daarvan onmiddellijk bevestigt” geschrapt.

— In § 5 wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

“De werkgever verklaart op eer in de toetredingsakte dat er geen opmerkingen werden geformuleerd of dat er opmerkingen vastgesteld werden, maar dat de uiteenlopende standpunten verzoend werden.”

— § 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. Indien hem opmerkingen van de betrokken werknemers werden meegedeeld of indien het register opmerkingen van de betrokken werknemers bevat, deelt hij deze binnen de vier dagen mee aan de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en aan de werkgever die ze aan de betrokken werknemers meedeelt. De ambtenaar probeert de uiteenlopende standpunten binnen een termijn van dertig dagen te verzoenen.”

Art. 136

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— In § 2 worden de woorden “deze toetredingsakte, waarbij een toekenningsplan van de niet-recurrente resultaatsgebonden voordelen als bijlage moet worden toegevoegd” vervangen door de woorden “deze toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan van de niet-recurrente resultaatsgebonden voordelen.”

— In § 2 worden de woorden “en het ontvangstbewijs waarvan sprake in artikel 7, § 4,” geschrapt.

Art. 137

In artikel 9 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

— In § 1 worden de woorden “de toetredingsakte en het toegevoegde toekenningsplan” vervangen door de woorden “deze toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan.”

— Le § 2 est remplacé par le paragraphe suivant:

“§ 2. La commission paritaire compétente effectue ces contrôles dans les deux mois de cette transmission.

La décision de la commission paritaire n'est valable que lorsqu'elle a recueilli 75 % au moins des suffrages exprimés par chacune des parties.

Lorsque la décision de la commission paritaire est positive, l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi est approuvé.

Lorsque la décision de la commission paritaire est négative, l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi n'est pas approuvé. La motivation de cette décision doit indiquer précisément les manquements de l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi.

La décision de la commission paritaire et le cas échéant la motivation de celle-ci sont transmis au Greffe de la Direction générale Relations Collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale qui informe immédiatement l'employeur et le fonctionnaire désigné par le ministre.

Après réception d'un ou de dossiers déterminés, la commission paritaire peut également décider de ne pas décider pour ce ou ces dossiers. Cette décision, ainsi que les remarques éventuelles des organisations siégeant au sein de la commission paritaire, sont transmises au Greffe de la Direction générale Relations Collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale qui informe immédiatement le fonctionnaire désigné par le ministre.”

— Le § 4 est remplacé par le paragraphe suivant:

“§ 4. Si la commission paritaire décide de ne pas décider ou à défaut de décision de la commission paritaire dans les deux mois de la transmission de l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi, le fonctionnaire compétent effectue les contrôles de forme et marginal prévus par la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail.

Lorsque la décision du fonctionnaire désigné par le ministre est positive, l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi est considéré comme étant approuvé.

— Het § 2 wordt vervangen door volgende paragraaf:

“§ 2. Het bevoegde paritair comité voert de controles uit binnen de 2 maanden na deze overdracht.

De beslissing van het paritair comité is enkel geldig wanneer zij tenminste 75 % van de stemmen door ieder partij uitgebracht, heeft bekomen.

Wanneer de beslissing van het paritair comité positief is, dan is de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan goedgekeurd.

Wanneer de beslissing van het paritair comité negatief is, dan is de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan niet goedgekeurd. De motivering van deze beslissing moet de tekortkomingen van de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan nauwkeurig aanduiden.

De beslissing van het paritair comité en desgevallend de motivering van deze beslissing, wordt meegedeeld aan de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg die onmiddellijk de werkgever en de door de minister aangeduide ambtenaar inlicht.

Het paritair comité kan, na ontvangst van een of meerdere welbepaalde dossiers, eveneens beslissen om over deze dossiers niet te beslissen. Deze beslissing alsook de mogelijke opmerkingen van de organisaties vertegenwoordigd in het paritair comité, worden overgemaakt aan de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, die onverwijld de door de minister aangeduide ambtenaar inlicht.”

— § 4 wordt vervangen door volgende paragraaf:

“§ 4. Wanneer het paritair comité beslist om niet te beslissen of bij gebrek aan beslissing van het paritaire comité binnen de twee maanden na de overdracht van de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan, voert de bevoegde ambtenaar de vorm- en marginale controles uit waarin voorzien is door de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer de beslissing van de door de minister aangeduide ambtenaar positief is, wordt de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan beschouwd als zijnde goedgekeurd.

Lorsque la décision du fonctionnaire désigné par le ministre est négative, l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi est considéré comme n'étant pas approuvé. La motivation de cette décision doit indiquer précisément les manquements de l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi.

La décision du fonctionnaire désigné par le ministre et le cas échéant la motivation de celle-ci, sont, dans le mois de la saisine de ce fonctionnaire, communiquées à l'employeur ainsi qu'à la commission paritaire compétente.

L'employeur peut remédier à des manquements ponctuels mentionnés dans la motivation de la décision, en envoyant dans un délai d'un mois, à partir de la notification de la décision, au fonctionnaire désigné par le ministre un acte d'adhésion corrigé contenant le plan d'octroi. Le fonctionnaire désigné par le ministre dispose dans ce cas d'un mois après la transmission de l'acte d'adhésion corrigé contenant le plan d'octroi pour prendre une décision définitive, qu'il communique à l'employeur et à la commission paritaire compétente en mentionnant le cas échéant qu'il a été tenu compte des modifications ponctuelles que l'employeur a apportées à l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi.

Si le fonctionnaire désigné par le ministre ne se prononce pas dans les délais qui lui sont impartis, sa décision est censée être positive.

— Au § 5, les mots «l'acte d'adhésion et le plan qui lui est annexé» sont remplacés par les mots «l'acte d'adhésion contenant le plan d'octroi.»

Art. 138

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

Wanneer de beslissing van de door de minister aangeduide ambtenaar negatief is wordt de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan beschouwd als zijnde niet goedgekeurd. De motivering van deze beslissing moet de tekortkomingen van de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan nauwkeurig aanduiden.

De beslissing van de door de minister aangeduide ambtenaar en desgevallend de motivering van deze beslissing, worden binnen de maand nadat de zaak aan deze ambtenaar werd voorgelegd aan de werkgever en het bevoegde paritair comité meegedeeld.

De werkgever kan aan punctuele tekortkomingen vermeld in de motivering van de beslissing tegemoet komen door binnen de maand, te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van de beslissing, een gecorrigeerde toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan aan de door de minister aangeduide ambtenaar toe te sturen. De door de minister aangeduide ambtenaar beschikt in dat geval over één maand na overmaking van de gecorrigeerde toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan om een definitieve beslissing te nemen die hij meedeelt aan de werkgever en het bevoegde paritair comité met desgevallend de vermelding dat er rekening werd gehouden met de punctuele wijzigingen die de werkgever aan de toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan heeft aangebracht.

Indien de door de minister aangeduide ambtenaar geen uitspraak doet binnen de termijnen die hem door dit artikel zijn toegekend, wordt zijn beslissing geacht positief te zijn.

— In § 5 worden de woorden “toetredingsakte en het toegevoegde toekenningsplan” vervangen door “toetredingsakte met inbegrip van het toekenningsplan.”

Art. 138

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 april 2011.

TITRE 13

Pensions

CHAPITRE UNIQUE

La tenue d'une banque des données de carrière électroniques et un dossier électronique de pension pour le personnel du secteur public**Section 1^{re}***Définitions*

Art. 139

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par:

1° régime de pension du secteur public: un des régimes de pension visé à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° employeur: l'autorité ou l'institution publique dont les membres du personnel et anciens membres du personnel nommés à titre définitif bénéficient d'une pension de retraite à charge d'un régime de pension du secteur public.

Les divers sièges d'exploitation, bureaux ou sièges régionaux et centraux d'un même employeur sont, quelle que soit leur localisation géographique, considérés comme un seul et même employeur.

Sont assimilées à un employeur, les autorités ou institutions publiques suivantes:

a) l'autorité ou institution publique qui accorde des pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38, 3°, de la même loi du 5 août 1978 pour autant que le SdPSP gère ces dossiers de pension;

b) l'autorité ou institution publique qui a ou a eu en service des membres du personnel dont le SdPSP gère les dossiers de pension.

L'autorité ou l'institution publique dont les membres du personnel et anciens membres du personnel nommés à titre définitif bénéficient d'une pension de retraite à charge du régime des travailleurs salariés qui est éventuellement complétée par une assurance complémentaire, n'est pas un employeur au sens du présent chapitre pour autant que le SdPSP n'ait pas à accomplir de tâches de gestion en rapport avec l'assurance complémentaire ou pour autant que ce régime de pension

TITEL 13

Pensioenen

ENIG HOOFDSTUK

Het bijhouden van een elektronische loopbaangegevensbank en een elektronisch pensioendossier voor het overheidspersoneel**Afdeling 1***Definities*

Art. 139

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° pensioenregeling van de overheidssector: één van de pensioenregelingen zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° werkgever: de overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen genieten ten laste van een pensioenregeling van de overheidssector.

De verschillende exploitatiezetels, kantoren of regionale en centrale zetels van eenzelfde werkgever worden, ongeacht hun geografische lokalisatie, als één en dezelfde werkgever beschouwd.

De volgende overheden of overheidsinstellingen worden met een werkgever gelijkgesteld:

a) de overheid of overheidsinstelling die rust- of overlevingspensioenen toekent zoals bedoeld in artikel 38, 3°, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 voor zover de PDOS deze pensioendossiers beheert;

b) de overheid of overheidsinstelling die personeelsleden in dienst heeft of in dienst heeft gehad van wie de PDOS de pensioendossiers beheert.

De overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen genieten ten laste van de werknemersregeling dat eventueel wordt aangevuld met een aanvullende verzekering is geen werkgever in de zin van dit hoofdstuk voor zover de PDOS geen beheerstaken heeft te vervullen met betrekking tot de aanvullende verzekering of voor zover deze pensioenregeling niet valt binnen het toepassingsveld

ne tombe pas sous le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;

3° membre du personnel: la personne au service d'un employeur visé au 2° du présent article.

La personne qui se constitue des droits à une pension de retraite visée à l'article 38, 3°, de la même loi du 5 août 1978, est, pour l'application du présent chapitre, assimilée à un membre du personnel;

4° données de carrière et de rémunération: toutes les données de carrière et de rémunération nécessaires à la constitution et au suivi des droits à pension dans un régime de pension du secteur public, que ces données concernent ou non des services prestés en qualité de membre du personnel nommé à titre définitif;

5° attestation électronique: l'attestation électronique contenant une déclaration unique validée de l'employeur qui est délivrée via le site portail de la sécurité sociale;

6° attestation électronique "données historiques": l'attestation électronique visée à l'article 137;

7° SIGeDIS: l'association sans but lucratif *Sociale Individuele Gegevens* — Données Individuelles Sociales;

8° SdPSP: le Service des Pensions du Secteur public;

9° institutions de pension du secteur public: le SdPSP et toute autre institution qui accorde des pensions dans un régime de pension du secteur public;

10° ONSS: l'Office national de sécurité sociale;

11° ONSSAPL: l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

12° DmfA: la déclaration visée à l'article 21 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

13° DmfAppl: la déclaration visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1^{er}, section 1^{re}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

3° personeelslid: de persoon in dienst van een in 2° van dit artikel bedoelde werkgever.

De persoon die rechten opbouwt op een rustpensioen zoals bedoeld in artikel 38, 3°, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met een personeelslid;

4° loopbaan- en bezoldigingsgegevens: alle loopbaan- en bezoldigingsgegevens die noodzakelijk zijn voor de vaststelling en de opvolging van de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector, ongeacht of deze gegevens al dan niet betrekking hebben op diensten gepresteerd als vast benoemd personeelslid;

5° elektronisch attest: het elektronisch attest houdende een gevalideerde éénmalige verklaring van de werkgever dat wordt aangegeven via de portaalsite van de sociale zekerheid;

6° elektronisch attest "historische gegevens": het elektronisch attest zoals bedoeld in artikel 137;

7° SIGeDIS: de vereniging zonder winstoogmerk *Sociale Individuele Gegevens* — *Données Individuelles Sociales*;

8° PDOS: de Pensioendienst voor de overheidssector;

9° pensioeninstellingen van de overheidssector: de PDOS en elke andere instelling die een pensioen in een pensioenregeling van de overheidssector toekent;

10° RSZ: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

11° RSZPPO: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;

12° DmfA: de aangifte zoals bedoeld in artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

13° DmfAppl: de aangifte zoals bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, afdeling 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Section 2*Données à déclarer via la DmfA/DmfAppl***Art. 140**

§ 1^{er}. L'employeur affilié à l'ONSS déclare à l'ONSS au moyen de la DmfA les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les délais fixés à l'article 33, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 2. L'employeur affilié à l'ONSSAPL déclare à l'ONSSAPL au moyen de la DmfAppl les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les délais fixés à l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1^{er}, section 1^{re}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

Section 3*Données ponctuelles**Sous-section 1^{re}**Données relatives au diplôme***Art. 141**

Si le diplôme est une condition pour un recrutement ou une nomination ultérieure, l'employeur est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données relatives au diplôme" pour autant que ces données relatives au diplôme ne doivent pas être reprises dans une attestation électronique "données historiques" ou pour autant qu'un employeur précédent ne doit pas délivrer et valider une attestation électronique pour le même diplôme.

Si le diplôme était une condition pour un recrutement ou une nomination postérieur au 31 décembre 2010, cette obligation est exécutée dans le délai d'un mois suivant la déclaration visée à l'article 140 par laquelle ce recrutement ou cette nomination a été déclaré.

Afdeling 2*Gegevens aan te geven via DmfA/DmfAppl***Art. 140**

§ 1. De werkgever die aangesloten is bij de RSZ geeft de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZ aan door middel van de DmfA binnen de termijnen bepaald in artikel 33, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. De werkgever die aangesloten is bij de RSZPPO geeft de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZPPO aan door middel van de DmfAppl binnen de termijnen bepaald in artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, afdeling 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 3*Punctuele gegevens**Onderafdeling 1**Gegevens met betrekking tot het diploma***Art. 141**

Indien het diploma een voorwaarde is voor de aanwerving of een latere benoeming, is de werkgever gehouden een elektronisch attest "gegevens met betrekking tot het diploma" aan te geven en te valideren voor zover deze diplomagegevens niet dienen opgenomen te worden in een elektronisch attest "historische gegevens" of voor zover een vorige werkgever geen elektronisch attest dient aan te geven en te valideren voor hetzelfde diploma.

Indien het diploma een voorwaarde was voor een aanwerving of een benoeming na 31 december 2010, wordt deze verplichting nagekomen binnen de termijn van een maand na de aangifte bedoeld in artikel 140 waarbij deze aanwerving of benoeming werd aangegeven.

*Sous-section 2**Données relatives à la cessation de la relation de travail***Art. 142**

Lorsque l'employeur met fin définitivement à la relation de travail après le 31 décembre 2010, il délivre une attestation électronique "cessation de relation de travail" dans le délai d'un mois suivant la cessation de la relation de travail.

Section 4*Données historiques**Sous-section 1^{re}**Déclaration générale obligatoire***Art. 143**

L'employeur est tenu pour chaque membre du personnel en service au 1^{er} janvier 2011, de délivrer et de valider avant le 1^{er} janvier 2016 une attestation électronique relative aux données de carrière et de rémunération pour la période s'étendant jusqu'au 31 décembre 2010 inclus. Ces données peuvent le cas échéant concerner des services prestés chez d'autres employeurs. Cette attestation contient également les données ponctuelles visées à la section 3.

Sous réserve de l'application de l'article 145, l'employeur est dispensé de cette obligation pour le membre du personnel pour lequel il a transmis avant le 1^{er} janvier 2016 un dossier de pension à l'institution de pension du secteur public compétente en vue de l'octroi d'une pension de retraite ou de survie qui prend cours avant le 1^{er} janvier 2016.

Sous-section 2

Déclaration anticipée obligatoire si la carrière du membre du personnel prend fin entre le 1^{er} janvier 2011 et le 1^{er} janvier 2016

Art. 144

Par dérogation à l'article 143, l'employeur visé à l'article 143 délivre et valide pour chaque membre du personnel en service au 1^{er} janvier 2011 qui a mis fin à ses fonctions après cette date sans avoir obtenu une pension de retraite, une attestation électronique

Onderafdeling 2

Gegevens met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsbetrekking

Art. 142

Wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking definitief beëindigt na 31 december 2010, geeft hij een elektronisch attest "beëindiging arbeidsbetrekking" aan binnen de termijn van een maand nadat de arbeidsbetrekking werd beëindigd.

Afdeling 4*Historische gegevens**Onderafdeling 1**Algemene verplichte aangifte***Art. 143**

De werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 een elektronisch attest met betrekking tot de loopbaan- en bezoldigingsgegevens voor de periode tot en met 31 december 2010 aan te geven en te valideren vóór 1 januari 2016. Deze gegevens kunnen in voorkomend geval betrekking hebben op diensten gepresteerd bij andere werkgevers. Dit attest bevat eveneens de punctuele gegevens bedoeld in afdeling 3.

Behoudens toepassing van artikel 145 is de werkgever van deze verplichting ontheven voor het personeelslid voor wie hij vóór 1 januari 2016 een pensioendossier heeft overgemaakt aan de bevoegde pensioeninstelling van de overheidssector met het oog op de toekenning van een rust- of overlevingspensioen dat ingaat vóór 1 januari 2016.

Onderafdeling 2

Vervroegde verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid een einde neemt tussen 1 januari 2011 en 1 januari 2016

Art. 144

In afwijking van artikel 143 van deze wet, geeft de in artikel 143 bedoelde werkgever voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat na deze datum bij hem uit dienst treedt zonder een rustpensioen bekomen te hebben een elektronisch attest "historische gegevens"

“données historiques” dans le délai d’un mois suivant la cessation des fonctions de ce membre du personnel.

Art. 145

L’employeur visé à l’article 143 est tenu, pour chaque membre du personnel en service au 1^{er} janvier 2011 qui introduit une demande de pension de retraite, ou à la suite du décès duquel une demande de pension de survie est introduite, de délivrer et de valider une attestation électronique “données historiques” endéans le délai d’un mois suivant la réception de la demande de pension à moins qu’une attestation électronique ait été délivrée conformément à l’article 143 ou 144.

Sous-section 3

Déclaration obligatoire si la carrière du membre du personnel a pris fin avant le 1^{er} janvier 2011

Art. 146

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1^{er} janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique “données historiques” dans le délai d’un mois à partir de la réception de la demande d’une pension de retraite.

Art. 147

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1^{er} janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique “données historiques” dans le délai d’un mois à partir de la prise de connaissance de la réception d’une demande de pension de survie.

Sous-section 4

Déclaration obligatoire si le membre du personnel entre en service après le 1^{er} janvier 2011

Art. 148

Le premier employeur auprès duquel un membre du personnel entre en service après le 1^{er} janvier 2011 est tenu, pour ce membre du personnel, de délivrer et de valider une attestation électronique “données historiques” dans le délai d’un mois suivant l’expiration du délai endéans lequel la première déclaration visée à l’article 140 devait, pour ce membre du personnel, être

aan en valideert het binnen de termijn van een maand na de uitdiensttreding van dit personeelslid.

Art. 145

De in artikel 143 bedoelde werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat een aanvraag om rustpensioen indient, of naar aanleiding van wiens overlijden een aanvraag om overlevingspensioen wordt ingediend, een elektronisch attest “historische gegevens” aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand nadat hij de pensioenaanvraag heeft ontvangen, tenzij een elektronisch attest werd aangegeven overeenkomstig artikel 143 of 144.

Onderafdeling 3

Verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid werd beëindigd vóór 1 januari 2011

Art. 146

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest “historische gegevens” aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand vanaf de ontvangst van een aanvraag om rustpensioen.

Art. 147

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest “historische gegevens” aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand vanaf de in kennisstelling van de ontvangst van een aanvraag om overlevingspensioen.

Onderafdeling 4

Verplichte aangifte indien een personeelslid in dienst treedt na 1 januari 2011

Art. 148

De eerste werkgever bij wie een personeelslid na 1 januari 2011 in dienst treedt is gehouden voor dit personeelslid een elektronisch attest “historische gegevens” aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand na het verstrijken van de termijn waarbinnen de eerste aangifte bedoeld in artikel 140 voor dit personeelslid moest worden gedaan, tenzij een elektronisch

faite, à moins qu'une attestation électronique ne doive être délivrée conformément aux articles 143 ou 144.

Sous-section 5

Déclaration obligatoire si l'employeur tombe sous le champ d'application du présent chapitre après le 1^{er} janvier 2011

Art. 149

L'employeur qui ne tombe sous le champ d'application du présent chapitre qu'après le 1^{er} janvier 2011, est tenu pour chaque membre du personnel de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" endéans le délai à fixer par le SdPSP.

Dans ce cas, les données historiques couvrent les données de carrière et de rémunération concernant la période précédant la période couverte par la première déclaration visée à l'article 140 faite par l'employeur, et pour autant que cette période n'aie pas encore été reprise dans une attestation électronique visée à l'article 143, 144, ou 148 ou dans une attestation visée à l'article 140.

Sous-section 6

Dispositions communes

Art. 150

Les articles 145 à 147 s'appliquent uniquement si la pension de retraite ou de survie est accordée ou gérée par le SdPSP et que:

— soit cette pension prend cours après le 31 décembre 2012;

— soit la demande de pension parvient au SdPSP après le 31 décembre 2012, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 151

Si plusieurs employeurs délivrent une attestation électronique "données historiques", l'attestation "données historiques" de chaque employeur contient les données historiques qui concernent les services prestés chez lui ainsi que les services prestés chez un autre employeur, à l'exception des services prestés chez l'employeur qui est également tenu de délivrer une attestation "données historiques".

attest dient te worden aangegeven en gevalideerd overeenkomstig artikel 143 of 144.

Onderafdeling 5

Verplichte aangifte indien een werkgever pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt

Art. 149

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt, is gehouden voor elk personeelslid een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen een door de PDOS te bepalen termijn.

In dit geval dekken de historische gegevens de loopbaan- en bezoldigingsgegevens die betrekking hebben op de periode vóór de periode die gedekt wordt door de eerste in artikel 140 bedoelde aangifte van de werkgever en enkel voor zover deze periode nog niet werd opgenomen in een elektronisch attest bedoeld in artikel 143, 144, of 148 of in een in artikel 140 bedoelde aangifte.

Onderafdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 150

De artikelen 145 tot 147 zijn enkel van toepassing indien het rust- of overlevingspensioen wordt toegekend of beheerd door de PDOS en:

— hetzij dit pensioen ingaat na 31 december 2012;

— hetzij de pensioenaanvraag bij de PDOS toekomt na 31 december 2012, waarbij de poststempel als bewijs geldt.

Art. 151

Indien meerdere werkgevers een elektronisch attest "historische gegevens" aangeven, dan bevat het attest "historische gegevens" van elke werkgever de historische gegevens die betrekking hebben op de bij hem gepresteerde diensten en op de bij een andere werkgever gepresteerde diensten, met uitzondering van de diensten gepresteerd bij de werkgever die eveneens gehouden is een attest "historische gegevens" aan te geven.

Art. 152

§ 1^{er}. La déclaration peut uniquement être effectuée de manière électronique selon les prescriptions du document de référence servant pour la description complète et détaillée des éléments de déclaration contenue dans l'attestation électronique.

§ 2. Dans le délai d'un mois suivant la validation par l'employeur de l'attestation électronique "données historiques", le SdPSP envoie au membre du personnel un aperçu des données de carrière et de rémunération déclarées par l'employeur.

§ 3. Si le membre du personnel n'approuve pas les données de carrière et de rémunération déclarées, il introduit auprès de l'employeur qui a validé l'attestation électronique "données historiques" une demande en vue de compléter ou de rectifier les données.

§ 4. L'employeur décide, dans le délai de quatre mois suivant la réception de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, s'il est nécessaire de compléter ou de rectifier les données.

§ 5. Si l'employeur considère qu'il n'est pas nécessaire de compléter ou de rectifier les données ou si l'employeur ne prend pas de décision dans le délai de quatre mois suivant le dépôt de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, le membre du personnel peut soumettre les données de carrière et de rémunération litigieuses au SdPSP.

Le SdPSP communique dans les quatre mois suivant cette soumission une décision relative aux données de carrière et de rémunération à l'employeur et au membre du personnel et complète ou rectifie le cas échéant les données de carrière et de rémunération déclarées.

Art. 153

L'employeur qui, pour un membre du personnel pour lequel une pension de retraite ou de survie est accordée par le SdPSP, a délivré l'attestation "données historiques" n'est plus tenu de transmettre un dossier de pension au SdPSP.

Art. 152

§ 1. De aangifte kan uitsluitend elektronisch verricht worden volgens de voorschriften van het referentiedocument voor de volledige en gedetailleerde beschrijving van alle aangifte-elementen in het elektronisch attest.

§ 2. Binnen een termijn van een maand na de validatie door de werkgever van het elektronisch attest "historische gegevens" verstuurt de PDOS een overzicht van de door de werkgever verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan het personeelslid.

§ 3. Indien het personeelslid niet instemt met de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens richt hij een aanvraag voor aanvulling of verbetering van de gegevens aan de werkgever die het elektronisch attest "historische gegevens" heeft gevalideerd.

§ 4. De werkgever beslist binnen een termijn van vier maanden na de ontvangst van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid of een aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is.

§ 5. Indien de werkgever meent dat geen aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is of indien de werkgever geen beslissing neemt binnen de vier maanden na de afgifte van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid, kan het personeelslid de betwiste loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan de PDOS voorleggen.

De PDOS deelt binnen de vier maanden na deze voorlegging een beslissing over de loopbaan- en bezoldigingsgegevens mee aan de werkgever en het personeelslid en vult aan of verbetert desgevallend de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens.

Art. 153

De werkgever die voor een personeelslid wiens rust- of overlevingspensioen wordt toegekend door de PDOS het attest "historische gegevens" heeft aangegeven, is niet meer gehouden een pensioendossier over te maken aan de PDOS.

Section 5*Dispositions communes***Art. 154**

Les données de carrière et de rémunération dont la déclaration est faite conformément aux sections 2 à 4 font foi jusqu'au moment où une déclaration rectificative est délivrée ou jusqu'à preuve du contraire.

Art. 155

SIGeDIS conserve et gère les données visées aux sections 2 et 4 de manière électronique et les met à la disposition des institutions de pension du secteur public.

En vue de l'exécution du présent chapitre, les institutions de pensions du secteur public et SIGeDIS concluent un accord de collaboration dans lequel toutes les décisions nécessaires concernant le flux des données électroniques de carrière et de rémunération sont fixées conformément aux autorisations délivrées en la matière par le Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé, visé à l'article 3 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale.

Art. 156

Les institutions de pension du secteur public transforment les données électroniques de carrière et de rémunération en données de pensions et tiennent à jour un dossier de pension.

Art. 157

Pour autant que le SdPSP ne gère pas les dossiers de pension des membres du personnel d'un employeur qui, au 1^{er} janvier 2011, tombe sous le champ d'application de ce chapitre, cet employeur porte le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois suivant l'entrée en vigueur du présent chapitre, mais au plus tôt dans le délai d'un mois suivant sa publication.

L'employeur qui ne tombe sous le champ d'application du présent chapitre qu'après le 1^{er} janvier 2011, porte le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la

Afdeling 5*Gemeenschappelijke bepalingen***Art. 154**

De loopbaan- en bezoldigingsgegevens waarvan aangifte is gedaan overeenkomstig de afdelingen 2 tot 4 zijn rechtsgeldig tot het ogenblik waarop een verbeterde aangifte wordt gedaan of tot het bewijs van het tegendeel.

Art. 155

SIGeDIS bewaart en beheert de gegevens zoals bedoeld in afdelingen 2 en 4 op elektronische wijze en stelt deze ter beschikking van de pensioeninstellingen van de overheidssector.

Met het oog op de uitvoering van dit hoofdstuk sluiten de pensioeninstellingen van de overheidssector en SIGeDIS een samenwerkingsakkoord waarin alle nodige afspraken worden vastgelegd over de doorstroming van de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens overeenkomstig de machtigingen daartoe afgeleverd door het Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid bedoeld in artikel 3 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Art. 156

De pensioeninstellingen van de overheidssector bewerken de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens tot pensioengegevens en houden een elektronisch pensioendossier bij.

Art. 157

Voor zover de PDOS de pensioendossiers van de personeelsleden van een werkgever die op 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt niet beheert, deze werkgever stelt de PDOS in kennis van het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel binnen de termijn van een maand na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, maar ten vroegste binnen de termijn van een maand na de bekendmaking ervan.

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt, stelt de PDOS in kennis van het administratief en geldelijk statuut van

connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois après qu'il soit soumis au champ d'application de ce chapitre.

L'employeur est tenu de mettre le statut administratif et pécuniaire de son personnel à disposition du SdPSP si celui-ci le requiert.

L'employeur informe le SdPSP des modifications au statut administratif et pécuniaire de son personnel qui ont une incidence sur les droits à pension dans le secteur public dans le délai d'un mois suivant l'approbation officielle de ces modifications.

Section 6

Contrôle

Art. 158

L'employeur conserve une copie de la déclaration visée à l'article 140 avec toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles elle a été faite durant un délai de cinq ans à partir de la déclaration.

Art. 159

L'employeur conserve toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles la déclaration électronique "données historiques" a été validée jusqu'à l'expiration du délai de six mois après la mise à la retraite du membre du personnel ou jusqu'au moment où le SdPSP le décharge de cette obligation de conservation.

Art. 160

À la demande des fonctionnaires du SdPSP, les employeurs fournissent, sans frais, tous renseignements, documents ou copie de documents que ces fonctionnaires estiment utiles pour le contrôle de l'application du présent chapitre.

Art. 161

Si les fonctionnaires du SdPSP constatent lors de l'exercice de leur contrôle qu'un employeur a fait une déclaration incomplète ou inexacte, ils peuvent, dans un délai de cinq ans suivant la déclaration incomplète ou inexacte, obliger l'employeur à faire une déclaration rectifiée selon leurs instructions dans le délai d'un mois.

zijn personeel binnen de termijn van een maand nadat hij onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt.

De werkgever is gehouden het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel ter beschikking te stellen van de PDOS indien deze hierom verzoekt.

De werkgever stelt de PDOS in kennis van de wijzigingen in het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel die een weerslag hebben op de pensioenrechten in de overheidssector binnen de termijn van een maand na de officiële goedkeuring van deze wijzigingen.

Afdeling 6

Toezicht

Art. 158

De werkgever bewaart een afschrift van de in artikel 140 bedoelde aangifte samen met alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij deze aangifte heeft gedaan tot het verstrijken van een termijn van vijf jaar na de aangifte.

Art. 159

De werkgever bewaart alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij het elektronisch attest "historische gegevens" heeft gevalideerd tot het verstrijken van een termijn van zes maanden na de pensionering van het personeelslid of tot het ogenblik waarop de PDOS hem van deze bewaarplicht ontlast.

Art. 160

Op verzoek van de ambtenaren van de PDOS verstrekken de werkgevers kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan die zij nuttig achten om de toepassing van dit hoofdstuk te controleren.

Art. 161

Indien de ambtenaren van de PDOS bij het uitoefenen van het toezicht vaststellen dat een werkgever een onvolledige of onjuiste aangifte heeft gedaan, kunnen zij deze werkgever binnen een termijn van vijf jaar na zijn onvolledige of onjuiste aangifte ertoe verplichten een verbeterde aangifte te doen binnen de termijn van een maand overeenkomstig hun instructies.

Si cette constatation est faite plus de cinq ans après la déclaration, ces fonctionnaires modifient d'office les données de carrière et de rémunération dans le dossier électronique de pensions.

Section 7

Responsabilisation

Art. 162

Si une institution de pension du secteur public paie un montant de pension trop élevé parce que l'employeur, lors de l'accomplissement des obligations prévues par le présent chapitre, n'a intentionnellement pas respecté la législation relative aux pensions, elle récupère auprès de l'employeur la partie de la dette qui ne peut plus être recouvrée auprès de l'assuré social.

Section 8

Entrée en vigueur

Art. 163

§ 1. Sous réserve des dispositions du §§ 2 et 3, le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

§ 2. Pour les employeurs dont la pension des membres de leur personnel n'est pas accordée ou gérée par le SdPSP, la section 4 n'est applicable que pour autant que l'employeur ait conclu avec le SdPSP une convention par laquelle il s'engage à respecter les obligations prévues par cette section.

§ 3. Pour les employeurs pour lesquels le SdPSP est habilité à contrôler la légalité et le taux de la pension des membres de leur personnel, le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la section 4. Le cas échéant, cette date peut être différente selon l'employeur concerné.

Indien deze vaststelling meer dan vijf jaar na de aangifte plaats heeft, verbeteren deze ambtenaren ambtshalve de loopbaan- en bezoldigingsgegevens in het elektronisch pensioendossier.

Afdeling 7

Responsabilisering

Art. 162

Indien een pensioeninstelling van de overheidssector een te hoog pensioenbedrag uitbetaalt omdat de werkgever bij het vervullen van de in dit hoofdstuk voorgeschreven verplichtingen de pensioenwetgeving opzettelijk niet heeft nageleefd, vordert hij het gedeelte van de schuld dat hij niet kan terugvorderen van de sociaal verzekerde, terug van de werkgever.

Afdeling 8

Inwerkingtreding

Art. 163

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van §§ 2 en 3, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 2011.

§ 2. Voor de werkgevers waarvan het pensioen van hun personeelsleden niet toegekend of beheerd wordt door de PDOS, is afdeling 4 slechts van toepassing voor zover de werkgever een overeenkomst heeft gesloten met de PDOS waarin hij zich ertoe verbindt de verplichtingen voorzien in die afdeling na te leven.

§ 3. Voor de werkgevers voor wie de PDOS bevoegd is om de wettelijkheid en het bedrag van het pensioen van hun personeelsleden te controleren, bepaalt de koning de inwerkingtreding van afdeling 4. Deze datum kan in voorkomend geval verschillend zijn naargelang de betrokken werkgever.

TITRE 14

Intégration sociale

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Art. 164

Dans l'article 2, § 5, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale, modifié par les lois du 24 mai 1994, du 7 mai 1999 et du 9 juillet 2004, les mots "pour autant que cette inscription ne soit pas celle de l'adresse de l'Office des Étrangers ou du Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatrides," sont insérés entre les mots "au registre d'attente" et le mot "ou".

TITRE 15

*Budget*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral**

Art. 165

Dans l'article 75 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "31 août" sont remplacés par les mots "31 octobre".

Art. 166

Dans l'article 76 de la même loi, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "30 septembre" sont remplacés par les mots "30 novembre".

Art. 167

L'article 134 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

TITEL 14

Maatschappelijke Integratie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 164

In artikel 2, § 5, eerste lid, a), van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994, 7 mei 1999 en 9 juli 2004, worden de woorden "voor zover deze inschrijving niet het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken of het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen betreft" ingevoegd tussen de woorden "is ingeschreven," en het woord "of".

TITEL 15

Begroting

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat

Art. 165

In artikel 75 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "31 augustus" vervangen door de woorden "31 oktober".

Art. 166

In artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, worden de woorden "30 september" vervangen door de woorden "30 november".

Art. 167

Artikel 134 van de dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt vervangen als volgt:

“Art. 134. Par dérogation à l'article 133, les dispositions du Titre II, du chapitre I^{er} du Titre III et des Titres IV, V et VI, à l'exception de l'article 38, produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2009 en ce qui concerne les SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le 1^{er} janvier 2010 en ce qui concerne les SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, et entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2011 en ce qui concerne le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 19, 20, 21 et 26 du Titre II et le chapitre I^{er} du Titre III sont également applicables pendant les années budgétaires 2009 à 2011 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Pour les services visés à l'alinéa précédent, pour les années budgétaires 2009 à 2011, les crédits de liquidation couvrent les sommes qui sont ordonnancées au cours de l'année budgétaire en exécution des obligations préalablement engagées.

Par dérogation aux alinéas 1^{er} et 2, le chapitre 1^{er} du Titre V est également applicable à partir du 1^{er} janvier 2010 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 7 et 8 du chapitre 1^{er} du Titre II entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015 en ce qui concerne le traitement des recettes fiscales et non-fiscales par le Service public fédéral Finances. Le Roi peut, pour les catégories de recettes fiscales et non-fiscales qu'il détermine, fixer l'entrée en vigueur à une date antérieure.”

Art. 168

L'article 135 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 135. Par dérogation à l'article 66, des avances peuvent être octroyées à partir du 1^{er} janvier 2009 aux comptables des SPF Chancellerie du Premier Ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et

“Art. 134. In afwijking van artikel 133, hebben de bepalingen van Titel II, van hoofdstuk I van Titel III en van Titels IV, V en VI, met uitzondering van artikel 38, uitwerking op 1 januari 2009 wat de FOD Kanselarij van de eerste minister, de FOD Budget en Beheerscontrole, de FOD Personeel en Organisatie, de FOD Informatie- en Communicatietechnologie en de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu betreft, op 1 januari 2010 wat de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de FOD Sociale Zekerheid, de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie betreft, en treden in werking op 1 januari 2011 wat de FOD Financiën, de FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking betreft.

In afwijking van het eerste lid, zijn de artikelen 19, 20, 21 en 26 van Titel II en hoofdstuk I van Titel III eveneens van toepassing gedurende de begrotingsjaren 2009 tot 2011 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

Voor de in het vorige lid bedoelde diensten dekken, voor de begrotingsjaren 2009 tot 2011, de vereffeningskredieten de bedragen die tijdens het begrotingsjaar worden geordonnanceerd in uitvoering van de voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

In afwijking van het eerste en tweede lid is hoofdstuk 1 van Titel V eveneens van toepassing vanaf 1 januari 2010 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

In afwijking van het eerste lid treden de artikelen 7 en 8 van hoofdstuk 1 van Titel II op 1 januari 2015 in werking wat de verwerking van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten door de Federale Overheidsdienst Financiën betreft. De Koning kan, voor de categorieën van fiscale en niet-fiscale ontvangsten die Hij bepaalt, de inwerkingtreding op een vroegere datum vastleggen.”

Art. 168

Artikel 135 van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

“Art 135. In afwijking van artikel 66 mogen vanaf 1 januari 2009 aan de rekenplichtigen van de FOD Kanselarij van de Eerste Minister, FOD Budget en Beheerscontrole, FOD Personeel en Organisatie, FOD Informatie- en Communicatietechnologie, FOD

de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2010, aux comptes des SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, et à partir du 1^{er} janvier 2011 aux comptes des SPF Finances, SPF Mobilité et Transports et SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, afin de permettre le paiement de certaines dépenses. Les montants maximums de ces avances et des dépenses concernées, ainsi que la nature de ces dernières sont fixés dans les dispositions particulières départementales.”

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Art. 169

L'article 11 de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 11. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.”

Art. 170

L'article 12 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, est complété par le paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. Par dérogation à l'article 11, les dispositions de l'article 2 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2011 pour le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.”

Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, vanaf 1 januari 2010 aan de rekenplichtigen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, FOD Sociale Zekerheid, FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie, en vanaf 1 januari 2011 aan de rekenplichtigen van de FOD Financiën, FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voorschotten worden toegekend om de betaling van sommige uitgaven mogelijk te maken. De maximumbedragen van die voorschotten en van de betrokken uitgaven, alsook de aard van deze laatste worden in de bijzondere departementale wetsbepalingen vastgesteld.”

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 169

Artikel 11 van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

“Art. 11. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2012.”

Art. 170

Artikel 12 van dezelfde wet ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. In afwijking van artikel 11 treden de bepalingen van artikel 2 in werking op 1 januari 2011 voor de FOD Financiën, de FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.”

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Art. 171

L'article 22 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:

“§ 3. L'article 5, alinéa 4, et les articles 14 et 15 ne sont plus d'application aux SPF Finances, SPF Mobilité et Transports, SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement à partir du 1^{er} janvier 2011.”.

CHAPITRE 4

Du contrôle des engagements

Art. 172

L'article 15 de la loi-programme du 22 décembre 2008, remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 15. Les articles du présent chapitre sont applicables uniquement aux SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication, SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, SPF Finances, SPF Mobilité et Transport et au SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.”.

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Art. 173

Le présent titre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011, à l'exception des articles 165 à 168 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2009.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 171

Artikel 22 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof ingevoegd bij de programwet van 22 december 2008 en gewijzigd bij de programwet van 23 december 2009, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. Artikel 5, vierde lid, en de artikelen 14 en 15 zijn niet meer van toepassing op de FOD Financiën, FOD Mobiliteit en Vervoer en FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking vanaf 1 januari 2011.”.

HOOFDSTUK 4

De controle van de vastleggingen

Art. 172

Artikel 15 van de programwet van 22 december 2008, vervangen bij de programwet van 23 december 2009, wordt vervangen als volgt:

“Art. 15. De artikelen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de FOD Kanselarij van de eerste minister, FOD Budget en Beheerscontrole, FOD Personeel en Organisatie, FOD Informatie- en Communicatietechnologie, FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, FOD Sociale Zekerheid, FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie, FOD Financiën, FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.”.

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Art. 173

Deze titel treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van de artikelen 165 tot 168 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2009.

TITRE 16

*Énergie*CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Art. 174

À l'article 14, paragraphe 8, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 4 et 5:

“Pour l'année 2010, le montant global de la contribution de répartition est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.”;

2° après l'alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré:

“Pour l'année 2010, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'alinéa 5 selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 7. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 7, la contribution de répartition visée à l'alinéa 5 est transférée sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.”.

Art. 175

A l'article 22*bis*, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots “alinéas 1^{er} à 6” sont remplacés par les mots “alinéas 1^{er} à 7”.

TITEL 16

Energie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales

Art. 174

In artikel 14, paragraaf 8, van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een lid wordt ingevoegd tussen het vierde en vijfde lid, luidende:

“Het globaal bedrag van de repartitiebijdrage voor het jaar 2010 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.”;

2° na het achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“Voor het jaar 2010 draagt de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage bedoeld in het vijfde lid over volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien bij het zevende lid. In afwijking van de bepalingen van het zevende lid wordt de repartitiebijdrage bedoeld in het vijfde lid overgedragen op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.”.

Art. 175

In artikel 22*bis*, paragraaf 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden “eerste tot zesde lid” vervangen door de woorden “eerste tot zevende lid”.

CHAPITRE 2

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 176

L'arrêté royal du 9 mars 2010 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2010 est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 177

L'arrêté royal du 9 mars 2010 déterminant les montants pour 2010 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

CHAPITRE 3

Fonds à moyen terme – Modifications de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 178

L'article 179, § 2, 2°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est complété par la phrase suivante :

“Le président, les vice-présidents et les membres du conseil d'administration, créé par l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, représentent l'État ou une Région.”.

HOOFDSTUK 2

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 176

Het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2010 wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 177

Het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen voor 2010 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 3

Fonds op middellange termijn – Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 178

Artikel 179, § 2, 2°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt aangevuld met de volgende zin:

“De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de raad van bestuur, opgericht door het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen, vertegenwoordigen het Rijk of een Gewest.”.

Art. 179

L'article 179, § 2, 4°, de la même loi, est complété de la manière suivante:

“En outre, l'organisme est habilité à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.”

Art. 180

Dans l'article 179, § 2, 10°, de la même loi, modifié par les lois des 12 décembre 1997 et 27 avril 2007, le texte suivant est inséré avant la dernière phrase du dernier alinéa:

“Pour exécuter ses missions l'organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées pour autant que la participation ou la constitution contribue à la réalisation des missions de l'Organisme. La décision de participer à ou de créer une société commerciale est approuvée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.”

Art. 181

L'article 179, § 2, 11°, de la même loi, modifié par les lois du 12 décembre 1997 et du 30 décembre 2001, est complété comme suit:

“L'Organisme peut constituer un fonds de financement de ses missions à long terme, aussi appelé Fonds à long terme. Ce Fonds a pour objet de couvrir tous les coûts et investissements qui sont nécessaires en vue d'entreposer les déchets radioactifs et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de dépôt final de déchets radioactifs, ainsi que d'en assurer le contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.

Le Fonds à long terme est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets radioactifs. Ces redevances sont calculées en fonction des charges qui sont imputables aux déchets respectifs de ces producteurs et qui sont estimées sur la base des

Art. 179

Artikel 179, § 2, 4°, van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld:

“De instelling wordt bovendien gemachtigd om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is het maatschappelijk draagvlak dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit, te creëren en in stand te houden.”

Art. 180

In artikel 179, § 2, 10°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 december 1997 en 27 april 2007, wordt volgende tekst ingevoegd voor de laatste zin van het laatste lid:

“De instelling kan, voor de uitvoering van haar opdrachten, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en kan voornoemde structuren oprichten, voor zover de deelname of oprichting bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van de instelling. De beslissing om een handelsvennootschap op te richten of erin deel te nemen, wordt goedgekeurd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”

Art. 181

Artikel 179, § 2, 11°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 december 1997 en 30 december 2001 wordt aangevuld als volgt:

“De Instelling kan een fonds oprichten voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn, ook Fonds op lange termijn genoemd. Dit fonds dient om alle kosten en investeringen te dekken die noodzakelijk zijn om het radioactieve afval op te slaan en om berginginstallaties voor het radioactieve afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, en er de institutionele controle van te verzekeren, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.

Het Fonds op lange termijn wordt gestijfd door retributies die in rekening worden gebracht van de producenten van radioactief afval. Deze retributies worden berekend op basis van de kosten die toe te schrijven zijn aan het respectieve afval van deze producenten en die worden

principes directeurs établis par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les valeurs de ces principes directeurs ainsi que certaines modalités d'alimentation du fonds à long terme sont fixées de commun accord entre l'Organisme et les producteurs de déchets, et font l'objet de conventions passées à cet effet. En cas d'impossibilité de fixer ces valeurs et ces modalités par voie conventionnelle, celles-ci sont établies par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme de l'Organisme.

L'organisme peut constituer un fonds, aussi appelé Fonds à moyen terme, destiné à couvrir les coûts des conditions associées qui ont été approuvées, d'une part, par le(s) conseil(s) communal(-aux) de(s) la(les) commune(s) qui a (ont) rendu possibles la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode ou procédé, existant ou à élaborer, atteignant le même résultat et, d'autre part, sur proposition de l'Organisme, par le gouvernement fédéral.

Ces coûts sont exposés en vue de créer et de maintenir l'assise sociétale requise pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.

En tout état de cause, les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés pour financer tout ou partie des coûts liés à l'investissement et à l'exploitation des infrastructures, ainsi qu'aux activités et aux projets de la collectivité locale qui, par le biais d'un processus participatif, assure la continuité de l'assise sociétale du dépôt final.

Le Fonds à moyen terme est alimenté par la cotisation d'intégration prélevée auprès des producteurs de déchets radioactifs. La cotisation d'intégration est calculée sur la base de la capacité totale du dépôt et des quantités totales respectives de déchets des producteurs qui sont destinées à y être déposées.

Le montant de la cotisation d'intégration due pour alimenter le Fonds à moyen terme est fixé comme suit:

$$H_p = (Q_p / Q_t) \times T \times FC$$

geraamd op basis van de leidende principes die door de Koning worden vastgesteld bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De waarden van deze leidende principes, alsook bepaalde modaliteiten voor het stijven van het fonds op lange termijn, worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld tussen de Instelling en de afvalproducenten, en zijn het voorwerp van daartoe gesloten overeenkomsten. Indien het onmogelijk is deze waarden en modaliteiten door een overeenkomst vast te stellen, worden ze op eensluidend advies van de instelling, vastgesteld door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Instelling kan een fonds oprichten, ook Fonds op middellange termijn genoemd, om de kosten te dekken van de bijbehorende voorwaarden die werden goedgekeurd, enerzijds, door de gemeenteraad (-raden) van de gemeente(n) die het mogelijk heeft (hebben) gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode of procédé die hetzelfde resultaat bereikt, en, anderzijds, op voorstel van de Instelling, door de federale regering.

Deze kosten worden gemaakt om het vereiste maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit.

In ieder geval kunnen de middelen van het Fonds op middellange termijn worden aangewend om alle of een deel van de kosten te financieren verbonden aan de investering en de exploitatie van de infrastructuur, alsook aan de activiteiten en projecten van de lokale collectiviteit die, via een participatief proces, de continuïteit van het maatschappelijk draagvlak voor de berging verzekert.

Het Fonds op middellange termijn wordt gestijfd door de integratiebijdrage die geheven wordt bij de producenten van radioactief afval. Deze integratiebijdrage wordt berekend op basis van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie en de totale respectieve afvalhoeveelheden van de producenten die bestemd zijn om er geborgen te worden.

Het bedrag van de integratiebijdrage die verschuldigd is om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt als volgt vastgesteld:

$$H_p = (Q_p / Q_t) \times T \times FC$$

où:

Hp = le montant de la contribution au Fonds à moyen terme due par le producteur de déchets P;

T = le montant total de la contribution au Fonds à moyen terme;

Qt = la capacité totale du dépôt, exprimée en m³, telle que reprise dans la demande de l'autorisation de création du dépôt, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

Qp = la quantité totale de déchets, exprimée en m³, réservée au producteur P, destinée à être mise en dépôt final dans le site de dépôt, mise à jour au premier janvier de l'année d'entrée en vigueur de la taxe;

FC = Facteur correctif tenant compte des exemptions.

L'Organisme recouvre la cotisation d'intégration, selon les modalités et au moment fixés par le Roi. Le montant T pour le Fonds à moyen terme constitué pour le dépôt en surface des déchets de catégorie A sur le territoire de la commune de Dessel s'élève à 130 000 000 euro. Sur proposition de l'Organisme, le Roi fixe la valeur de Qt, de Qp et de FC par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le montant T est indexé annuellement sur la base des fluctuations de l'indice des prix à la consommation à partir de l'année 2010 jusqu'à l'année au cours de laquelle le montant T est intégralement prélevé auprès des producteurs. Au cours de la période de prélèvement, les prélèvements effectués sont soustraits du montant T avant de procéder à l'indexation.

L'obligation de contribuer au Fonds à moyen terme débute dès l'instant où l'installation de dépôt final des déchets radioactifs a fait l'objet d'une autorisation définitive et exécutoire de création, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que d'une autorisation de bâtir, et, le cas échéant, d'une autorisation d'environnement, conformément à la législation régionale applicable.

waarbij:

Hp = het bedrag van de door afvalproducent P verschuldigde bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

T = het totale bedrag van de bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

Qt = de totale capaciteit van de bergingsinstallatie, uitgedrukt in m³, zoals vermeld in de aanvraag voor de oprichtings-vergunning van de bergingsinstallatie, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Qp = de totale hoeveelheid afval, uitgedrukt in m³, die gereserveerd wordt voor producent P, en die bestemd is om geborgen te worden op de bergingssite, bijgewerkt op 1 januari van het jaar waarin de belasting van kracht wordt;

FC = corrigerende factor, rekening houdend met de vrijstellingen.

De Instelling int de integratiebijdrage volgens de modaliteiten en op het tijdstip vastgesteld door de Koning. Het bedrag T voor het Fonds op middellange termijn, aangelegd voor de oppervlakteberging van het afval van categorie A op het grondgebied van de gemeente Dessel, bedraagt 130 000 000 euro. De Koning bepaalt, op voorstel van de Instelling, de waarde van Qt, Qp en FC, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het bedrag T wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen vanaf het jaar 2010 tot het jaar waarin het bedrag T integraal wordt geheven bij de producenten. Tijdens de heffingsperiode worden de uitgevoerde heffingen afgetrokken van het bedrag T alvorens tot de indexering over te gaan.

De verplichting om bij te dragen tot het Fonds op middellange termijn, gaat in vanaf het ogenblik dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval het voorwerp is geweest van een definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, alsook van een bouwvergunning en, in voorkomend geval, een milieuvergunning, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.

À condition que leur part individuelle de capacité n'excède pas 3 % de la capacité totale du dépôt, les institutions publiques de recherche émergeant majoritairement au budget de l'État, d'une Communauté ou d'une Région, et les institutions, publiques ou privées, actives dans le secteur des soins de santé, sont dispensées du paiement de la cotisation d'intégration. Pour autant que leur part individuelle de capacité n'excède pas le seuil précité, les producteurs occasionnels de déchets radioactifs sont également dispensés.

Peuvent, en tout état de cause, bénéficier des moyens du Fonds à moyen terme la collectivité locale et/ou ses habitants qui ont permis la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode, existante ou à élaborer, atteignant le même résultat, ou la collectivité locale et/ou ses habitants consulté(s) dans le cadre de la procédure d'autorisation établie en application de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés dès que débute le prélèvement de la cotisation d'intégration auprès des producteurs, conformément au point 14° du présent paragraphe.

Un comité de surveillance est constitué au sein de l'Organisme et est chargé de contrôler l'affectation des moyens du Fonds à moyen terme. Le Roi fixe sa composition et les modalités d'exercice de sa mission par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 182

Dans l'article 179, § 2, de la même loi, un 11°*bis* est inséré, rédigé comme suit:

“11°*bis*. En vue de recouvrer la cotisation d'intégration qui alimente le Fonds à moyen terme, l'Organisme adresse une demande écrite à chaque producteur, dans le délai et selon les modalités fixées par le Roi. Cette demande spécifie le montant dû et mentionne le numéro de compte sur lequel celui-ci doit être versé. Le producteur dispose d'un délai de maximum 50 jours calendrier à partir du lendemain de l'envoi de la demande écrite par l'Organisme pour procéder au paiement. À défaut

Op voorwaarde dat hun individueel aandeel in de capaciteit niet meer dan 3 % van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie bedraagt, zijn de openbare onderzoeksinstellingen die voor het merendeel betaald worden door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest, en de openbare of private instellingen die actief zijn in de sector van de gezondheidszorg, vrijgesteld van betaling van de integratiebijdrage. Voor zover hun individueel aandeel in de capaciteit voormelde drempel niet overschrijdt, zijn de occasionele producenten van radioactief afval eveneens vrijgesteld.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen in ieder geval worden aangewend ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die het mogelijk hebben gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode die hetzelfde resultaat bereikt, of ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die worden geraadpleegd in het kader van de vergunningsprocedure ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen worden gebruikt vanaf het ogenblik dat de integratiebijdrage wordt geheven bij de producenten, overeenkomstig het punt 14° van deze paragraaf.

Binnen de Instelling wordt een toezichtcomité opgericht, belast met het controleren van de bestemming van de middelen van het Fonds op middellange termijn. De Koning bepaalt de samenstelling en de modaliteiten van de uitoefening van zijn opdracht bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”.

Art. 182

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt de bepaling onder 11°*bis* ingevoegd, luidende:

“11°*bis*. Om de integratiebijdrage te innen die het Fonds op middellange termijn stijft, richt de Instelling een schriftelijk verzoek aan elke producent, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning zijn vastgesteld. Dit verzoek specificeert het verschuldigde bedrag en vermeldt het rekeningnummer waarop dit bedrag moet worden gestort. De producent beschikt over een termijn van maximum 50 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van het schriftelijk

de paiement dans ce délai, l'Organisme met le producteur en demeure de payer dans un délai de 15 jours calendriers à compter du lendemain de l'envoi de la mise en demeure.

Si le producteur n'effectue pas le paiement de la cotisation d'intégration conformément aux conditions fixées à l'alinéa précédent, et ce en l'absence de toute justification, ou lorsque les justifications données ne sont pas jugées valables par l'Organisme, celui-ci peut lui imposer une amende administrative dont le montant s'élève à maximum 30 % de la somme non payée. La décision d'imposer une amende administrative est notifiée au producteur par lettre recommandée. La notification mentionne le mode et le délai de paiement.

Tout litige relatif à une amende administrative imposée en vue d'assurer l'alimentation du Fonds à moyen terme est porté devant le tribunal de première instance. Sous peine de déchéance, le tribunal est saisi par voie de requête introduite dans les deux mois qui suivent la notification de l'amende.”

Art. 183

Dans l'article 179, § 2, 12°, de la même loi, modifié par la loi du 12 décembre 1997, le premier alinéa est remplacé par les alinéas suivants:

“Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux dispositions du 11° du présent paragraphe, réglementer les modalités de financement des activités de l'Organisme.

La délégation prévue à l'alinéa précédent n'a pas pour objet de déterminer les éléments constitutifs essentiels de la cotisation d'intégration perçue au profit du Fonds à moyen terme.”

Art. 184

L'article 179, § 2, de la même loi, est complété par le 15° rédigé comme suit:

“15° Les activités de l'Organisme, ainsi que celles couvertes par le Fonds à moyen terme, peuvent être financés de manière additionnelle à partir des ressources suivantes:

verzoek van de Instelling om tot betaling over te gaan. Bij gebrek aan betaling binnen deze termijn, zal de Instelling de producent aanmanen te betalen binnen een termijn van 15 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van de ingebrekestelling.

Indien de producent de betaling van de integratiebijdrage niet uitvoert overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het voorgaande lid, en dit zonder enige rechtvaardiging, of wanneer de verstrekte rechtvaardiging onaanvaardbaar wordt geacht door de Instelling, kan deze de producent een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag maximum 30 % van de onbetaalde som bedraagt. De producent wordt per aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing om een administratieve boete op te leggen. De kennisgeving vermeldt de betalingswijze en de betalingstermijn.

Elk geschil betreffende een administratieve boete die wordt opgelegd om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht. Op straffe van verval dient de aanhangigmaking bij de rechtbank te gebeuren door middel van een verzoekschrift binnen de twee maanden die volgen op de kennisgeving van de boete.”

Art. 183

In artikel 179, § 2, 12°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 december 1997, wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden:

“De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in overeenstemming met de bepalingen van het 11° van deze paragraaf, de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de Instelling reglementeren.

De in het vorige lid bepaalde delegatie heeft niet tot doel de essentiële bestanddelen te bepalen van de integratiebijdrage die ten voordele van het Fonds op middellange termijn wordt geïnd.”

Art. 184

Artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepaling onder 15° luidende:

“15° De activiteiten van de Instelling, alsook de activiteiten die gedekt worden door het Fonds op middellange termijn, kunnen aanvullend worden gefinancierd door middel van de volgende inkomsten:

- a) les legs et donations en sa faveur;
- b) les subsides et revenus occasionnels;
- c) toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.”.

Art. 185

L'article 179, § 2 de la même loi, est complété par le 16° rédigé comme suit:

“16° Outre la compétence générale qui lui est attribuée au 10°, l'Organisme dispose, dans le cadre des activités qu'il mène afin de créer et de maintenir une assise sociétale nécessaire à l'intégration d'une installation de dépôt définitif de déchets radioactifs, de la compétence spécifique de créer un fonds doté de la personnalité juridique, nommé Fonds Local, qui a pour objectif de créer une plus-value durable pour une collectivité locale. Le Fonds local prend la forme d'une fondation de droit privé qui, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi, est soumise à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Les moyens du Fonds local proviennent du Fonds à moyen terme constitué par l'Organisme conformément au 11° du présent paragraphe.

L'Organisme établit les statuts du Fonds local. Toute modification de ces statuts est subordonnée à l'accord préalable de l'Organisme. Le droit d'introduire une demande de modification des statuts devant le tribunal de première instance, conformément à l'article 30, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, revient, par dérogation à cette disposition, exclusivement à l'Organisme.

Des compartiments distincts peuvent être établis au sein du patrimoine du Fonds local. Les compartiments sont gérés séparément les uns des autres sur le plan administratif, comptable et financier, selon les modalités arrêtées dans les statuts du Fonds local. Si, conformément à ce qui précède, différents compartiments sont créés au sein du patrimoine du Fonds local:

- a) de legaten en schenkingen te harer gunste;
- b) de occasionele toelagen en inkomsten;

c) alle andere wettelijke of reglementaire ontvangsten verbonden aan haar actie en de vergoedingen voor prestaties.”.

Art. 185

Artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepaling onder 16°, luidende:

“16° Naast de algemene bevoegdheid die haar wordt verleend in 10°, beschikt de Instelling, in het kader van de activiteiten die zij uitvoert om een maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval, over de specifieke bevoegdheid om een fonds met rechtspersoonlijkheid op te richten, Lokaal fonds genaamd, dat tot doel heeft een duurzame meerwaarde te creëren voor een lokale collectiviteit. Het Lokaal fonds neemt de vorm aan van een private stichting die, voor zover daarvan niet wordt afgeweken bij deze wet, onderworpen is aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

De middelen van het Lokaal fonds komen voort uit het Fonds op middellange termijn dat door de Instelling wordt opgericht overeenkomstig het 11° van deze paragraaf.

De Instelling stelt de statuten van het Lokaal fonds vast. Iedere wijziging van deze statuten is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Instelling. Het recht om voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot wijziging van de statuten in te stellen overeenkomstig artikel 30, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, komt, in afwijking van zulke bepaling, uitsluitend toe aan de Instelling.

Binnen het vermogen van het Lokaal fonds kunnen afzonderlijke compartimenten worden ingericht. De compartimenten worden onafhankelijk van elkaar beheerd op bestuurlijk, boekhoudkundig en financieel vlak, volgens de in de statuten van het Lokaal fonds vastgestelde modaliteiten. Indien, overeenkomstig het voorgaande, verschillende compartimenten worden gecreëerd binnen het vermogen van het Lokaal fonds:

a) toute opération est obligatoirement imputée de manière explicite sur un ou plusieurs compartiments;

b) par dérogation aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment répondent exclusivement des droits des créanciers de ce compartiment et les droits de ces créanciers sont limités aux actifs de ce compartiment;

c) ces compartiments sont liquidés séparément.

En plus du contrôle général effectué par le comité de surveillance visé au dernier alinéa du 11^o du présent paragraphe, le Fonds local est soumis à un contrôle spécifique de l'Organisme portant sur le respect de ses statuts, des règlements internes établis en exécution de ces statuts ainsi que, de façon générale, de la législation et de la réglementation applicables au Fonds local. L'Organisme peut exercer ce contrôle par l'entremise d'un observateur qu'il désigne conformément aux modalités prévues par le Roi. Afin d'exercer ce contrôle, l'Organisme et l'observateur qu'il désigne disposent des droits d'observation, d'information et d'inspection les plus étendus. Dans le cadre de ce contrôle spécifique, l'Organisme et l'observateur sont habilités à suspendre et à annuler les décisions prises par les organes du Fonds local. Les modalités selon lesquelles ce contrôle spécifique s'exerce sont fixées par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Outre les hypothèses où peuvent s'appliquer les cas de dissolution, par le tribunal de première instance, visés à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, le Fonds local peut être dissout par une décision de l'Organisme:

a) dans les cas visés aux points 1^o à 4^o du premier alinéa de l'article 39 précité;

b) en cas d'une annulation répétée des décisions sur la base de la tutelle d'annulation visée à l'alinéa 5.

L'article 40, paragraphe 1^{er}, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, n'est pas applicable à la liquidation du Fonds local. Seul l'Organisme peut intervenir en qualité de liquidateur du Fonds local. Lors de la dissolution du Fonds local, l'Organisme acquiert de plein droit la qualité de liquidateur du Fonds local et définit la manière de liquider ce

a) dient elke verrichting op expliciete wijze te worden toegerekend aan één of meer compartimenten;

b) strekken, in afwijking van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, de activa van een compartiment uitsluitend tot waarborg voor de rechten van de schuldeisers van dit compartiment, en zijn de rechten van deze schuldeisers beperkt tot de activa van dit compartiment;

c) worden deze compartimenten afzonderlijk vereffend.

Naast het algemene toezicht dat wordt uitgeoefend door het toezichtcomité bedoeld in het 11^o, laatste lid, van deze paragraaf is het Lokaal fonds onderworpen aan een specifiek toezicht van de Instelling op de naleving van haar statuten, de in uitvoering van deze statuten vastgestelde reglementen en, in het algemeen, van de wet- en regelgeving die van toepassing is op het Lokaal fonds. De Instelling kan dit toezicht uitoefenen door tussenkomst van een waarnemer die zij aanstelt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modaliteiten. Om dit toezicht uit te oefenen, beschikken de Instelling en de door haar aangestelde waarnemer over de meest uitgebreide waarnemings-, informatie- en inzagerechten. In het kader van dit specifieke toezicht zijn de Instelling en de waarnemer gemachtigd om de door de organen van het Lokaal fonds genomen beslissingen op te schorten en te vernietigen. De modaliteiten volgens dewelke dit specifieke toezicht wordt uitgeoefend, worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Naast de hypothesen waarin de gevallen van ontbinding, door de rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, kunnen worden toegepast, kan het Lokaal fonds worden ontbonden bij beslissing van de Instelling:

a) in de gevallen bedoeld in het eerste lid, 1^o tot 4^o, van het voornoemde artikel 39;

b) bij herhaalde vernietiging van beslissingen op basis van het vernietigingstoezicht bedoeld in het vijfde lid.

Artikel 40, paragraaf 1, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op de vereffening van het Lokaal fonds. Alleen de Instelling kan optreden als vereffenaar van het Lokaal fonds. Bij de ontbinding van het Lokaal fonds verkrijgt de Instelling van rechtswege de hoedanigheid van vereffenaar van het Lokaal

fonds, que cette dissolution soit décidée par l'Organisme conformément à l'alinéa précédent ou par le tribunal de première instance conformément à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Le patrimoine subsistant après la liquidation du Fonds local retourne vers le Fonds à moyen terme et est réaffecté à la couverture des coûts des conditions complémentaires destinées à être financées par ce dernier fonds. L'article 28, 6°, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations n'est pas applicable au Fonds local.”.

Art. 186

L'article 178 produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

TITRE 17

Migration et asile

CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales

Art. 187

1° L'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par les lois des 6 mai 2009 et 7 juin 2009, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 9^{ter}. § 1^{er}. L'étranger qui séjourne en Belgique qui démontre son identité conformément au § 2 et qui souffre d'une maladie telle qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume auprès du ministre ou son délégué.

fonds, en bepaalt de Instelling de wijze waarop dit fonds zal worden vereffend, ongeacht of tot deze ontbinding wordt besloten door de Instelling overeenkomstig het voorgaande lid of door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Het na vereffening van het Lokaal fonds resterende vermogen keert terug naar het Fonds op middellange termijn en wordt opnieuw aangewend voor de dekking van de kosten van de aanvullende voorwaarden die door dit laatste fonds moeten worden gefinancierd. Artikel 28, 6°, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op het Lokaal fonds.”.

Art. 186

Artikel 178 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

TITEL 17

Migratie en Asiel

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de procedure om een verblijfsvergunning te bekomen om medische redenen

Art. 187

1° Artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 2009 en 7 juni 2009 wordt vervangen als volgt:

“Art. 9^{ter}. § 1. De in België verblijvende vreemdeling die zijn identiteit aantoonst overeenkomstig § 2 en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

La demande doit être introduite par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué et contient l'adresse de la résidence effective de l'étranger en Belgique.

L'étranger transmet avec la demande tous les renseignements utiles concernant sa maladie et les possibilités et l'accessibilité de traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne.

Il transmet un certificat médical type prévu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce certificat médical indique la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire.

L'appréciation du risque visé à l'alinéa 1^{er}, des possibilités de traitement, leur accessibilité dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne et de la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire indiqués dans le certificat médical, est effectuée par un fonctionnaire médecin ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué qui rend un avis à ce sujet. Ce médecin peut, s'il l'estime nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

§ 2. Avec la demande, l'étranger démontre son identité visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, par un document d'identité ou un élément de preuve qui répond aux conditions suivantes:

1° il contient le nom complet, le lieu et la date de naissance et la nationalité de l'intéressé;

2° il est délivré par l'autorité compétente conformément à la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou les conventions internationales relatives à la même matière;

3° il permet un constat d'un lien physique entre le titulaire et l'intéressé;

4° il n'a pas été rédigé sur la base de simples déclarations de l'intéressé.

L'étranger peut également démontrer son identité par plusieurs éléments de preuve qui, pris ensemble, réunissent les éléments constitutifs de l'identité prévus par l'alinéa 1^{er}, 1° à condition que chaque élément de preuve réponde au moins aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 4° et qu'au moins un des éléments réponde à la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 3°.

De aanvraag moet per aangetekende brief worden ingediend bij de minister of zijn gemachtigde en bevat het adres van de effectieve verblijfplaats van de vreemdeling in België.

De vreemdeling maakt samen met de aanvraag alle nuttige inlichtingen over aangaande zijn ziekte en de mogelijkheden en de toegankelijkheid tot een adequate behandeling in zijn land van herkomst of in het land waar hij verblijft.

Hij maakt een standaard medisch getuigschrift over zoals voorzien door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Dit medisch getuigschrift vermeldt de ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling.

De beoordeling van het in het eerste lid vermelde risico, van de mogelijkheden van en van de toegankelijkheid tot behandeling in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, en van de in het medisch getuigschrift vermelde ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer of een geneesheer aangeduid door de minister of zijn gemachtigde die daaromtrent een advies verschaft. Deze geneesheer kan, indien hij dit nodig acht, de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

§ 2. Bij zijn aanvraag toont de vreemdeling zijn identiteit voorzien in § 1, eerste lid, aan door middel van een identiteitsdocument of een bewijselement dat voldoet aan volgende voorwaarden:

1° het bevat de volledige naam, de geboorteplaats en -datum en de nationaliteit van betrokkene;

2° het is uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie;

3° het laat toe een fysieke band vast te stellen tussen de titularis en de betrokkene;

4° het is niet opgesteld op basis van loutere verklaringen van de betrokkene.

De vreemdeling kan eveneens zijn identiteit aantonen door verschillende bewijselementen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit bepaald in het eerste lid, 1° bevatten op voorwaarde dat elk bewijselement minstens voldoet aan de voorwaarden voorzien in het eerste lid, 2° en 4° en minstens één van de elementen voldoet aan de voorwaarde voorzien in het eerste lid, 3°.

L'obligation de démontrer son identité n'est pas d'application au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé. L'étranger qui jouit de cette dispense la démontre expressément dans sa demande.

§ 3. Le délégué du ministre déclare la demande irrecevable:

1° lorsque l'étranger n'introduit pas sa demande par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué ou lorsque la demande ne contient pas l'adresse de la résidence effective en Belgique;

2° lorsque, dans la demande, l'étranger ne démontre pas son identité selon les modalités visées au § 2 ou lorsque la demande ne contient pas la preuve prévue au § 2, alinéa 3;

3° lorsque le certificat médical type n'est pas produit avec la demande ou lorsque le certificat médical type ne répond pas aux conditions prévues au § 1^{er}, alinéa 4;

4° dans les cas visés à l'article 9*bis*, § 2, 1° à 3°, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base de la présente disposition.

§ 4. L'étranger est exclu du bénéfice de la présente disposition lorsque le ministre ou son délégué considère qu'il y a de motifs sérieux de considérer qu'il a commis des actes visés à l'article 55/4.

§ 5. Les experts visés au § 1^{er}, alinéa 5, sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rémunération des experts visés à l'alinéa 1^{er}.

§ 6. L'article 458 du Code pénal est applicable au délégué du ministre et aux membres de son service, en ce qui concerne les données médicales dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.”;

De verplichting om zijn identiteit aan te tonen is niet van toepassing op de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken. De vreemdeling die van deze vrijstelling geniet, toont dit uitdrukkelijk aan in de aanvraag.

§ 3. De gemachtigde van de minister verklaart de aanvraag onontvankelijk:

1° indien de vreemdeling zijn aanvraag niet indient per aangetekende brief bij de minister of zijn gemachtigde of wanneer de aanvraag niet het adres van de effectieve verblijfplaats in België bevat;

2° indien, in de aanvraag, de vreemdeling zijn identiteit niet aantoon op de wijze bepaald in § 2 of wanneer de aanvraag het bewijs voorzien in § 2, derde lid, niet bevat;

3° indien het standaard medisch getuigschrift niet wordt voorgelegd bij de aanvraag of indien het standaard medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de voorwaarden voorzien in § 1, vierde lid;

4° in de gevallen bepaald in artikel 9*bis*, § 2, 1° tot 3°, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werden ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.

§ 4. De vreemdeling wordt uitgesloten van het voordeel van deze bepaling, wanneer de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de betrokkene handelingen gepleegd heeft bedoeld in artikel 55/4.

§ 5. De in § 1, vijfde lid, vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en bepaalt eveneens de wijze van bezoldiging van de in het eerste lid vermelde deskundigen.

§ 6. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de gemachtigde van de minister en de leden van zijn dienst, wat betreft de medische gegevens waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.”;

2° Dans l'article 12bis, § 4, alinéa 2, de la même loi les mots "désignés conformément à l'article 9ter, § 2," sont remplacés par les mots "désignés conformément à l'article 9ter, § 5".

CHAPITRE 2

Notification des décisions par pli recommandé

Art. 188

Dans le titre 1^{er}, chapitre 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, il est inséré un article 9^{quater} rédigé comme suit:

"Art. 9^{quater}. § 1^{er}. Au moment de l'introduction d'une demande d'autorisation de séjour sur la base de l'article 9bis ou 9ter, l'étranger est tenu d'élire domicile en Belgique.

À défaut d'avoir élu domicile conformément à l'alinéa 1^{er}, l'étranger est réputé avoir élu domicile à l'Office des Étrangers. S'il s'agit d'un étranger faisant l'objet d'une décision de maintien, il est réputé avoir élu domicile à l'adresse du lieu où il est maintenu.

Toute modification du domicile élu doit être communiquée, sous pli recommandé à la poste ou contre accusé de réception à l'Office des Étrangers.

§ 2. Sans préjudice de l'article 62, toute notification est valablement faite au domicile élu, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception.

Si l'étranger a élu domicile chez son avocat, la notification peut, également, se faire valablement par télécopieur.

§ 3. Sans préjudice du paragraphe 2, une copie de toute notification est envoyé par courrier ordinaire tant à l'adresse effective, si elle est connue et si elle est postérieure au choix du domicile élu, qu'à l'avocat de l'étranger.

§ 4. Les convocations et les demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées

2° In artikel 12bis, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 2" vervangen door de woorden "aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 5".

HOOFDSTUK 2

Kennisgeving van beslissingen per aangetekende brief

Art. 188

In de eerste titel, hoofdstuk 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt een artikel 9^{quater} ingevoegd, luidende:

"Art. 9^{quater}. § 1. Op het ogenblik van de indiening van een aanvraag voor een machtiging tot verblijf op basis van artikel 9bis of 9ter dient de vreemdeling woonplaats te kiezen in België.

Als hij geen woonplaats kiest overeenkomstig het eerste lid, wordt de vreemdeling geacht woonplaats te hebben gekozen op de Dienst Vreemdelingenzaken. Indien het een vreemdeling betreft die het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot vasthouding, wordt hij geacht woonplaats te hebben gekozen op de plaats waar hij wordt vastgehouden.

Elke wijziging van de gekozen woonplaats moet worden meegedeeld aan de Dienst Vreemdelingenzaken met een aangetekende brief of door afgifte tegen ontvangstbewijs.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 62, wordt elke kennisgeving geldig gedaan op de gekozen woonplaats, met een aangetekende brief of per drager met bewijs van ontvangst.

Als de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de kennisgeving ook geldig worden gedaan per fax.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in § 2, wordt een kopie van elke kennisgeving verzonden per gewone post zowel naar de effectieve woonplaats, indien deze gekend is en van latere datum is dan de door de vreemdeling gekozen woonplaats, als naar de advocaat van de vreemdeling.

§ 4. De oproepingen en de vragen om inlichtingen kunnen eveneens geldig verstuurd worden overeen-

conformément au § 2. Le cas échéant le § 3 est d'application.”.

TITRE 18

Indépendants

CHAPITRE UNIQUE

Régime de l'entrepreneur remplaçant

Art. 189

L'article 79, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses est complété comme suit:

“3° toute période au sens de l'arrêté royal du 22 janvier 2010 accordant une allocation en faveur du travailleur indépendant qui cesse temporairement son activité pour donner des soins palliatifs à un enfant ou à son partenaire, avec un maximum d'un trimestre;

4° toute période de cessation temporaire d'activité pour s'occuper d'un enfant gravement malade au sens de l'article 50 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, avec un maximum d'un trimestre.”.

TITRE 19

Entreprises publiques économiques et communications électroniques

CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme des entreprises publiques économiques

Art. 190

L'article 130 de la loi du 21 mars 1991 portant réformes de certaines entreprises publiques économiques est complété par l'alinéa suivant:

“Dans toutes les lois, les mots “LA POSTE”, lorsqu'ils font référence à la personne morale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de LA POSTE et à certains services postaux, sont remplacés par le mot “bpost”.

komstig § 2. In voorkomend geval wordt toepassing gemaakt van § 3.”.

TITEL 18

Zelfstandigen

ENIG HOOFDSTUK

Stelsel van vervangende ondernemers

Art. 189

Artikel 79, tweede lid, van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen wordt aangevuld als volgt:

“3° elke periode in de zin van het koninklijk besluit van 22 januari 2010 houdende toekenning van een uitkering ten voordele van de zelfstandige die tijdelijk zijn activiteit stopzet om palliatieve zorgen te geven aan een kind of aan zijn partner, met een maximum van één kwartaal;

4° elke periode van tijdelijke stopzetting van de activiteit om te zorgen voor een ernstig ziek kind, in de zin van artikel 50 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met een maximum van één kwartaal.”.

TITEL 19

Economische overheidsbedrijven en elektronische communicatie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 190

Artikel 130 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In alle wetten worden de woorden “DE POST”, wanneer ze verwijzen naar de rechtspersoon bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van DE POST en betreffende sommige postdiensten, vervangen door het woord “bpost”.

Art. 191

L'article 190 entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

CHAPITRE 2

Modification de l'article 51 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 192

À l'article 51, § 2, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, modifié par la loi du 18 mai 2009, sont apportées les modifications suivantes:

1/ les mots "y compris l'itinérance nationale" sont insérés entre les mots "les obligations nécessaires" et "pour garantir";

2/ l'alinéa 1^{er} est complété par les mots suivants:

"L'Institut ne peut imposer l'itinérance nationale comme mesure qu'après avoir constaté que les négociations commerciales à cet égard entre les opérateurs n'aboutissent pas à un accord dans un délai raisonnable. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, les modalités selon lesquelles l'Institut peut imposer l'itinérance nationale, notamment en ce qui concerne:

- les délais dont l'Institut dispose à cet effet;
- les opérateurs qui ont l'obligation d'offrir l'itinérance nationale et ceux qui ont le droit de la recevoir;
- le déploiement minimum d'un réseau propre par l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale;
- les services couverts par le contrat d'itinérance nationale;
- l'étendue géographique du contrat d'itinérance nationale;
- la durée du contrat d'itinérance nationale;

Art. 191

Artikel 190 treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van artikel 51 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Art. 192

In artikel 51, § 2, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ de woorden "met inbegrip van nationale roaming" worden ingevoegd tussen de woorden "opleggen" en "voor zover noodzakelijk";

2/ het eerste lid wordt aangevuld met de volgende woorden:

"Het Instituut kan nationale roaming als maatregel slechts opleggen nadat het heeft vastgesteld dat de commerciële onderhandelingen dienaangaande tussen de operatoren binnen een redelijke termijn niet tot een overeenstemming leiden. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Instituut, de nadere regels volgens dewelke het Instituut nationale roaming kan opleggen, meer bepaald inzake:

- de termijnen waarover het Instituut daartoe beschikt;
- de operatoren die verplicht zijn om nationale roaming aan te bieden en degene die het recht hebben op nationale roaming;
- de vereiste minimum ontplooiing van het eigen netwerk van de operator die recht heeft op nationale roaming;
- de diensten waarop de overeenkomst van nationale roaming betrekking heeft;
- de geografische gebieden waarop de overeenkomst van nationale roaming betrekking heeft;
- de duur van de overeenkomst van nationale roaming;

— les circonstances qui peuvent mettre fin à tout ou partie du contrat d'itinérance nationale.

TITRE 20

Emploi

Prolongation des mesures anticrise

CHAPITRE 1^{ER}

Emploi

Art. 193

Dans l'article 13 de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "1^{er} octobre 2010" sont remplacés par les mots "1^{er} février 2011",

2° le dernier alinéa est supprimé.

Art. 194

Dans l'article 14bis, § 1^{er}, 1° et 2° et § 2, 1°, de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les mots "31 décembre 2009" sont remplacés par les mots "31 décembre 2010".

Art. 195

Dans l'article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "1^{er} octobre 2010" sont remplacés par les mots "1^{er} février 2011",

2° le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 196

Dans l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "30 septembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011",

2° les mots "le Roi peut par Arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil National du

— de omstandigheden die geheel of gedeeltelijk een einde maken aan de overeenkomst van nationale roaming.

TITEL 20

Werk

Verlenging van de anticrisismaatregelen

HOOFDSTUK 1

Werk

Art.193

In artikel 13 van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "1 oktober 2010" worden vervangen door de woorden "1 februari 2011",

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art.194

In artikel 14bis, § 1, 1° en 2°, en § 2, 1°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009 worden de woorden "31 december 2009" vervangen door de woorden "31 december 2010".

Art. 195

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "1 oktober 2010" worden vervangen door de woorden "1 februari 2011",

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 196

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "30 september 2010" worden vervangen door de woorden "31 januari 2011",

2° de woorden "De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies

Travail, prolonger l'application de ce Titre au plus tard jusqu'au 31 décembre 2010, si la situation économique le justifie" sont supprimés.

Art .197

Dans l'article 153 de la loi portant dispositions diverses du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

— Après le point 4° de l'alinéa 1, sont ajoutés des nouveaux points 5°, 6° et 7°, rédigés comme suit:

"5° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} juillet 2010 au 30 septembre 2010, cet employeur a appliqué, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période du 1^{er} avril 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement, une mesure de diminution collective ou de diminution individuelle de la durée du travail comme prévue par le titre I^{er} ou par le titre II, chapitre 2, de la loi du 19 juin 2009 portant des mesures diverses en matière d'emploi pendant la crise;

6° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} octobre 2010 au 31 décembre 2010, cet employeur a appliqué, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période du 1^{er} juillet 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement, une mesure de diminution collective ou de diminution individuelle de la durée du travail comme prévue par le titre I^{er} ou par le titre II, chapitre 2, de la loi du 19 juin 2009 portant des mesures diverses en matière d'emploi pendant la crise;

7° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 janvier 2011, cet employeur a appliqué, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période du 1^{er} octobre 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement, une mesure de diminution collective ou de diminution individuelle de la durée du travail comme prévue par le titre I^{er} ou par le titre II, chapitre 2, de la loi du 19 juin 2009 portant des mesures diverses en matière d'emploi pendant la crise;"

— Dans le même alinéa, les points 5° et 6° actuels deviennent les points 8° et 9°.

— De nouveaux points 10°, 11° et 12° sont ajoutés au même alinéa, rédigés comme suit:

"10° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} juillet 2010 au 30 septembre 2010, l'exécution du contrat de travail pour ouvriers a été suspendue par cet employeur, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période

van de Nationale Arbeidsraad de toepassing van deze titel verlengen tot uiterlijk 31 december 2010 indien de economische toestand het rechtvaardigt" worden geschrapt.

Art. 197

Artikel 153 van de wet houdende diverse bepalingen van 30 december 2009 wordt als volgt gewijzigd:

— In § 1 worden na 4° een nieuw 5°, 6° en 7° ingevoegd, luidend als volgt:

"5° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 juli 2010 tot 30 september 2010, door deze werkgever in de periode van 1 april 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag, een maatregel van collectieve vermindering of individuele vermindering van de arbeidsduur toegepast zoals voorzien door titel I of titel II, hoofdstuk 2, van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis;

6° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 oktober 2010 tot 31 december 2010, door deze werkgever in de periode van 1 juli 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag, een maatregel van collectieve vermindering of individuele vermindering van de arbeidsduur toegepast zoals voorzien door titel I of titel II, hoofdstuk 2 van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis;

7° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 januari 2011 tot 31 januari 2011, door deze werkgever in de periode van 1 oktober 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag, een maatregel van collectieve vermindering of individuele vermindering van de arbeidsduur toegepast zoals voorzien door titel I of titel II, hoofdstuk 2, van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis;"

— In dezelfde paragraaf worden de huidige 5° en 6° hernummerd tot 8° en 9°.

— In dezelfde paragraaf worden een nieuw 10°, 11° en 12° ingevoegd, luidend als volgt:

"10° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 juli 2010 tot 30 september 2010, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklíeden door deze werk-

du 1^{er} avril 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pendant un certain nombre de jours, égal, selon son régime de travail, à quatre semaines si l'ouvrier compte moins de vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement et à huit semaines si l'ouvrier compte au moins vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement;

11° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} octobre 2010 au 31 décembre 2010, l'exécution du contrat de travail pour ouvriers a été suspendue par cet employeur, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période du 1^{er} juillet 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pendant un certain nombre de jours, égal, selon son régime de travail, à quatre semaines si l'ouvrier compte moins de vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement et à huit semaines si l'ouvrier compte au moins vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement;

12° si la notification du licenciement tombe dans la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 janvier 2011, l'exécution du contrat de travail pour ouvriers a été suspendue par cet employeur, vis-à-vis de l'ouvrier, dans la période du 1^{er} octobre 2010 jusqu'au jour qui précède la notification du licenciement en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pendant un certain nombre de jours, égal, selon son régime de travail, à quatre semaines si l'ouvrier compte moins de vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement et à huit semaines si l'ouvrier compte au moins vingt années d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification de son licenciement;"

Art. 198

Dans l'article 155 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "30 septembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

2° le deuxième alinéa est supprimé.

gever in de periode van 1 april 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag geschorst in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten gedurende een aantal dagen, in functie van zijn arbeidsregeling, gelijk aan vier weken zo de werkmán minder dan twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag en aan acht weken zo de werkmán ten minste twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag;

11° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 oktober 2010 tot 31 december 2010, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklíeden door deze werkgever in de periode van 1 juli 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag geschorst in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten gedurende een aantal dagen, in functie van zijn arbeidsregeling, gelijk aan vier weken zo de werkmán minder dan twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag en aan acht weken zo de werkmán ten minste twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag;

12° ten aanzien van de werkmán werd, indien de kennisgeving van het ontslag valt in de periode van 1 januari 2011 tot 31 januari 2011, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklíeden door deze werkgever in de periode van 1 oktober 2010 tot de dag vóór de kennisgeving van het ontslag geschorst in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten gedurende een aantal dagen, in functie van zijn arbeidsregeling, gelijk aan vier weken zo de werkmán minder dan twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag en aan acht weken zo de werkmán ten minste twintig jaar anciënniteit telt in de onderneming op het tijdstip van de kennisgeving van zijn ontslag;"

Art. 198

In artikel 155 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "30 september 2010" worden vervangen door de woorden "31 januari 2011".

2° het tweede lid wordt geschrapt.

Art. 199

A l'article 1, 4° de l'arrêté royal du 11 février 2010 portant exécution de l'article 153 § 2 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses relatif à la reconnaissance comme entreprise en difficulté pour les entreprises de moins de 10 travailleurs, tel que modifié par la loi du 19 mai 2010, les mots "quatrième trimestre 2008" sont remplacés par les mots "quatrième trimestre 2009" et les mots "troisième trimestre 2009" sont remplacés par les mots "troisième trimestre 2010".

Art 200

Le présent chapitre entre en vigueur le 31 décembre 2010.

CHAPITRE 2IndépendantsArt. 201

Dans l'article 40, alinéa 2, de la loi du 19 mai 2010 portant des dispositions fiscales et diverses les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

Art. 202

Dans l'article 42, alinéa 2, de la même loi les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

Art. 203

Dans l'article 45, alinéa 2, de la même loi les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

Art. 204

Dans l'article 1er de l'arrêté royal du 10 octobre 2010 portant exécution des articles 40, 42 et 45 de la loi du 19 mai 2010 portant des dispositions fiscales et diverses, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1^{er} alinéa les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011";

Art. 199

In artikel 1,4° van het koninklijk besluit van 11 februari 2010 houdende uitvoering van artikel 153,§ 2 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de erkenning als onderneming in moeilijkheden voor ondernemingen met minder dan 10 werknemers, zoals gewijzigd door de wet van 19 mei 2010, worden de woorden "vierde trimester 2008" vervangen door de woorden "vierde trimester 2009" en de woorden " derde trimester 2009 "worden vervangen door de woorden "derde trimester 2010".

Art. 200

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 december 2010.

HOOFDSTUK 2ZelfstandigenArt. 201

In artikel 40, tweede lid, van de wet van 19 mei 2010 houdende fiscale en diverse bepalingen worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011".

Art. 202

In artikel 42, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011".

Art. 203

In artikel 45, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011".

Art. 204

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 oktober 2010 houdende uitvoering van de artikelen 40, 42 en 45 van de wet van 19 mei 2010 houdende fiscale en diverse bepalingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011";

2° dans l'alinéa 2 les mots "31 décembre 2010 inclus, remplacés" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011 inclus, remplacés".

Art. 205

Dans l'article 2 du même arrêté les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

Art. 206

Dans l'article 3, 1^{er} alinéa du même arrêté les mots "31 décembre 2010" sont remplacés par les mots "31 janvier 2011".

Art. 207

Ce chapitre entre en vigueur le 31 décembre 2010.

Bruxelles, le 23 décembre 2010

Le président du Sénat,

Le greffier du Sénat,

Danny PIETERS

Luc BLONDEEL

2° in het tweede lid worden de woorden "31 december 2010, artikel 34, §§ 1 en 2" vervangen door de woorden "31 januari 2011, artikel 34, §§ 1 en 2".

Art. 205

In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011".

Art. 206

In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "31 december 2010" vervangen door de woorden "31 januari 2011".

Art. 207

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 december 2010.

Brussel, 23 december 2010

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,

Annexe I

Annexe VI. Liste de réglementations dont la violation doit être pénalement sanctionnée au regard de l'article 17, § 2 *quater* et *quinquies*, en cas de rejet, émission ou introduction dans l'atmosphère, les eaux ou le sol causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes

(visé à l'article 83)

1° Arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant l'établissement des normes de produits pour des moteurs à combustion interne aux engins mobiles non routiers.

Bijlage I

Bijlage VI. Lijst van regelgevingen bij overtreding waarvan strafrechtelijk moet gesanctioneerd worden overeenkomstig artikel 17, § 2 *quater* en *quinquies*, in geval van een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt

(zoals bedoeld in artikel 83)

1° Koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van productnormen voor inwendige verbrandingsmotoren in niet voor de weg bestemde mobiele machines.

Annexe II

Annexe VII. Liste des réglementations dont la violation doit être pénalement sanctionnée au regard de l'article 17, § 2 *quater* et *quinquies*, en cas de rejet, émission ou introduction dans l'atmosphère, les eaux ou le sol causant ou susceptibles de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore

(visé à l'article 83)

1° Arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides;

2° Règlement (CE) n° 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

3° L'annexe XVII du Règlement REACH (CE);

4° Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents;

5° Règlement (CE) n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant la directive 79/117/CEE;

6° Règlement (CE) n° 842/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relatif à certains gaz à effet de serre fluorés;

7° Règlement (CE) n° 1005/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

8° Arrêté royal du 27 mars 2009 relatif à la mise sur le marché et à l'information de l'utilisateur final des piles et accumulateurs, et abrogeant l'arrêté royal du 17 mars 1997 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses;

9° Arrêté royal du 25 mars 1999 portant fixation de normes de produits pour les emballages;

10° Arrêté royal du 19 mars 2004 portant normes de produit de véhicules;

Bijlage II

Bijlage VII. Lijst van regelgevingen bij overtreding waarvan strafrechtelijk moet gesanctionneerd worden overeenkomstig artikel 17, § 2 *quater* en *quinquies*, in geval van een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt

(zoals bedoeld in artikel 83)

1° Koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden;

2° Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

3° Bijlage XVII van de REACH-verordening (EG);

4° Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergentia;

5° Verordening (EG) nr. 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van Richtlijn 79/117/EEG;

6° Verordening (EG) nr. 842/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 inzake bepaalde gefluoreerde broeikasgassen;

7° Verordening (EG) nr. 1005/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen;

8° Koninklijk besluit van 27 maart 2009 inzake het op de markt brengen en de informatie voor de eindgebruikers van batterijen en accu's, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten;

9° Koninklijk besluit van 25 maart 1999 houdende bepaling van productnormen voor verpakkingen;

10° Koninklijk besluit van 19 maart 2004 houdende productnormen voor voertuigen;

11° Arrêté royal du 12 octobre 2004 relatif à la prévention des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

11° Koninklijk besluit van 12 oktober 2004 inzake het voorkomen van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur